

# MEDISANA®

- DE** Infrarot-Thermometer™ 750  
**GB** Infrared thermometer™ 750  
**FR** Thermomètre infrarouge™ 750  
**IT** Termometro a infrarossi™ 750  
**ES** Termómetro por infrarrojos™ 750  
**PT** Termómetro de infravermelhos™ 750  
**NL** Infraroodthermometer™ 750  
**FI** Infrapunakuumemittari™ 750  
**SE** Infraröd termometer™ 750  
**GR** Θερμόμετρο υπέρυθρων ακτίνων™ 750



Art. 76140

**CE 0297**

**Gebrauchsanweisung**  
**Manual**  
**Mode d'emploi**  
**Istruzioni per l'uso**  
**Instrucciones de manejo**

Bitte sorgfältig lesen!  
Please read carefully!  
A lire attentivement s.v.p.!  
Da leggere con attenzione!  
¡Por favor lea con cuidado!

**Manual de instruções**  
**Gebbruiksaanwijzing**  
**Käyttöohje**  
**Bruksanvisning**  
**Οδηγίες χρήσης**

Por favor, ler cuidadosamente!  
A.u.b. zorgvuldig lezen!  
Lue huolellisesti läpi!  
Läses noga!  
Παρακαλούμε διαβάσετε με προσοχή!

## DE Gebrauchsanweisung

|                            |    |
|----------------------------|----|
| 1 Sicherheitshinweise..... | 1  |
| 2 Wissenswertes .....      | 4  |
| 3 Anwendung.....           | 6  |
| 4 Verschiedenes.....       | 13 |
| 5 Garantie.....            | 16 |

## GB Manual

|                           |    |
|---------------------------|----|
| 1 Safety Information..... | 17 |
| 2 Useful Information..... | 20 |
| 3 Operation.....          | 22 |
| 4 Miscellaneous .....     | 29 |
| 5 Warranty.....           | 32 |

## FR Mode d'emploi

|                              |    |
|------------------------------|----|
| 1 Consignes de sécurité..... | 33 |
| 2 Informations utiles.....   | 36 |
| 3 Utilisation.....           | 38 |
| 4 Divers .....               | 45 |
| 5 Garantie.....              | 48 |

## IT Istruzioni per l'uso

|                                   |    |
|-----------------------------------|----|
| 1 Norme die sicurezza .....       | 49 |
| 2 Informazioni interessanti ..... | 52 |
| 3 Utilizzo .....                  | 54 |
| 4 Varie .....                     | 61 |
| 5 Garanzia.....                   | 64 |

## ES Instrucciones de manejo

|                                   |    |
|-----------------------------------|----|
| 1 Indicaciones de seguridad ..... | 65 |
| 2 Informaciones interesantes..... | 68 |
| 3 Aplicación.....                 | 70 |
| 4 Generalidades.....              | 77 |
| 5 Garantía.....                   | 80 |

Klappen Sie bitte diese Seite auf und lassen Sie sie zur schnellen Orientierung aufgeklappt.

Please fold out this page and leave it folded out for quick reference.

Veillez déplier cette page et la laisser dépliée afin de vous orienter plus rapidement.

Aprire questa pagina e lasciarla aperta ai fini di un rapido orientamento.

Por favor, despliegue esta hoja y déjela desplegada para orientarse rápidamente.

## PT Manual de instruções

|                             |    |
|-----------------------------|----|
| 1 Avisos de segurança ..... | 81 |
| 2 Informações gerais.....   | 84 |
| 3 Aplicação.....            | 86 |
| 4 Generalidades.....        | 93 |
| 5 Garantia .....            | 96 |

## NL Gebruiksaanwijzing

|                                |     |
|--------------------------------|-----|
| 1 Veiligheidsmaatregelen ..... | 97  |
| 2 Wetenswaardigheden.....      | 100 |
| 3 Het Gebruik .....            | 102 |
| 4 Diversen .....               | 109 |
| 5 Garantie.....                | 112 |

## FI Käyttöohje

|                             |     |
|-----------------------------|-----|
| 1 Turvallisuusohjeita ..... | 113 |
| 2 Tietämisen arvoista ..... | 116 |
| 3 Käyttö .....              | 118 |
| 4 Sekalaista .....          | 125 |
| 5 Takuu .....               | 128 |

## SE Bruksanvisning

|                              |     |
|------------------------------|-----|
| 1 Säkerhetshänvisningar..... | 129 |
| 2 Värt att veta .....        | 132 |
| 3 Användning.....            | 134 |
| 4 Övrigt.....                | 141 |
| 5 Garanti.....               | 144 |

## GR Οδηγίες χρήσης

|                                  |     |
|----------------------------------|-----|
| 1 Οδηγίες για την ασφάλεια ..... | 145 |
| 2 Χρήσιμες πληροφορίες .....     | 148 |
| 3 Εφαρμογή .....                 | 150 |
| 4 Διάφορα .....                  | 157 |
| 5 Εγγύηση .....                  | 160 |

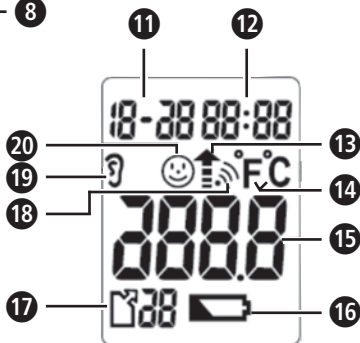
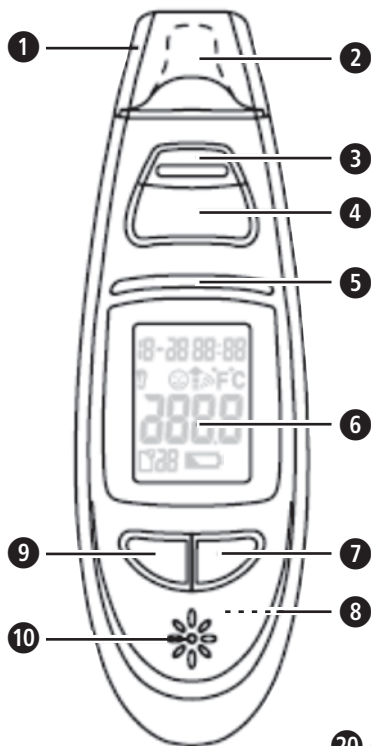
Por favor, abra esta página e deixe-a aberta para uma orientação rápida.

Sla deze bladzijde om en laat deze opengeslagen, terwijl u de gebruiksaanwijzing leest.

Kääntäkää tämä sivu auki ja pitäkää se aukikäännettynä nopeaa orientaatiota varten.

Vik upp denna sida och låt den vara uppslagen som hjälp till snabb orientering.

Παρακαλούμε ανοίξτε τη σελίδα αυτή και αφήστε την ανοιχτή για γρήγορο προσανατολισμό.



## DE

### Gerät und Bedienelemente

- |   |   |
|---|---|
| <ul style="list-style-type: none"> <li>➊ Sensorabdeckung</li> <li>➋ Sensor</li> <li>➌ Taste für <b>Stirn</b>messung</li> <li>➍ Taste für <b>Ohr</b>messung</li> <li>➎ Indikator - LED</li> <li>➏ Beleuchtete LCD-Anzeige</li> <li>➐ <b>SET</b>-Taste</li> <li>➑ Batteriefach<br/>(auf der Rückseite)</li> <li>➒ <b>Speicher</b>-Taste</li> <li>➓ Signalgeber</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>➑ Datum</li> <li>➒ Uhrzeit</li> <li>➓ Symbol für "Messung läuft"</li> <li>➌ Messeinheit (°C oder °F)</li> <li>➍ Messwertanzeige</li> <li>➎ Batteriewechselsymbol</li> <li>➏ Speicheranzeige</li> <li>➐ Oberflächentemperaturmessmodus</li> <li>➑ Messmodus Ohrmessung</li> <li>➒ Messmodus Stirnmessung</li> </ul> |
|---|---|

## GB

### Unit and controls

- |   |  |
|---|--|
| <ul style="list-style-type: none"> <li>➊ Sensor cover</li> <li>➋ Sensor</li> <li>➌ Button for <b>Forehead measurement mode</b></li> <li>➍ Button for <b>Ear measurement mode</b></li> <li>➎ Indicator LED</li> <li>➏ Backlight LCD display</li> <li>➐ <b>SET</b>-button</li> <li>➑ Battery compartment<br/>(on backside)</li> <li>➒ <b>Memory</b>-button</li> <li>➓ Beeper</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>➑ Date</li> <li>➒ Time</li> <li>➓ Symbol for continuous temperature measurement</li> <li>➌ Measurement unit (°C or °F)</li> <li>➍ Measurement result</li> <li>➎ Battery exchange symbol</li> <li>➏ Memory display</li> <li>➐ Surface temperature measurement mode</li> <li>➑ Ear measurement mode</li> <li>➒ Forehead measurement mode</li> </ul> |
|---|--|

## FR

### Appareil et éléments de commande

- |                                       |   |
|---------------------------------------|---|
| ① Protection du capteur               | ⑪ Date  |
| ② Capteur                             | ⑫ Heure                                       |
| ③ Touche de <b>mesure au front</b>    | ⑬ Icône pour « Mesure en cours »              |
| ④ Touche de <b>mesure à l'oreille</b> | ⑭ Unité de mesure (°C ou °F)                  |
| ⑤ Indicateur à LED                    | ⑮ Affichage de la valeur de mesure            |
| ⑥ Affichage LCD rétro-éclairé         | ⑯ Icône de changement des piles               |
| ⑦ Touche <b>SET</b>                   | ⑰ Indication d'enregistrement                 |
| ⑧ Compartiment à piles (au dos)       | ⑱ Mode de mesure de la température de surface |
| ⑨ Touche d' <b>enregistrement</b>     | ⑲ Mode de mesure à l'oreille                  |
| ⑩ Générateur de signal                | ⑳ Mode de mesure au front                     |

## IT

### Apparecchio ed elementi per la regolazione

- |  |   |
|--|---|
| ① Calotta di protezione del sensore                              | ⑪ Data                                  |
| ② Sensore  | ⑫ Ora                                   |
| ③ Tasto per la <b>misurazione della temperatura sulla fronte</b> | ⑬ Simbolo "misurazione in corso"        |
| ④ Tasto per la <b>misurazione della temperatura auricolare</b>   | ⑭ Unità di misura (°C oppure °F)        |
| ⑤ Spia LED   | ⑮ Indicazione temperatura rilevata      |
| ⑥ Display LCD illuminato   | ⑯ Simbolo sostituzione batterie         |
| ⑦ Tasti per l'impostazione ( <b>SET</b> )                        | ⑰ Indicazione posizione di memoria      |
| ⑧ Vano batterie (posto sul retro)                                | ⑱ Misurazione temperatura di un oggetto |
| ⑨ Tasto memoria ( <b>MEM</b> )                                   | ⑲ Misurazione temperatura auricolare    |
| ⑩ Dispositivo di segnalazione acustica                           | ⑳ Misurazione temperatura sulla fronte  |

## ES

### Dispositivo y elementos de control

- |    |  |    |  |
|----|--|----|--|
| 1  | Cubierta del sensor                              | 11 | Fecha  |
| 2  | Sensor   | 12 | Hora   |
| 3  | Botón para <b>medición en la frente</b>          | 13 | Símbolo de medición en curso                   |
| 4  | Botón para <b>medición en el oído</b>            | 14 | Unidad de medida (°C o °F)                     |
| 5  | Indicador LED                                    | 15 | Indicación del valor de medición               |
| 6  | Pantalla LCD iluminada                           | 16 | Símbolo de cambio de pilas                     |
| 7  | Botón <b>SET</b>                                 | 17 | Indicación de memoria                          |
| 8  | Compartimento para pilas (en la parte posterior) | 18 | Modo de medición de temperatura de superficies |
| 9  | Botón de <b>memorización</b>                     | 19 | Modo de medición en oído                       |
| 10 | Generador de señal                               | 20 | Modo de medición en frente                     |

## PT

### Aparelho e elementos de comando

- |    |   |    |  |
|----|---|----|--|
| 1  | Cobertura do sensor                         | 11 | Data                                       |
| 2  | Sensor                                      | 12 | Hora                                       |
| 3  | Tecla para <b>medição na testa</b>          | 13 | Símbolo de "Medição em curso"              |
| 4  | Tecla para <b>medição no ouvido</b>         | 14 | Unidade de medição (°C ou °F)              |
| 5  | Indicador LED                               | 15 | Indicação do valor de medição              |
| 6  | Display LCD iluminado                       | 16 | Símbolo de substituição das pilhas         |
| 7  | Tecla <b>SET</b>                            | 17 | Indicação da memória                       |
| 8  | Compartimento das pilhas (na parte de trás) | 18 | Modo de medição da temperatura superficial |
| 9  | Tecla de <b>memória</b>                     | 19 | Modo de medição no ouvido                  |
| 10 | Transmissor de sinais                       | 20 | Modo de medição na testa                   |

## NL

### Toestel en bedieningselementen

- |    |                                   |    |                                  |
|----|-----------------------------------|----|----------------------------------|
| 1  | Sensorafdekkapje                  | 11 | Datum                            |
| 2  | Sensor                            | 12 | Uur                              |
| 3  | Toets voor <b>voorhoofdmeting</b> | 13 | Symbool voor " bezig met meten " |
| 4  | Toets voor <b>oormeting</b>       | 14 | Meeteenheid (°C of °F)           |
| 5  | LED-indicator                     | 15 | Meetwaardenaanduiding            |
| 6  | Verlicht LCD-display              | 16 | Symbool voor vervangen batterij  |
| 7  | <b>SET</b> -toets                 | 17 | Opslagaanduiding                 |
| 8  | Batterijvakje (achteraan)         | 18 | Meetmodus oppervlaktetemperatuur |
| 9  | <b>Opslagtoets</b>                | 19 | Meetmodus oormeting              |
| 10 | Signaalgever                      | 20 | Meetmodus voorhoofdmeting        |

## FI

### Laite ja käyttölaitteet

- |    |   |    |                               |
|----|---|----|-------------------------------|
| 1  | Sensorin suojus                                 | 11 | Päivämäärä                    |
| 2  | Sensori   | 12 | Kellonaika                    |
| 3  | Painike lämpötilan <b>mittaamiseen otsalta</b>  | 13 | Symboli "mittaus käynnissä"   |
| 4  | Painike lämpötilan <b>mittaamiseen korvasta</b> | 14 | Mittayksikkö (°C tai °F)      |
| 5  | LED-ilmaisim                                    | 15 | Mittaustuloksen näyttö        |
| 6  | Valaistu nestekidenäyttö                        | 16 | Pariston vaihtosymboli        |
| 7  | <b>SET</b> -painike                             | 17 | Muistinäyttö                  |
| 8  | Paristokotelo (takana)                          | 18 | Pinnan lämpötilan mittaustila |
| 9  | <b>Muistipainike</b>                            | 19 | Korvamittaustila              |
| 10 | Äänimerkinantolaitte                            | 20 | Otsamittaustila               |

## SE

### Apparaten och komponenter

- |    |                              |    |                            |
|----|------------------------------|----|----------------------------|
| 1  | Sensorskydd                  | 11 | Datum                      |
| 2  | Sensor                       | 12 | Klocka                     |
| 3  | Knapp för <b>pannmätning</b> | 13 | Symbol för "Mätning pågår" |
| 4  | Knapp för <b>öronmätning</b> | 14 | Mätenhet (°C eller °F)     |
| 5  | Indikator - LED              | 15 | Mätvärdesdisplay           |
| 6  | Belyst LCD-display           | 16 | Batterinivåindikator       |
| 7  | <b>SET</b> -knapp            | 17 | Minnesdisplay              |
| 8  | Batterifack (på baksidan)    | 18 | Måtläge ytemperatur        |
| 9  | <b>Minne</b> -knapp          | 19 | Måtläge öronmätning        |
| 10 | Signalgenerator              | 20 | Måtläge pannmätning        |

## GR

### Συσκευή και στοιχεία χειρισμού

- |    |  |    |   |
|----|--|----|---|
| 1  | Κάλυμμα αισθητήρα                        | 11 | Ημερομηνία                                |
| 2  | Αισθητήρας                               | 12 | Ωρα                                       |
| 3  | Πλήκτρο για <b>μέτρηση στο μέτωπο</b>    | 13 | Σύμβολο για "Μέτρηση σε εξέλιξη"          |
| 4  | Πλήκτρο για <b>μέτρηση μέσα στο αυτί</b> | 14 | Μονάδα μέτρησης (°C ή °F)                 |
| 5  | Ενδεικτική λυχνία LED                    | 15 | Ένδειξη τιμής μέτρησης                    |
| 6  | Φωτεινή οθόνη LCD                        | 16 | Σύμβολο αντικατάστασης μπαταριών          |
| 7  | Πλήκτρο <b>SET</b>                       | 17 | Ένδειξη μνήμης                            |
| 8  | Θήκη μπαταριών (στην πίσω πλευρά)        | 18 | Τρόπος μέτρησης επιφανειακής θερμοκρασίας |
| 9  | Πλήκτρο <b>μνήμης</b>                    | 19 | Τρόπος μέτρησης Μέτρηση στο αυτί          |
| 10 | Σηματοδότης                              | 20 | Τρόπος μέτρησης Μέτρηση στο μέτωπο        |



## WICHTIGE HINWEISE! UNBEDINGT AUFBEWAHREN!

Lesen Sie die Gebrauchsanweisung, insbesondere die Sicherheitshinweise, sorgfältig durch, bevor Sie den Artikel benutzen und bewahren Sie die Gebrauchsanweisung für die weitere Nutzung auf. Wenn Sie das Gerät an Dritte weitergeben, geben Sie unbedingt diese Gebrauchsanweisung mit.

### Zeichenerklärung:



Diese Gebrauchsanweisung gehört zu diesem Artikel. Sie enthält wichtige Informationen zum Aufbau und zur Handhabung. Lesen Sie diese Gebrauchsanweisung vollständig. Die Nichtbeachtung der Anweisung kann zu schweren Verletzungen oder Schäden am Artikel führen.



### WARNUNG!

Diese Warnhinweise müssen eingehalten werden, um mögliche Verletzungen des Benutzers zu verhindern.



### ACHTUNG!

Diese Hinweise müssen eingehalten werden, um mögliche Beschädigungen am Artikel zu verhindern.



### HINWEIS

Diese Hinweise geben Ihnen nützliche Zusatzinformationen zur Installation oder zum Betrieb.



Geräteklassifikation: Typ BF



LOT-Nummer



Hersteller



Herstellungsdatum

**BESTIMMUNGSGEMÄSSER GEBRAUCH:**

Das **MEDISANA Infrarot-Thermometer TM 750** dient zur Feststellung der Körpertemperatur beim Menschen. Die Temperaturmessung erfolgt im Ohr bzw. an der Stirn. Zusätzlich können mit dem Thermometer auch Objekttemperaturen im Bereich von 0°C - 100°C (32°F - 212°F) gemessen werden.

**GEGENANZEIGE:**

Das Gerät ist nicht zur Temperaturmessung bei Kindern unter 6 Monaten geeignet.

**Sicherheitshinweise**

- Benutzen Sie das Gerät nur entsprechend seiner Bestimmung laut Gebrauchsanweisung. Bei Zweckentfremdung erlischt der Garantieanspruch.
- Das Gerät ist nicht für den kommerziellen Gebrauch bestimmt.
- Der Gebrauch dieses Thermometers ersetzt nicht die Konsultation eines Arztes.
- Personen und Thermometer sollten sich für mindestens 30 Minuten in gleich bleibender Umgebung befinden, bevor eine Messung vorgenommen wird.
- Dieses Gerät ist nicht dafür bestimmt, durch Personen (einschließlich Kinder) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangelnder Erfahrung und/oder mangelndem Wissen benutzt zu werden, es sei denn, sie werden durch eine für ihre Sicherheit zuständige Person beaufsichtigt oder erhalten von ihr Anweisungen, wie das Gerät zu benutzen ist.
- Kinder müssen beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.
- Die Temperatur des Stirn- und Schläfenbereiches unterscheidet sich von der Körperkerntemperatur, die z. B. oral oder rektal gemessen wird. Eine fiebrige Erkrankung kann im Frühstadium zu einem gefäßverengenden Effekt (Vasokonstriktion) führen, der die

Haut abkühlt. In diesem Fall kann die mit dem Thermometer gemessene Temperatur außergewöhnlich niedrig sein. Wenn demzufolge ein Messergebnis nicht mit dem Empfinden des Patienten übereinstimmt oder ungewöhnlich niedrig ausfällt, wiederholen Sie die Messung alle 15 Minuten. Zur Kontrolle können Sie auch eine Messung der Körperkerntemperatur mit einem herkömmlichen Thermometer durchführen, das sich für die orale oder rektale Messung eignet.

In folgenden Fällen ist eine Kontrollmessung mit einem herkömmlichen Fieberthermometer empfehlenswert:

1. Wenn das Messergebnis überraschend niedrig ist,
2. Bei Kindern unter drei Jahren, die ein gefährdetes Immunsystem haben oder bei Auftreten bzw. Nicht-Auftreten von Fieber bedenklich reagieren,
3. Wenn der Nutzer das Gerät zum ersten Mal verwendet oder sich mit der richtigen Anwendung noch vertraut macht.

Die Hautoberfläche von Babies reagiert sehr schnell auf die Umgebungstemperatur. Nehmen Sie deshalb keine Messung mit dem Thermometer während oder nach dem Stillen vor, weil die Hauttemperatur dann niedriger als die Körperkerntemperatur sein kann. Im Falle von Störungen oder Beschädigungen reparieren Sie das Gerät nicht selbst, da dadurch jeglicher Garantieanspruch erlischt. Fragen Sie Ihren Fachhändler und lassen Sie Reparaturen nur von autorisierten Servicestellen durchführen.

Ein beschädigtes Gerät darf nicht benutzt werden.

Öffnen Sie das Gerät nicht. Es enthält Kleinteile, die von Kindern verschluckt werden könnten.

Benutzen Sie das Thermometer nicht in feuchter Umgebung. Legen Sie das Thermometer nicht ins Wasser oder in eine andere Flüssigkeit. **Es ist nicht wasserdicht.**

Für die Reinigung beachten Sie die Hinweise unter **4.1 Reinigung und Pflege**.

Schütteln und klopfen Sie das Thermometer nicht. Lassen Sie es nicht fallen.

Schützen Sie das Gerät vor direkter Sonneneinstrahlung, extrem hohen oder niedrigen Temperaturen, Verunreinigungen und Staub.

- Wenn Sie beabsichtigen, das Gerät längere Zeit nicht zu benutzen, entfernen Sie die Batterien.
- Messungen im Ohr sollten immer am selben Ohr durchgeführt werden.
- Die Messung darf nicht an verletzten oder verschmutzten Körperstellen durchgeführt werden.
- Der Gebrauch des Thermometers mit verschiedenen Personen kann unter Umständen zur Übertragung von infektiösen Krankheiten führen. Befragen Sie Ihren Arzt.

## 2 Wissenswertes

**Herzlichen Dank** für Ihr Vertrauen und herzlichen Glückwunsch! Mit dem **Infrarot-Thermometer TM 750** haben Sie ein Qualitätsprodukt von **MEDISANA** erworben.

Damit Sie den gewünschten Erfolg erzielen und recht lange Freude an Ihrem **MEDISANA Infrarot-Thermometer TM 750** haben, empfehlen wir Ihnen, die nachstehenden Hinweise zum Gebrauch und zur Pflege sorgfältig zu lesen.

### 2.1 Lieferumfang und Verpackung

Bitte prüfen Sie zunächst, ob das Gerät vollständig ist und keinerlei Beschädigung aufweist. Im Zweifelsfalle nehmen Sie das Gerät nicht in Betrieb und wenden Sie sich an Ihren Händler oder an Ihre Servicestelle.

Zum Lieferumfang gehören:

- 1 **MEDISANA Infrarot-Thermometer TM 750**
- 2 Batterien 1,5 V (Typ LR03, AAA)
- 1 Gebrauchsanweisung

Verpackungen sind wiederverwendbar oder können dem Rohstoffkreislauf zurückgeführt werden. Bitte entsorgen Sie nicht mehr benötigtes Verpackungsmaterial ordnungsgemäß. Sollten Sie beim Auspacken einen Transportschaden bemerken, setzen Sie sich bitte sofort mit Ihrem Händler in Verbindung.

**WARNUNG**

**Achten Sie darauf, dass die Verpackungsfolien nicht in die Hände von Kindern gelangen! Es besteht Erstickungsgefahr!**

## 2.2 Wissenswertes zur Temperaturmessung mit dem Infrarot-Thermometer TM 750

### Was ist Fieber?

Unsere normale Körpertemperatur liegt zwischen 36°C (96,8°F) und 37,5°C (99,5°F). Je nach Tageszeit und körperlicher Befindlichkeit, z. B. im Monatszyklus einer Frau, sind Schwankungen ganz normal. Steigt aber die Körpertemperatur über 38°C (100,4°F) an, spricht man von Fieber.

Fieber tritt häufig bei Infektionen auf und ist ein Zeichen dafür, dass die Immunabwehr des Körpers verstärkt arbeitet. Diese natürliche Reaktion des Körpers auf äußere Krankheitserreger sollte im Verlauf regelmäßig kontrolliert werden. Wenn das Fieber über 39°C (102,2°F) ansteigt und auch nach 1 bis 2 Tagen nicht wieder sinkt, suchen Sie unbedingt einen Arzt auf.

Eine fiebrige Erkrankung ist häufig mit Müdigkeit, Gliederschmerzen, Frösteln und Schüttelfrost verbunden. Der Krankheitsverlauf lässt sich am besten kontrollieren, wenn Sie 2 bis 3 mal täglich im Abstand von 4 bis 6 Stunden Fieber messen. Die Messung sollte immer am selben Platz und an der selben Körperstelle durchgeführt werden. Wenn Fieber an mehreren Tagen hintereinander gemessen werden muss, sollte dies auch immer ungefähr zur gleichen Uhrzeit geschehen, damit die Ergebnisse vergleichbar sind.

### Fieber messen - rasch und fehlerfrei!

Mit dem **MEDISANA Infrarot-Thermometer TM 750** ist eine präzise Messung der Körpertemperatur möglich. Die Messung wird im Verlauf zwischen Stirn und Schläfe oder wahlweise im Ohr vorgenommen. Das Messergebnis wird innerhalb von wenigen Sekunden angezeigt.



## Zusatzfunktion

Außer zur Messung der Körpertemperatur, kann das **Infrarot-Thermometer TM 750** von **MEDISANA** auch zur Messung einer Objekttemperatur (z. B. Umgebungstemperatur, Flüssigkeiten, Oberflächen) verwendet werden. Eine Messung in dieser Funktion ist im Bereich von 0° bis 100°Celsius (32°F - 212°F) möglich.

## 3 Anwendung

### 3.1 Inbetriebnahme

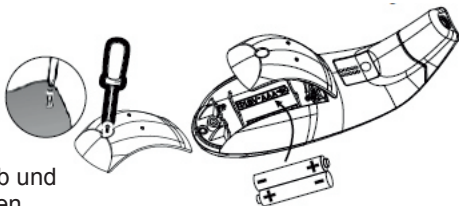
#### Batterien entnehmen / einlegen

Für eine korrekte Funktion müssen die im Lieferumfang befindlichen 2 Batterien 1,5V (LR03, AAA) eingelegt werden. Sollte nach einer gewissen Betriebsdauer das Batteriewechselsymbol  **16** erscheinen, sollten die Batterien baldmöglichst ersetzt werden. Erscheint das Batteriewechselsymbol  **16** zusammen mit "Lo" oder gar nichts mehr in der LCD-Anzeige **6**, müssen die Batterien sofort ersetzt werden.

#### Entnehmen:

Lösen Sie die Schraube des Batteriefachdeckels wie in nebenstehender Abb. dargestellt.

Nehmen Sie den Deckel des Batteriefaches **8** ab und entfernen Sie die Batterien.



#### Einlegen:

Legen Sie zwei neue 1,5 V-Batterien (Typ LR03, AAA) ein. Achten Sie auf die Liegerichtung der Batterien (Abbildung im Batteriefach **8**). Setzen Sie den Batteriefachdeckel wieder auf und befestigen Sie ihn wieder mit der Schraube.



### WARNUNG

#### BATTERIE-SICHERHEITSHINWEISE

- Batterien nicht auseinandernehmen!
- Batterie- und Gerätekontakte vor dem Einlegen bei Bedarf reinigen!
- Erschöpfte Batterien umgehend aus dem Gerät entfernen!



**WARNUNG****BATTERIE-SICHERHEITSHINWEISE**

- Erhöhte Auslaufgefahr, Kontakt mit Haut, Augen und Schleimhäuten vermeiden! Bei Kontakt mit Batteriesäure die betroffenen Stellen sofort mit reichlich klarem Wasser spülen und umgehend einen Arzt aufsuchen!
- Sollte eine Batterie verschluckt worden sein, ist sofort ein Arzt aufzusuchen!
- Immer alle Batterien gleichzeitig austauschen!
- Nur Batterien des gleichen Typs einsetzen, keine unterschiedlichen Typen oder gebrauchte und neue Batterien miteinander verwenden!
- Legen Sie Batterien korrekt ein, beachten Sie die Polarität!
- Halten Sie das Batteriefach gut verschlossen!
- Batterien bei längerer Nichtverwendung aus dem Gerät entfernen!
- Batterien von Kindern fernhalten!
- Batterien nicht wiederaufladen! Explosionsgefahr!
- Nicht kurzschließen! Es besteht Explosionsgefahr!
- Nicht ins Feuer werfen! Es besteht Explosionsgefahr!
- Lagern Sie ungebrauchte Batterien in der Verpackung und nicht in der Nähe von metallischen Gegenständen, um einen Kurzschluss zu vermeiden!
- Werfen Sie verbrauchte Batterien und Akkus nicht in den Hausmüll, sondern in den Sondermüll oder in eine Batterie-Sammelstation im Fachhandel!

***Vor dem Gebrauch*****Anpassung des Gerätes an die Raumtemperatur:**

Um eine genaue Messung der Körpertemperatur vornehmen zu können, muss sich zuvor der Körper der Temperatur des Raumes, in dem die Messung vorgenommen werden soll, anpassen. Das gilt auch für das **Infrarot-Thermometer TM 750**. Es passt sich, wenn ein Standortwechsel vorgenommen wird, der neuen Umgebung automatisch an. Für die Angleichung der Eigentemperatur des Thermometers an die Raumtemperatur benötigt das Gerät eine gewisse Zeitspanne.

Diese ist vom Höhenunterschied der beiden Temperaturen abhängig und kann bis zu 30 Minuten dauern. Nur, wenn dieser Prozess des Temperatur-Ausgleichs abgeschlossen ist, können präzise Messergebnisse erzielt werden.

### **Einstellen der Messeinheit, der Uhrzeit und des Datums:**

Wenn Sie das Thermometer zum ersten Mal in Betrieb nehmen oder nach einem Batteriewechsel müssen Sie zunächst die Messeinheit, die Uhrzeit und das Datum einstellen.

Möchten Sie später erneut in diesen Einstellungsmodus gelangen, drücken und halten Sie bei eingeschaltetem Gerät die SET-Taste **7** für ca. 5 Sekunden.

Nach dem Selbsttest (alle Anzeigeelemente erscheinen kurz in der LCD-Anzeige **6**) ertönen zwei kurze Pieptöne, anschließend kann mit der SET-Taste **7** die Messeinheit eingestellt werden (°C oder °F). Drücken Sie die Speicher-Taste **9**, um die Einstellung zu bestätigen. In gleicher Weise (SET-Taste **7**, um Werte zu verändern und Speicher-Taste **9**, um Werte zu bestätigen) verfahren Sie anschließend für das Jahr, den Monat, den Tag, die Stunde und die Minute. Nach dem Druck auf die Speicher-Taste **9** erscheint kurz "OFF" in der LCD-Anzeige **6**, bevor sich das Gerät ausschaltet.

### **3.2 Hinweise zur Temperaturermittlung**

- Der Sensor **2** des Thermometers muss stets sauber und intakt sein, um genaue Messwerte zu garantieren.
- Ohrenschmalz beeinflusst die Messgenauigkeit. Reinigen Sie bei Bedarf das Ohr und die Sensorspitze des Thermometers vor der Messung, um eventuelle Fehlmessungen zu vermeiden.
- Vor einer Messung an der Stirn stellen Sie sicher, dass Stirn- und Schläfenbereich frei von Schweiß, Kosmetik und Verschmutzung sind, da sonst fehlerhafte Messwerte ermittelt werden könnten.
- Messen Sie Ihre Temperatur nicht direkt nach dem Essen, Sporttraining oder Baden. Warten Sie eine halbe Stunde.
- Nehmen Sie aufeinander folgende Messungen nur in Abständen von mindestens 1 Minute vor. Falls Sie Ihre Temperatur über einen kurzen Zeitraum häufiger ermitteln müssen, können die Messergebnisse geringfügig schwanken.

- Die menschliche Körpertemperatur bewegt sich innerhalb eines natürlichen Spielraums. Es gibt keine Standard-Körpertemperatur.
- Messen und notieren Sie Ihre Körpertemperatur an ganz normalen Tagen. So können Sie eventuelles Fieber besser erkennen.
- Für eine genaue Messung im Ohr ist es sehr wichtig, dass der Sensor auf das Trommelfell ausgerichtet ist und sich tief genug im Gehörgang befindet.
- Es gibt Personen, die unterschiedliche Messwerte am linken und rechten Ohr haben. Um Temperaturveränderungen zu erfassen, messen Sie bei derselben Person immer am selben Ohr.
- Die Schlafposition kann die Messergebnisse beeinflussen. Wenn eine Person eine geraume Zeit auf einem Ohr geschlafen hat, ist die Temperatur in diesem Ohr höher als normal. Messen Sie in diesem Fall am anderen Ohr oder warten Sie ein paar Minuten mit der Messung.

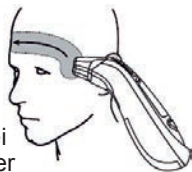
### 3.3 Messen der Temperatur an der Stirn

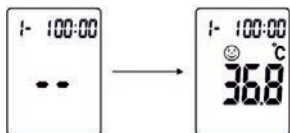


#### HINWEIS

Die Temperaturermittlung an der Stirn sollte nur zur Kontrolle durchgeführt werden, da die Hauttemperatur an der Stirn durch äußere Einflüsse leicht beeinflusst und somit das Messergebnis verfälscht werden kann.

1. Schalten Sie das Thermometer durch kurzes Drücken der Taste für Stirnmessung **3** ein. Nach erfolgreichem Selbsttest ertönen zwei kurze Pieptöne.
2. Um die Körpertemperatur an der Stirn ermitteln zu können, muss die Sensorabdeckung **1** aufgesteckt sein.
3. Halten Sie das Gerät mit dem Sensor (und aufgesteckter Sensorabdeckung) an eine Schläfe und drücken Sie die Taste für Stirnmessung **3**. Das Symbol für den Messmodus Stirnmessung **20** erscheint in der Anzeige. Ziehen Sie nun bei gedrückter Taste das Thermometer langsam über die Stirnmitte zur Seite bis zur anderen Schläfe. Lassen Sie die Taste los, wenn diese Position erreicht ist.
4. Nach vollendeter Temperaturermittlung hören Sie einen Signalton und die Körpertemperatur wird in der Anzeige **6** angezeigt.

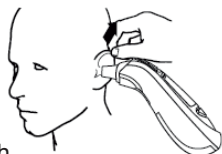




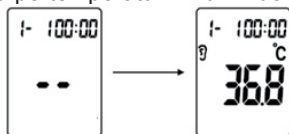
5. Wenn das Messergebnis 38,0°C (100,4°F) erreicht oder überschreitet, leuchtet die Indikator-LED **5** rot auf (=Fieberalarm). Anderenfalls leuchtet die Indikator-LED **5** grün.
6. Das Ergebnis wird automatisch gespeichert. Nach einigen Sekunden ohne weitere Tastenbetätigung schaltet sich das Gerät automatisch aus.

### 3.4 Messen der Temperatur im Ohr

1. Zur Temperaturermittlung im Ohr entfernen Sie die Sensorabdeckung **1**.
2. Schalten Sie das Thermometer durch kurzes Drücken der Taste für Ohrmessung **4** ein. Nach erfolgreichem Selbsttest ertönen zwei kurze Pieptöne.
3. Ziehen Sie etwas am Ohr, damit der Gehörgang gerade wird. Führen Sie den Sensor vorsichtig in den Gehörgang ein. Bei Kindern unter 1 Jahr sollte das Einführen in den Gehörgang im liegenden Zustand bei leicht gedrehtem Kopf (so, dass das Ohr nach oben zeigt) erfolgen. Drücken und halten Sie die Taste für Ohrmessung **4** für ca. 1 Sekunde. Das Symbol für den Messmodus Ohrmessung **19** erscheint in der Anzeige.
4. Lassen Sie die Taste los. Nach vollendeter Temperaturermittlung hören Sie einen Signalton und die Körpertemperatur wird in der Anzeige **6** angezeigt.



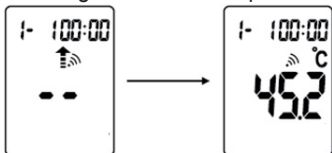
5. Wenn das Messergebnis 38,0°C (100,4°F) erreicht oder überschreitet, leuchtet die Indikator-LED **5** rot auf (=Fieberalarm). Anderenfalls leuchtet die Indikator-LED **5** grün.



6. Das Ergebnis wird automatisch gespeichert. Nach einigen Sekunden ohne weitere Tastenbetätigung schaltet sich das Gerät automatisch aus.

### 3.5 Messen einer Objekttemperatur

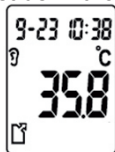
1. Schalten Sie das Thermometer durch kurzes Drücken der Taste für Stirnmessung **3** oder der Taste für Ohrmessung **4** ein. Nach erfolgreichem Selbsttest ertönen zwei kurze Pieptöne.
2. Drücken und halten Sie die Set- **7** und die Speichertaste **9** gleichzeitig für mindestens 3 Sekunden. Das Symbol für den Oberflächentemperaturmessmodus **18** erscheint in der Anzeige **6**.
3. Um mit der Messung beginnen zu können, richten Sie den Sensor **2** mit einem Abstand von ca. 3 cm auf die Mitte des Objekts bzw. der Flüssigkeit und drücken Sie die Taste für Stirnmessung **3** oder die Taste für Ohrmessung **4**. Wenn das Objekt mit Wasser, Staub oder Schmutz bedeckt sein sollte, entfernen Sie dies zuvor, um die Messgenauigkeit zu optimieren.
4. Lassen Sie die Taste los. Nach vollendeter Temperaturermittlung hören Sie einen Signalton und die gemessene Temperatur wird in der Anzeige **6** angezeigt.



5. Das Ergebnis wird automatisch gespeichert. Drücken Sie erneut die Set- **7** und die Speichertaste **9** gleichzeitig für mindestens 3 Sekunden, um zum Körpertemperaturmessmodus zurückzukehren. Nach einigen Sekunden ohne weitere Tastenbetätigung schaltet sich das Gerät automatisch aus.

### 3.6 Messdaten abrufen

Das **MEDISANA Infrarot-Thermometer TM 750** kann bis zu 30 Messergebnisse speichern. Ihre gespeicherten Messdaten können Sie abrufen, indem Sie kurz auf die Speicher-Taste **9** drücken. In der Anzeige **6** erscheint zunächst der Durchschnitt aller im Speicher befindlichen Messwerte, z. B.:



Nach einem weiteren kurzen Druck auf die Speicher-Taste **9** erscheint die Speicherplatznummer 1 (der zuletzt gespeicherte Wert) mit dem unter diesem Speicherplatz gespeicherten Messwert und dem zugehörigen Symbol für den Messmodus (Ohrmessung, Stirnmessung oder Oberflächentemperaturmessung). Durch weiteres Drücken der Speicher-Taste **9** können Sie das gespeicherte Messergebnis auf Speicherplatz „2“ aufrufen. Insgesamt stehen 30 Speicherplätze zur Verfügung, die durch wiederholtes Drücken auf die Speicher-Taste **9** nacheinander in der Anzeige **6** erscheinen.



Wenn noch nicht alle Speicherplätze belegt sind, erscheint an dieser Speicherstelle die Anzeige „-“.



### HINWEIS

**Sollten alle Speicherplätze belegt sein, wird ein neues Messergebnis gespeichert, indem das älteste Messergebnis (Speicherplatz 30) automatisch gelöscht wird.**

## 3.7 Fehlermeldungen

### Anzeige Beschreibung



*Die gemessene Temperatur ist zu hoch.* Im Display erscheint die Anzeige **Hi**, wenn das Messergebnis über 43°C / 109.4°F (Körpertemperatur-Messmodus) oder 100°C / 212°F (Oberflächentemperatur-Messmodus) liegt.



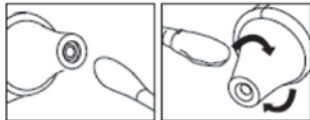
*Die gemessene Temperatur ist zu niedrig.* Im Display erscheint die Anzeige **Lo**, wenn das Messergebnis unter 34°C / 93.2°F (Körpertemperatur-Messmodus) oder 0°C / 32°F (Oberflächentemperatur-Messmodus) liegt.



*Die Umgebungstemperatur ist nicht im Toleranzbereich von 16°C - 40°C (60.8°F - 104°F).*

### 4.1 Reinigung und Pflege

- Der Sensor ② ist das empfindlichste Teil des **MEDISANA Infrarot-Thermometers TM 750**. Schützen Sie ihn vor Verschmutzungen oder Beschädigungen. Reinigen Sie den Sensor und die Sensorabdeckung regelmäßig und vor und nach jeder Benutzung mit einem in warmes Wasser oder 70 %-igen Isopropyl-Alkohol getauchten Wattestäbchen.



- Legen Sie das Thermometer nicht ins Wasser oder in eine andere Flüssigkeit. **Es ist nicht wasserdicht.**
- Für die Reinigung des Thermometers verwenden Sie ein weiches Tuch, das mit einer milden Seifenlauge oder 70%-igem Isopropyl-Alkohol leicht befeuchtet ist. In das Gerät darf kein Wasser eindringen! Benutzen Sie das Gerät erst wieder, wenn es völlig trocken ist.
- Verwenden Sie nie aggressive Reinigungsmittel, Verdüner, Benzin oder starke Bürsten.
- Achten Sie darauf, dass die Linse des Sensors, das Display und das Gehäuse nicht verkratzt werden.
- Lagern oder verwenden Sie das Gerät nicht in einer Umgebung mit zu hoher oder zu niedriger Temperatur (siehe Betriebsbedingungen im Kapitel „Technische Daten“) und Luftfeuchtigkeit, im Sonnenlicht, in Verbindung mit elektrischem Strom oder an einem staubigen Ort.
- Nehmen Sie die Batterien aus dem Gerät, wenn Sie es längere Zeit nicht benutzen möchten. Es besteht sonst die Gefahr, dass die Batterien auslaufen.
- Wird das Thermometer gemäß dieser Gebrauchsanweisung benutzt, so ist keine regelmäßige Wartung oder Kalibrierung notwendig.

## 4.2 Hinweis zur Entsorgung



Dieses Gerät darf nicht zusammen mit dem Hausmüll entsorgt werden. Jeder Verbraucher ist verpflichtet, alle elektrischen oder elektronischen Geräte, egal, ob sie Schadstoffe enthalten oder nicht, bei einer Sammelstelle seiner Stadt oder im Handel abzugeben, damit sie einer umweltschonenden Entsorgung zugeführt werden können.

Entnehmen Sie die Batterien, bevor Sie das Gerät entsorgen. Werfen Sie verbrauchte Batterien nicht in den Hausmüll, sondern in den Sondermüll oder in eine Batterie-Sammelstation im Fachhandel. Wenden Sie sich hinsichtlich der Entsorgung an Ihre Kommunalbehörde oder Ihren Händler.

## 4.3 Technische Daten

|   |   |
|---|---|
| Name und Modell:  | <b>MEDISANA Infrarot-Thermometer TM 750</b>   |
| Anzeigesystem:  | Digitale Anzeige (LCD)  |
| Spannungsversorgung:  | 3 V= , 2 Batterien 1,5 V (Typ LR03, AAA)  |
| Messbereich:  | Körpertemperatur-Messmodus:<br>34°C - 43°C (93.2°F - 109.4°F)<br>Oberflächentemperatur-Messmodus:<br>0°C - 100°C (32°F - 212°F)   |
| Messgenauigkeit:<br>(Labormessungen);<br>innerhalb der Betriebs-<br>bedingungen | Stirnmessung: Im Messbereich von 35°C-<br>42°C(95°F-107.6°F)/ ±0.2°C(±0.4°F);<br>Ohrmessung: Im Messbereich von 35°C-<br>42°C(95°F-107.6°F)/ ±0.2°C(±0.4°F),<br>außerhalb des o. a. Messbereiches:<br>± 0,3°C (0.5°F);<br>Objektmessung: ≤ 30°C (86°F): ± 1,5°C<br>(2.7°F), > 30°C (86°F): ±5% (3 cm Abstand) |
| Anzeigeauflösung:   | 0,1°C (0.2°F)   |
| Speicherkapazität:  | bis zu 30 Messungen   |
| Betriebsbedingungen:  | 15°C-35°C (59°F - 95°F), rel. Luft-<br>feuchtigkeit bis 95%   |
| Lager-/Transport-<br>bedingungen:   | -25°C-55°C (-13°F - 131°F), rel. Luft-<br>feuchtigkeit bis 95%  |
| Abmessungen:  | ca. 134,3 x 42,4 x 47,6 mm  |
| Gewicht:  | ca. 65 g ohne Batterien   |
| Artikel Nr.:  | 76140   |
| EAN Code:   | 40 15588 76140 9  |

**CE 0297**

Die CE-Kennzeichnung des Gerätes bezieht sich auf die EU-Richtlinie 93/42/EEC.

Das Gerät ist für den Hausgebrauch konzipiert. Bei **gewerblicher Nutzung** muss einmal jährlich eine messtechnische Kontrolle durchgeführt werden. Die Kontrolle ist kostenpflichtig und kann durch eine zuständige Behörde oder durch autorisierte Wartungsdienste – entsprechend der „Medizinprodukte-Betreiber Verordnung“ – erfolgen.

**Elektromagnetische Verträglichkeit:**

Das Gerät entspricht den Forderungen der Norm EN 60601-1-2 für die Elektromagnetische Verträglichkeit. Einzelheiten zu diesen Messdaten können dem Beiblatt entnommen werden.

**Im Zuge ständiger Produktverbesserungen behalten wir uns technische und gestalterische Änderungen vor.**

Die jeweils aktuelle Fassung dieser Gebrauchsanweisung finden Sie unter [www.medisana.com](http://www.medisana.com)

### 5.1 Garantie- und Reparaturbedingungen

Bitte wenden Sie sich im Garantiefall an Ihr Fachgeschäft oder direkt an die Servicestelle. Sollten Sie das Gerät einschicken müssen, geben Sie bitte den Defekt an und legen eine Kopie der Kaufquittung bei. Es gelten dabei die folgenden Garantiebedingungen:

1. Auf **MEDISANA** Produkte wird ab Verkaufsdatum eine Garantie für drei Jahre gewährt. Das Verkaufsdatum ist im Garantiefall durch die Kaufquittung oder Rechnung nachzuweisen.
2. Mängel infolge von Material- oder Fertigungsfehlern werden innerhalb der Garantiezeit kostenlos beseitigt.
3. Durch eine Garantieleistung tritt keine Verlängerung der Garantiezeit, weder für das Gerät noch für ausgewechselte Bauteile, ein.
4. Von der Garantie ausgeschlossen sind:
  - a. alle Schäden, die durch unsachgemäße Behandlung, z. B. durch Nichtbeachtung der Gebrauchsanleitung, entstanden sind.
  - b. Schäden, die auf Instandsetzung oder Eingriffe durch den Käufer oder unbefugte Dritte zurückzuführen sind.
  - c. Transportschäden, die auf dem Weg vom Hersteller zum Verbraucher oder bei der Einsendung an den Kundendienst entstanden sind.
  - d. Zubehörteile, die einer normalen Abnutzung unterliegen (Batterien usw.).
5. Eine Haftung für mittelbare oder unmittelbare Folgeschäden, die durch das Gerät verursacht werden, ist auch dann ausgeschlossen, wenn der Schaden an dem Gerät als ein Garantiefall anerkannt wird.



#### **MEDISANA AG**

Jagenbergstraße 19

41468 NEUSS

Deutschland

eMail: [info@medisana.de](mailto:info@medisana.de)

Internet: [www.medisana.de](http://www.medisana.de)

*Die Service-Adresse finden Sie auf dem separaten Beilageblatt.*



## IMPORTANT INFORMATION! RETAIN FOR FUTURE USE!

Read the instruction manual carefully before using this device, especially the safety instructions, and keep the instruction manual for future use. Should you give this device to another person, it is vital that you also pass on these instructions for use.

### *Explanation of symbols:*



This instruction manual belongs to this device. It contains important information about starting up and operation. Read the instruction manual thoroughly. Non-observance of these instructions can result in serious injury or damage to the device.



#### **WARNING!**

These warning notes must be observed to prevent any injury to the user.



#### **CAUTION!**

These notes must be observed to prevent any damage to the device.



#### **NOTE**

These notes give you useful additional information on the installation or operation.



Classification: Type BF applied part



LOT number



Manufacturer



Date of manufacture

**INTENDED USE:**

The **MEDISANA Infrared thermometer TM 750** is suitable to measure the body temperature of humans. The measurement is carried out in the ear or on the forehead. Additionally the thermometer is suitable to measure the temperature of objects in the range of 0°C to 100°C (32°F - 212°F).

**CONTRAINDICATION:**

The device is not suitable for measuring the temperature of infants up to 6 months of age.

**Safety Information**

- Only use the unit for the specific purpose described in the instruction manual. Any misuse will void the warranty.
- The unit is not designed for commercial use.
- Using this thermometer is no substitute for consulting a doctor.
- The thermometer and the patient must remain in a stable environment for at least 30 minutes before measuring the temperature.
- This device is not designed to be used by persons (including children) with limited physical, sensory or mental abilities, or by persons with insufficient experience and/or knowledge, unless under observation by a person responsible for their safety, or unless they have been instructed in the use of the device.
- Children must be supervised to ensure that they do not play with the device.
- The temperature in the forehead and temple area differs from the internal temperature, which is taken orally or rectally. Vasoconstriction, an effect which constricts the blood vessels and cools the skin, can occur during the early stages of a fever. In this case, the temperature measured by this thermometer may be unusually low. If the measurement therefore does not match the patient's own perception or is unusually low, repeat the measurement every 15 minutes. As a reference, you can also measure the internal body temperature using a conventional oral or rectal thermometer.

- A control measurement using a conventional thermometer is recommended in the following cases:
  1. If the reading is surprisingly low
  2. For children under three years of age who have a weakened immune system or who react unusually in the presence or absence of fever
  3. If you are using the thermometer for the first time or want to familiarise yourself with it
- Babies' skin reacts very quickly to the ambient temperature. Therefore, do not take their temperature with this thermometer during or after breastfeeding, because the skin temperature may then be lower than the internal body temperature.
- If a fault occurs or the unit is damaged, do not attempt to repair the unit yourself, as this will void the warranty. Contact your dealer and only have repairs carried out by authorized service partners.
- Do not use the thermometer if it is damaged.
- Do not open up the device. It contains small parts which might be swallowed by children.
- Do not use the thermometer in damp environments. Do not immerse the thermometer in water or other liquids. **It is not watertight.**
- For cleaning, follow the instructions in **4.1 Cleaning and maintenance**.
- Do not shake or tap the thermometer. Do not drop it.
- Protect the device from direct sunlight, extremely high or low temperatures, dirt and dust.
- If the thermomter is not going to be used for a long period, remove the batteries.
- Measurements in the ear should always be carried out in the same ear.
- Do not measure on hurt or dirty parts of the body.
- The use of the thermometer by different persons may lead to infections with [contagious](#) diseases. Consult your doctor.

**Thank you very much** for your confidence and congratulations! By purchasing the **Infrared thermometer TM 750**, you have acquired a high-quality product by **MEDISANA**. To ensure the best results and long-term satisfaction with your **MEDISANA Infrared thermometer TM 750**, we recommend that you read the following operating and maintenance instructions carefully.

### 2.1 Items supplied and packaging

Please check first of all that the device is complete and is not damaged in any way. In case of doubt, do not use it and contact your dealer or your service centre.

The following parts are included:

- 1 **MEDISANA Infrared thermometer TM 750**
- 2 Batteries (AAA type, LR03) 1,5V
- 1 Instruction manual

The packaging can be reused or recycled. Please dispose properly of any packaging material no longer required. If you notice any transport damage during unpacking, please contact your dealer without delay.



#### **WARNING**

**Please ensure that polythene packing is kept away from the reach of children! Risk of suffocation!**

### 2.2 Useful information on taking temperature with the infrared thermometer TM 750

#### **What is fever?**

Our normal body temperature is between 36°C (96,8°F) and 37,5°C (99,5°F). Fluctuations are quite normal, depending on time of day and the body's condition, for example in the female menstruation cycle. However, when body temperature rises above 38°C (100,4°F), the phenomenon is known as fever.

Fever often occurs in the case of infections, and is a sign that the body's immune system is working overtime. This perfectly normal reaction to foreign bodies, germs and microorganisms should be checked at regular intervals. If the fever should exceed 39°C (102,2°F) and not fall again within 1 to 2 days, you should definitely contact your doctor.

A fever is often associated with fatigue, pains in the limbs, shivering and chills. The course of an illness can be best monitored by taking a temperature reading 2 to 3 times a day at 4 to 6 hour intervals. Always take the temperature at the same place and on the same part of the body. If you have to take the temperature several days in succession, always do it at approximately the same time of day so that the results are comparable.

### **Taking a temperature reading - quickly and accurately!**

The **MEDISANA Infrared thermometer TM 750** allows a precise measurement of body temperature. The temperature is taken between the forehead and the temple or alternatively in the ear. The reading is displayed within a few seconds.




### **Additional function**

Apart from measuring body temperature, the **Infrared thermometer TM 750** from **MEDISANA** can also be used to measure the temperature of objects (e.g. fluids, surfaces, ambient temperature).


The temperature range for this function is between 0° and 100° Celsius (32°F - 212°F).

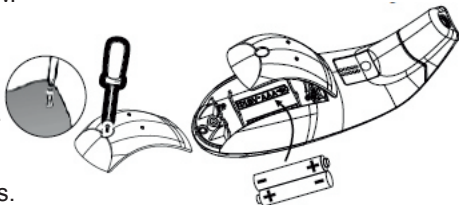
### 3.1 Getting started

#### Removing / inserting batteries


For correct function, the included 2 batteries 1.5V (LR03,AAA) need to be inserted. When the battery exchange symbol  16 appears in the display after a longer time of usage, the batteries should be replaced soonest. When the battery exchange symbol  16 appears together with "Lo" or nothing at all appears in the display , the batteries need to be replaced immediately.

#### Removal:

Loose the screw of the battery compartment lid as shown in the drawing. Remove the lid of the battery compartment  and take out the batteries.



#### Insertion:

Put in two new 1,5V-batteries of type LR03 / AAA. Make sure, the batteries are the right way around (see the diagram in the battery compartment ). Put the battery compartment lid back and fix it with the screw.



#### WARNING

#### BATTERY SAFETY INFORMATION

- Do not disassemble batteries!
- Clean the battery and device contacts if necessary before putting in the batteries!
- Remove discharged batteries from the device immediately!
- Increased risk of leakage, avoid contact with skin, eyes and mucous membranes! If battery acid comes in contact with any of these parts, rinse the affected area with copious amounts of fresh water and seek medical attention immediately!
- If a battery has been swallowed seek medical attention immediately!
- Replace all of the batteries simultaneously!



**WARNING****BATTERY SAFETY INFORMATION**

- Only replace with batteries of the same type, never use different types of batteries together or used batteries with new ones!
- Insert the batteries correctly, observing the polarity!
- Keep the battery compartment well sealed!
- Remove the batteries from the device if it is not going to be used for an extended period!
- Keep batteries out of children's reach!
- Do not attempt to recharge these batteries! There is a danger of explosion!
- Do not short circuit! There is a danger of explosion!
- Do not throw into a fire! There is a danger of explosion!
- Keep unused batteries in their packaging away from metal objects in order to prevent short circuiting!
- Do not throw used batteries into the household refuse; put them in a hazardous waste container or take them to a battery collection point, at the shop where they were purchased!

***Before use*****Acclimatise the thermometer to the temperature of the room:**

For an accurate reading of a patient's temperature, their body must first acclimatise to the temperature of the room where the measurement will be made. The same applies to the **Infrared thermometer TM 750**. When taken somewhere else, it automatically adjusts itself to the new environment. The thermometer takes a certain amount of time to equalise its own temperature to that of the room. This depends on the difference between the two temperatures and can take more than 30 minutes. Precise readings can only be taken once this process is completed.

**Setting the unit of measure, the time and the date:**

When the thermometer is used for the first time or after a battery change, the unit of measure, the time and the date must first be set. If you want to return to the setting mode later on, press and hold the SET-button **7** for approx. 5 seconds, when device is switched on.

After the self-test (where all the display symbols are shown in succession in the display **6**) two short beeps can be heard. Now you adjust the unit of measure ( $^{\circ}\text{C}$  or  $^{\circ}\text{F}$ ) with the SET-button **7**. Press the Memory-button **9** to confirm the setting. Use the same procedure (SET-button **7** to adjust a value and Memory-button **9** to confirm) for setting the year, month, day, hour and minute. After the last press on the Memory-button **9** the display **6** shows "OFF" and then the device will switch off automatically.

**3.2 Information on measuring temperature**

- The sensor **2** of the thermometer must be kept clean and intact at all times in order to guarantee that the measurements are accurate.
- Ear wax affects the measuring accuracy. If necessary, clean your ear and the sensor tip of the thermometer before measuring in order to avoid erroneous measurements.
- Before taking a measurement on the forehead, clean the area and remove any dirt, sweat or cosmetics before moving the sensor to the measuring position as otherwise erroneous results could be measured.
- Do not measure your temperature immediately after eating, training or bathing. Wait for half an hour.
- Do not take successive measurements at intervals of less than one minute. If you have to take your temperature at shorter intervals, the results may fluctuate slightly.
- The human body temperature fluctuates within a natural range. There is no such thing as a standard body temperature.
- Measure and record your body temperature on normal days. This will allow you to detect a fever more easily.
- In order to make an accurate measurement in the ear, the sensor must be directed at the eardrum and be inserted far enough into the ear canal.

- Some people will have different readings for the right and left ears. Always measure the same person in the same ear when measuring temperature changes.
- The measurements can also be influenced by your sleeping position. If someone has slept on a particular ear for a considerable period, the temperature will be higher than normal in this ear. In this case, measure in the other ear or wait for a few minutes before measuring.

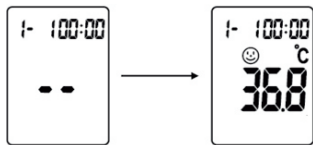
### 3.3 Measuring the temperature at your forehead



#### NOTE


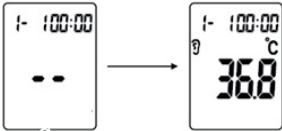
Forehead temperatures should only be taken for checking purposes, since the skin temperature at the forehead is easily affected by outside influences, meaning that the measurement can be falsified.

1. Switch on the thermometer by shortly pressing the button for forehead measurement mode **3**. The device performs a self-test and emits two short beeps.
2. In order to measure the body temperature on the forehead correctly, the sensor cover **1** needs to be put on the sensor.
3. Place the measuring head with the sensor (and the put on sensor cover) on a temple and press the button for forehead measurement mode **3**. The symbol for forehead measurement mode **20** appears in the display. Slowly move the thermometer smoothly over the forehead (button still pressed down) to the other temple. Release the button for forehead measurement mode **3**.
4. After the temperature has been determined, the device emits a signal tone. The result will be shown in the display **6**.



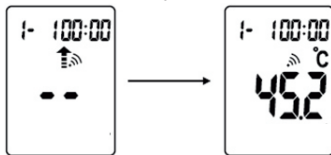
5. If the measurement result is  $38,0^{\circ}\text{C}$  ( $100.4^{\circ}\text{F}$ ) or higher, the indicator LED ⑤ lights up in red (= fever alarm). In all other cases the indicator LED ⑤ lights up in green.
6. The measurement result will automatically be saved. After some seconds without pressing any button the device will switch off automatically.

### 3.4 Measuring the temperature in your ear

1. To measure the temperature in your ear, first remove the sensor cover ①.
2. Switch on the thermometer by shortly pressing the button for ear measurement mode ④. The device performs a self-test and emits two short beeps.
3. Stretch your ear canal by pulling your ear backwards and upwards and carefully insert the sensor into the ear. For children under the age of 1 year, the sensor should be inserted into the ear canal, while the child is lying flat (e.g. on a bed) with the head slightly turned, so that the ear points upward. Press and hold the button for ear measurement mode ④ for approx. 1 second. The symbol for ear measurement mode ⑱ appears in the display.
 
4. Release the button. After the measurement process is complete, you will hear a beep and the body temperature will be displayed in the display ⑥.
5. If the measurement result is  $38,0^{\circ}\text{C}$  ( $100.4^{\circ}\text{F}$ ) or higher, the indicator LED ⑤ lights up in red (= fever alarm). In all other cases the indicator LED ⑤ lights up in green.
 
6. The measurement result will automatically be saved. After some seconds without pressing any button the device will switch off automatically.

### 3.5 Measuring the temperature of an object

1. Switch on the thermometer by shortly pressing button for forehead measurement mode **3** or the button for ear measurement mode **4**. The device performs a self-test and emits two short beeps.  
The device performs a self-test and emits two short beeps.
2. Press and hold the set **7** & memory **9** buttons at the same time for at least 3 seconds. The symbol for the surface temperature measurement mode **18** appears in the display **6**.
3. To begin the measurement, point the sensor **2** at the middle of the object (resp. of the liquid) at a distance of approx. 3 cm. Press the button for forehead measurement mode **3** or the button for ear measurement mode **4**. If the object has water, dust or dirt on it, remove this first so that the reading is as accurate as possible.
4. Release the button. After the measurement process is complete, you will hear a beep and the body temperature will be displayed in the display **6**.



5. The measurement result will automatically be saved. Again press and hold the set **7** & memory **9** buttons at the same time for at least 3 seconds to return to body temperature measurement mode. After some seconds without pressing any button the device will switch off automatically.

### 3.6 Recalling stored data

The **MEDISANA Infrared thermometer TM 750** can store up to 30 results. You can call up your stored data with a short press of the memory button **9**. Firstly, the average value of all stored measurement results appears in the display **6**, e.g.:



After another short press on the memory button **9**, the memory slot number 1 (the most recently saved value) will appear in the display, together with the temperature reading and the symbol for the measurement mode (ear or forehead measurement mode or surface temperature mode). With a further press of the memory button **9**, you can call up the result stored in memory slot "2". A total of 30 memory slots are available, and these will be displayed in order if you continue to press the memory button **9**.



If a memory slot is empty, the symbol " - " will appear next to it in the display.



#### NOTE

In case all memory slots are used, a new measurement result will be saved by deleting the oldest slot (slot no. 30) automatically.

### 3.7 Error messages

#### Display Description



*The measured temperature is too high.*

**Hi** appears in the display if the reading is above 43°C / 109.4°F (body mode) or 100°C / 212°F (object mode).



*The measured temperature is too low.*

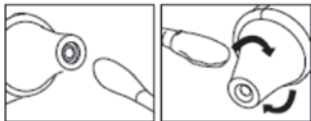
**Lo** appears in the display if the reading is below 34°C / 93.2°F (body mode) or 0°C / 32°F (object mode).



*The ambient temperature is not in the tolerance range of 16°C - 40°C (60.8°F - 104°F).*

#### 4.1 Cleaning and maintenance

- The sensor ② is the most delicate part of the **MEDISANA Infrared thermometer TM 750**. Protect it from dirt and damage. Clean the sensor with a cotton bud dipped in warm water or 70% isopropyl alcohol.



- Do not immerse the thermometer in water or any other liquid. **It is not watertight.**
- To clean the thermometer, use a soft cloth slightly dampened with mild soapy water or 70% isopropyl alcohol. Do not let water get into the unit. Only use the unit again when completely dry.
- Never use aggressive cleaning agents, thinners, benzine or tough brushes.
- Take care not to scratch the lens of the sensor, the display or the housing.
- Do not use or store the unit in an environment where the ambient temperature or humidity is too high or too low (see operating conditions in the “Technical specifications” section), in direct sunshine, in the vicinity of static electricity or in a dusty environment.
- Remove the batteries if you do not wish to use the unit for an extended period of time. Otherwise there is a danger that the batteries may leak.
- If the thermometer is used as described in these instructions, no regular maintenance or calibration is required.

## 4.2 Disposal



This product must not be disposed of together with domestic waste. All users are obliged to hand in all electrical or electronic devices, regardless of whether or not they contain toxic substances, at a municipal or commercial collection point so that they can be disposed of in an environmentally acceptable manner.

Please remove the batteries before disposing of the device / unit. Do not dispose of old batteries with your household waste, but at a battery collection station at a recycling site or in a shop. Consult your municipal authority or your supplier for information about disposal.

## 4.3 Technical specifications

|  |  |
|--|--|
| Name and model:  | <b>MEDISANA Infrared thermometer TM 750</b>  |
| Display system:  | Digital display (LCD)  |
| Power supply:  | 3 V= , 2 batteries 1,5 V (type LR03, AAA)  |
| Measuring range:   | Body temperature measurement mode:<br>34°C - 43°C (93.2°F - 109.4°F)<br>Surface temperature measurement mode:<br>0°C - 100°C (32°F - 212°F)  |
| Accuracy of measurement:<br>(laboratory readings);<br>(under operating conditions) | Forehead: In the measuring range of 35°C-42°C(95°F-107.6°F)/ ±0.2°C(±0.4°F);<br>Ear: In the measurement range of 35°C-42°C(95°F-107.6°F)/ ±0.2°C(±0.4°F)<br>outside of above mentioned measurement range: ± 0,3°C (0.5°F);<br>Surface mode: ≤ 30°C (86°F): ± 1,5°C (2.7°F), > 30°C (86°F): ±5% (3 cm distance) |
| Display resolution:  | 0,1°C (0.2°F)  |
| Memory capacity:   | up to 30 readings  |
| Operating conditions:  | 15°C-35°C (59°F - 95°F), rel. humidity up to 95%   |
| Storage / transport conditions:  | -25°C-55°C (-13°F - 131°F), rel. humidity up to 95%  |
| Dimensions:  | approx. 134,3 x 42,4 x 47,6 mm   |
| Weight:  | approx. 65 g without batteries   |
| Article No.:   | 76140  |
| EAN Code:  | 40 15588 76140 9   |

**CE 0297**

The CE-mark of this device refers to the EC-directive 93/42/EEC MDD.

The unit is designed for home use only. For **commercial use**, a metrological inspection must be carried out once every year. This calibration will be charged for and can be carried out by an appropriate authority or an authorised service centre - in accordance with the regulations for users of medical equipment.

**Electromagnetic compatibility:**

The device complies with the EN 60601-1-2 standard for electromagnetic compatibility. Please check the supplementary sheet for details on this measurement data.

**In accordance with our policy of continual product improvement, we reserve the right to make technical and optical changes without notice.**

The current version of this instruction manual can be found under  
[www.medisana.com](http://www.medisana.com)

### 5.1 Warranty and repair terms

Please contact your dealer or the service centre in case of a claim under the warranty. If you have to return the unit, please enclose a copy of your receipt and state what the defect is.

The following warranty terms apply:

1. The warranty period for **MEDISANA** products is three years from date of purchase. In case of a warranty claim, the date of purchase has to be proven by means of the sales receipt or invoice.
2. Defects in material or workmanship will be removed free of charge within the warranty period.
3. Repairs under warranty do not extend the warranty period either for the unit or for the replacement parts.
4. The following is excluded under the warranty:
  - a. All damage which has arisen due to improper treatment, e.g. nonobservance of the user instructions.
  - b. All damage which is due to repairs or tampering by the customer or unauthorised third parties.
  - c. Damage which has arisen during transport from the manufacturer to the consumer or during transport to the service centre.
  - d. Accessories which are subject to normal wear and tear.
5. Liability for direct or indirect consequential losses caused by the unit are excluded even if the damage to the unit is accepted as a warranty claim.



#### **MEDISANA AG**

Jagenbergstraße 19

41468 NEUSS

Germany

eMail: [info@medisana.de](mailto:info@medisana.de)

Internet: [www.medisana.com](http://www.medisana.com)

*The service centre address is shown on the attached leaflet.*



## REMARQUE IMPORTANTE! TOUJOURS CONSERVER!

Lisez attentivement le mode d'emploi, et en particulier les consignes de sécurité, avant d'utiliser l'appareil. Conservez bien ce mode d'emploi. Vous pourriez en avoir besoin par la suite. Lorsque vous remettez l'appareil à un tiers, mettez-lui impérativement ce mode d'emploi à disposition.

### Légende:



Ce mode d'emploi fait partie du contenu de l'appareil. Elle contient des informations importantes concernant sa mise en service et sa manipulation. Lisez l'intégralité de ce mode d'emploi. Le non-respect de cette notice peut provoquer de graves blessures ou des dommages de l'appareil.



### AVERTISSEMENT

Ces avertissements doivent être respectés afin d'éviter d'éventuelles blessures de l'utilisateur.



### ATTENTION

Ces remarques doivent être respectées afin d'éviter d'éventuels dommages de l'appareil.



### REMARQUE

Ces remarques vous donnent des informations supplémentaires utiles pour l'installation ou l'utilisation.



Classification de l'appareil: Type BF



N° de lot



Fabricant



Date de fabrication



### **UTILISATION CONFORME AUX DISPOSITIONS :**

Le **thermomètre infrarouge MEDISANA TM 750** sert à définir la température corporelle humaine. La mesure de la température s'effectue dans l'oreille ou sur le front. Ce thermomètre permet également de mesurer la température d'objets dans une plage allant de 0°C à 100°C (de 32°F à 212°F).

### **CONTRE-INDICATION :**

L'appareil n'est pas adapté à la mesure de la température chez les enfants de moins de 6 mois.

### **Consignes de sécurité**

- Uniquement utiliser cet appareil conformément au but d'utilisation décrit dans ce mode d'emploi. Tout emploi non conforme annule les droits de garantie.
- L'appareil n'est pas destiné à l'utilisation professionnelle.
- L'usage de ce thermomètre médical ne remplace pas une visite chez un médecin.
- Les personnes et le thermomètre doivent rester pendant au moins 30 minutes dans un même endroit avant de procéder à une mesure.
- Cet appareil n'est pas destiné aux personnes (y compris les enfants) à capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites ou dépourvues d'expérience et/ou de connaissances, sauf si elles sont surveillées par une personne responsable de leur sécurité ou ont été instruites de l'utilisation de l'appareil.
- Les enfants doivent être surveillés en s'assurant qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.
- La température du front ou des tempes se distingue de la température centrale du corps, mesurée par exemple oralement ou rectalement. Une maladie fiévreuse peut, à un stade précoce, conduire à un effet de resserrement des vaisseaux (vasoconstriction), qui refroidit la peau. Dans ce cas, il se peut que la température mesurée avec le thermomètre soit extrêmement faible.

Donc, si le résultat d'une mesure ne correspond pas au ressenti du patient ou s'il est inhabituellement bas, répétez la mesure toutes les 15 minutes. Vous pouvez également effectuer une mesure de la température centrale du corps avec un thermomètre médical traditionnel adapté pour une mesure orale ou rectale.

- Dans les cas suivants, il est recommandé d'effectuer une mesure de contrôle avec un thermomètre médical traditionnel:
  1. Quand le résultat de la mesure est étonnamment bas,
  2. Pour les enfants de moins de trois ans ayant un système immunitaire menacé ou qui réagissent de manière préoccupante en cas d'apparition ou de non apparition de fièvre,
  3. Lorsque l'utilisateur emploie l'appareil pour la première fois ou est en train de se familiariser avec son utilisation correcte.
- La surface de la peau des bébés réagit très rapidement à la température ambiante. Ne procédez donc à aucune mesure avec le thermomètre pendant ou après l'allaitement, car la température cutanée peut alors être plus basse que la température corporelle centrale.
- En cas de pannes ou d'endommagements, ne réparez pas l'appareil vous-même, ceci supprime tous vos droits de garantie. Renseignez-vous auprès de votre revendeur et confiez uniquement les réparations à des techniciens agréés.
- Ne pas utiliser l'appareil s'il est endommagé.
- N'ouvrez pas l'appareil. Il contient des pièces de petite taille pouvant être avalées par des enfants.
- N'utilisez pas le thermomètre dans un environnement humide. Ne pas immerger le thermomètre dans de l'eau ou tout autre liquide. **Il n'est pas étanche à l'eau.**
- Pour le nettoyage, respectez les indications du chapitre **4.1 Nettoyage et entretien**.
- Ne pas secouer, ni heurter le thermomètre. Ne le laissez pas tomber.
- Protégez l'appareil de l'ensoleillement direct, des températures extrêmement élevées ou extrêmement basses, des saletés et de la poussière.
- Si vous avez l'intention de ne pas utiliser l'appareil pendant une période prolongée, veuillez retirer les piles.

- Les mesures à l'oreille doivent toujours être effectuées à la même oreille.
- La mesure ne doit pas être effectuée sur des parties du corps blessées ou sales.
- L'utilisation du thermomètre par différentes personnes peut éventuellement entraîner la transmission de maladies infectieuses. Demandez conseil à votre médecin.

## 2 Informations utiles

**Félicitations et merci de votre confiance!**

Le **thermomètre infrarouge TM 750** est un produit de qualité de **MEDISANA**. Afin d'obtenir les résultats escomptés et de profiter longtemps de votre **thermomètre infrarouge MEDISANA TM 750**, nous vous recommandons de lire attentivement les instructions suivantes concernant l'utilisation et l'entretien.

### 2.1 Éléments fournis et emballage

Veuillez vérifier si l'appareil est au complet et ne présente aucun dommage. En cas de doute, ne faites pas fonctionner l'appareil et adressez-vous à votre revendeur ou à un point de service après-vente.

La fourniture comprend:

- 1 **MEDISANA thermomètre infrarouge TM 750**
- 2 piles (type AAA, LR03) 1,5V
- 1 mode d'emploi

Les emballages sont réutilisables ou peuvent être recyclés afin de récupérer les matières premières. Respectez les règles de protection de l'environnement lorsque vous jetez les emballages dont vous n'avez plus besoin. Si vous remarquez lors du déballage un dommage survenu durant le transport, contactez immédiatement votre revendeur.

**AVERTISSEMENT**

**Veillez à garder les films d'emballage hors de portée des enfants !  
Ils risqueraient de s'étouffer !**

## **2.2 Informations utiles concernant la mesure de température avec le thermomètre infrarouge TM 750**

### **Qu'est-ce que la fièvre ?**

La température de notre corps se situe normalement entre 36°C (96,8°F) et 37,5°C (99,5°F). Selon l'heure de la journée et l'état physique, par ex. durant la période de menstruation, des fluctuations sont normales. Mais si la température du corps dépasse 38°C (100,4°F), on parle de fièvre. La fièvre se déclenche souvent en cas d'infection et est un signe que le système immunitaire du corps fonctionne plus que normalement. Cette réaction naturelle du corps face à des agents pathogènes doit cependant être régulièrement surveillée. Si la fièvre dépasse 39°C (102,2°F) et ne tombe pas au bout d'un jour ou deux, vous devez absolument consulter un médecin. Une maladie fiévreuse est souvent associée à de la fatigue, des membres douloureux, frissons et frissons de fièvre. Pour contrôler au mieux l'évolution de la maladie, il faut mesurer la température 2 à 3 fois par jour toutes les 4 à 6 heures. La mesure doit toujours être effectuée au même endroit du corps et dans le même lieu. S'il faut mesurer la fièvre plusieurs jours de suite, cela doit toujours se faire approximativement à la même heure, afin que les résultats soient comparables.

### **Mesurer la fièvre, rapidement et sans erreur !**

Le **thermomètre infrarouge MEDISANA TM 750** permet une mesure précise de la température corporelle. La mesure s'effectue, au choix, entre le front et la tempe ou dans l'oreille.

Le résultat de la mesure s'affiche au bout de quelques secondes.



### Fonction supplémentaire

Outre la mesure de la température corporelle, le **thermomètre infrarouge TM 750** de **MEDISANA** peut également être utilisé pour mesurer la température d'un objet (p. ex. la température ambiante, les liquides, les surfaces). Avec cette fonction, la plage de mesure est de 0 à 100 °Celsius (32°F - 212°F).

## 3 Utilisation

### 3.1 Mise en service

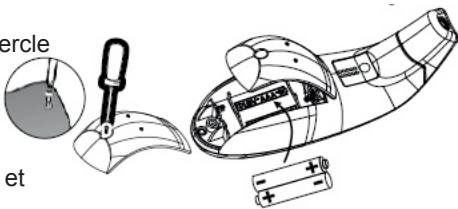
#### Retirer/Insérer les piles

Pour un fonctionnement correct, vous devez insérer les 2 piles d'1,5V (LR03, AAA) fournies lors de la livraison. Après une certaine durée de fonctionnement, si l'icône de changement des piles  **16** apparaît, les piles doivent être remplacées dès que possible. Si l'icône de changement des piles  **16** apparaît accompagnée de « Lo » ou si plus rien n'apparaît sur l'affichage LCD **6**, les piles doivent être immédiatement remplacées.

#### Extraction des piles :

Desserrez la vis du couvercle du compartiment à piles comme représenté dans l'illustration ci-contre.

Enlevez le couvercle du compartiment à piles **8** et retirez les piles.



#### Insertion des piles :

Insérez deux piles d'1,5 V neuves (de type LR03, AAA). Faites attention au sens de positionnement des piles (illustration dans le compartiment à piles **8**). Remettez en place le couvercle du compartiment à piles et fixez-le de nouveau avec la vis.



### AVERTISSEMENT - INSTRUCTIONS DE SECURITE RELATIVES AUX PILES

- Ne désassemblez pas les piles !
- Nettoyez le cas échéant les contacts de l'appareil et des piles avant de placer celles-ci !
- Retirez immédiatement les piles usagées de l'appareil !





## AVERTISSEMENT - INSTRUCTIONS DE SECURITE RELATIVES AUX PILES

- Danger accru de fuite ! Evitez tout contact avec la peau, les yeux et les muqueuses ! En cas de contact avec l'électrolyte, rincez tout de suite les endroits concernés à l'eau claire en abondance et consultez immédiatement un médecin !
- En cas d'ingestion d'une pile, consultez immédiatement un médecin !
- Remplacez toujours toutes les piles à la fois !
- N'utilisez que des piles de type identique! N'utilisez pas simultanément des piles différentes ou des piles ayant déjà été utilisées et des piles neuves !
- Introduisez correctement les piles en faisant attention à la polarité !
- Veillez à ce que le compartiment des piles soit parfaitement fermé !
- Retirez-les de l'appareil lors d'une non-utilisation prolongée!
- Conservez les piles hors de portée des enfants !
- Ne rechargez pas les piles ! Risque d'explosion !
- Ne pas les court-circuiter ! Risque d'explosion !
- Ne pas les jeter au feu ! Risque d'explosion !
- Stockez les piles que vous n'utilisez pas dans leur emballage et veillez à ce qu'elles restent éloignées d'objets métalliques afin d'éviter des courts-circuits !
- Ne jetez pas les piles et batteries usées dans les ordures ménagères ! Jetez-les dans un conteneur prévu à cet effet ou dans un point de collecte des batteries, dans un commerce spécialisé !

### *Avant usage*

#### **Adaptation de l'appareil à la température ambiante :**

Pour pouvoir effectuer une mesure précise de la température corporelle, il faut que le corps s'adapte auparavant à la température de la pièce dans laquelle doit avoir lieu la mesure. Cela est également valable pour le **thermomètre infrarouge TM 750**. Il s'adapte automatiquement au nouvel environnement en cas de changement de lieu. Pour adapter sa température propre à la température de la pièce, le thermomètre a besoin d'un certain laps de temps.

Celui-ci dépend de la différence entre les deux températures et peut durer jusqu'à plus de 30 minutes. Il n'est possible d'obtenir des résultats précis que lorsque ce processus d'adaptation de la température est terminé.

### Réglage de l'unité de mesure, de l'heure et de la date :

Lorsque vous mettez en marche le thermomètre pour la première fois ou après avoir changé les piles, vous devez en premier lieu régler l'unité de mesure, l'heure et la date. Si vous souhaitez accéder ultérieurement de nouveau à ce mode de réglage, appuyez sur la touche SET **7** lorsque l'appareil est allumé et maintenez-la enfoncée pendant environ 5 secondes. Après le test intégré (tous les éléments d'affichage apparaissent brièvement sur l'affichage LCD **6**), deux bips sonores courts retentissent, puis il est possible de régler l'unité de mesure (°C ou °F) avec la touche SET **7**. Appuyez sur la touche d'enregistrement **9** pour valider le réglage. Procédez ensuite de la même manière (touche SET **7** pour modifier les valeurs et touche d'enregistrement **9** pour les valider) pour l'année, le mois, le jour, les heures et les minutes. Après avoir appuyé sur la touche d'enregistrement **9**, « OFF » apparaît brièvement sur l'affichage LCD **6**, puis l'appareil s'éteint.

### 3.2 Indications sur la détermination de la température

- Le capteur **2** du thermomètre doit toujours être propre et intact afin de garantir des valeurs de mesure exactes.
- Le cérumen influence l'exactitude de la mesure. Nettoyez si besoin l'oreille et l'extrémité du capteur du thermomètre avant la mesure afin d'éviter d'éventuelles erreurs de mesure.
- Avant une mesure au front, assurez-vous que la région temporale et frontale est dépourvue de sueur, de produit cosmétique et de salissures. Dans le cas contraire, cela pourrait entraîner la détermination de valeurs de mesure erronées.
- Ne mesurez pas votre température directement après avoir mangé, fait du sport ou pris un bain. Attendez une demi-heure.
- Si vous effectuez plusieurs mesures consécutives, faites-le uniquement en les espaçant au moins d'une minute. Si vous devez déterminer votre température plus fréquemment sur une courte période, les résultats des mesures peuvent légèrement varier.

- La température corporelle humaine varie dans une marge naturelle. Il n'existe pas de température corporelle standard.
- Mesurez et notez votre température corporelle lors de jours normaux. Vous pourrez ainsi mieux détecter une éventuelle fièvre.
- Pour une mesure exacte à l'oreille, il est très important que le capteur soit placé sur le tympan et qu'il soit suffisamment enfoncé dans le conduit auditif.
- Certaines personnes n'ont pas les mêmes valeurs de mesure à l'oreille droite et à l'oreille gauche. Pour déceler les changements de température, effectuez la mesure toujours à la même oreille pour une même personne.
- La position de sommeil peut influencer les résultats des mesures. Si une personne a dormi longtemps sur une oreille, la température de cette oreille est supérieure à la normale. Dans ce cas, effectuez la mesure à l'autre oreille ou attendez quelques minutes.

### 3.3 Mesure de la température au front

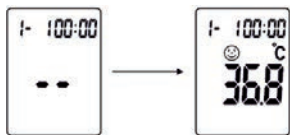


#### INDICATION

La détermination de la température au front doit être effectuée uniquement en guise de contrôle car la température de la peau au niveau du front peut facilement être influencée par des facteurs extérieurs, ce qui peut fausser le résultat de la mesure.

1. Allumez le thermomètre en appuyant brièvement sur la touche de mesure au front **3**. Une fois le test intégré réussi, deux bips sonores courts retentissent.
2. Pour pouvoir déterminer la température corporelle au front, la protection du capteur **1** doit être relevée.
3. Tenez l'appareil en plaçant le capteur sur une tempe (avec la protection du capteur relevée) et appuyez sur la touche de mesure au front **3**. L'icône du mode de mesure au front **20** apparaît sur l'affichage. Tout en maintenant la touche enfoncée, déplacez le thermomètre lentement jusqu'à l'autre tempe en passant par le centre du front. Relâchez la touche lorsque vous avez atteint cet emplacement.
4. Une fois la détermination de la température accomplie, vous entendez un signal sonore et la température corporelle est indiquée sur l'affichage **6**.

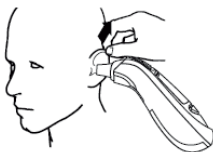




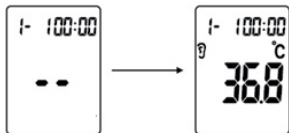
- Si le résultat de la mesure atteint ou dépasse  $38,0^{\circ}\text{C}$  ( $100,4^{\circ}\text{F}$ ), l'indicateur à LED **5** s'allume en rouge (= alarme de fièvre). Dans le cas contraire, il s'allume en vert.
- Le résultat est automatiquement enregistré. Si aucune touche n'est actionnée au bout de quelques secondes, l'appareil s'éteint automatiquement.

### 3.4 Mesure de la température à l'oreille

- Pour déterminer la température à l'oreille, retirez la protection du capteur **1**.
- Allumez le thermomètre en appuyant brièvement sur la touche de mesure à l'oreille **4**. Une fois le test intégré réussi, deux bips sonores courts retentissent.
- Tirez légèrement l'oreille afin que le conduit auditif soit droit. Insérez délicatement le capteur dans le conduit auditif. Pour l'insertion du thermomètre dans le conduit auditif d'enfants de moins d'1 an, l'enfant doit être allongé et avoir la tête légèrement tournée (de façon à ce que l'oreille soit tournée vers le haut). Appuyez sur la touche de mesure à l'oreille **4** et maintenez-la enfoncée pendant environ 1 seconde. L'icône du mode de mesure à l'oreille **19** apparaît sur l'affichage.
- Relâchez la touche. Une fois la détermination de la température accomplie, vous entendez un signal sonore et la température corporelle est indiquée sur l'affichage **6**.



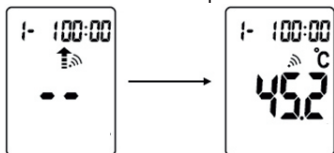
- Si le résultat de la mesure atteint ou dépasse  $38,0^{\circ}\text{C}$  ( $100,4^{\circ}\text{F}$ ), l'indicateur à LED **5** s'allume en rouge (= alarme de fièvre). Dans le cas contraire, il s'allume en vert.



- Le résultat est automatiquement enregistré. Si aucune touche n'est actionnée au bout de quelques secondes, l'appareil s'éteint automatiquement.

### 3.5 Mesure de la température d'un objet

1. Allumez le thermomètre en appuyant brièvement sur la touche de mesure au front **3** ou sur celle de mesure à l'oreille **4**. Une fois le test intégré réussi, deux bips sonores courts retentissent.
2. Appuyez simultanément sur la touche Set **7** et sur la touche d'enregistrement **9** et maintenez-les enfoncées pendant au moins 3 secondes. L'icône du mode de mesure de la température de surface **18** apparaît sur l'affichage **6**.
3. Pour pouvoir commencer la mesure, dirigez le capteur **2** vers le centre de l'objet ou vers le liquide en le maintenant à une distance d'environ 3 cm et appuyez sur la touche de mesure au front **3** ou sur celle de mesure à l'oreille **4**. Si l'objet est couvert d'eau, de poussière ou de salissure, retirez d'abord celle-ci afin d'optimiser l'exactitude de la mesure.
4. Relâchez la touche. Une fois la détermination de la température accomplie, vous entendez un signal sonore et la température mesurée est indiquée sur l'affichage **6**.



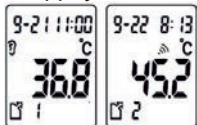
5. Le résultat est enregistré automatiquement. Appuyez de nouveau simultanément sur la touche Set **7** et sur la touche d'enregistrement **9** pendant au moins 3 secondes pour revenir au mode de mesure de la température corporelle. Si aucune touche n'est actionnée au bout de quelques secondes, l'appareil s'éteint automatiquement.

### 3.6 Appeler des données de mesure

Le thermomètre infrarouge MEDISANA TM 750 peut enregistrer jusqu'à 30 résultats de mesure. Vous pouvez appeler vos données de mesure enregistrées en appuyant brièvement sur la touche d'enregistrement **9**. L'affichage **6** indique en premier lieu la moyenne de toutes les valeurs de mesure qui se trouvent dans la mémoire, par exemple :



Si vous appuyez de nouveau brièvement sur la touche d'enregistrement **9**, l'affichage indique le numéro d'emplacement de mémoire 1 (dernière valeur enregistrée) ainsi que la valeur de mesure enregistrée sous cet emplacement de mémoire et l'icône correspondant au mode de mesure (mesure à l'oreille, mesure au front ou mesure de la température de surface). Si vous appuyez de nouveau sur la touche d'enregistrement **9**, vous pouvez appeler le résultat de mesure enregistré sur l'emplacement de mémoire « 2 ». L'appareil dispose en tout de 30 emplacements de mémoire qui apparaissent les uns après les autres sur l'affichage **6** si vous appuyez de manière répétée sur la touche d'enregistrement **9**.



Lorsqu'un emplacement mémoire est vide, l'écran affiche „-“.



### INDICATION

Si tous les emplacements de mémoire sont occupés, le résultat de mesure le plus ancien (emplacement de mémoire 30) est automatiquement supprimé lorsqu'un nouveau est enregistré.

## 3.7 Messages d'erreur

### Affichage Description



*La température mesurée est trop élevée.* Le symbole **Hi** s'affiche à l'écran lorsque le résultat de la mesure est supérieur à 43°C / 109,4°F (mode corps) ou à 100°C / 212°F (mode objet).



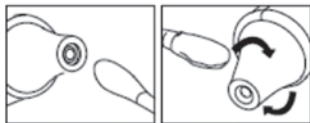
*La température mesurée est trop faible.* Le symbole **Lo** s'affiche à l'écran lorsque le résultat de la mesure est inférieur à 34°C / 93,2°F (mode corps) ou à 0°C / 32°F (mode objet).



*La température ambiante ne se situe pas dans la plage de tolérance allant de 16°C à 40°C (de 60,8°F à 104°F).*

#### 4.1 Nettoyage et entretien

- Le capteur ② est la partie la plus fragile du **thermomètre infrarouge MEDISANA TM 750**. Protégez-le des salissures et des dommages. Nettoyez le capteur avec un coton-tige trempé dans l'eau ou dans de l'isopropanol à 70%.



- Ne placez pas le thermomètre dans l'eau ni dans un autre liquide. **Il n'est pas étanche à l'eau.**
- Pour nettoyer le thermomètre, utilisez un chiffon doux légèrement humidifié d'une solution savonneuse douce ou d'isopropanol à 70%. Le boîtier ne doit pas prendre l'humidité. L'appareil doit être parfaitement sec avant d'être réutilisé.
- N'utilisez jamais de détergents agressifs, de diluants, d'essence ou de brosses dures.
- Veillez à ne pas rayer la lentille du capteur, l'écran et le bâti.
- Ne pas ranger, ni utiliser l'appareil dans un environnement dont la température ambiante est trop élevée ou trop basse (voir Conditions d'utilisation au chapitre „Caractéristiques“) et humide, exposé au soleil, non isolé du courant électrique ou poussiéreux.
- Si l'appareil reste longtemps inutilisé, retirer les piles du boîtier à pile. Dans le cas contraire, les piles risquent de couler dans l'appareil.
- Lorsque l'appareil est utilisé conformément aux instructions de ce mode d'emploi, il ne requiert aucun entretien, ni contrôle.

#### 4.2 Elimination de l'appareil



Cet appareil ne doit pas être placé avec les ordures ménagères. Chaque consommateur doit ramener les appareils électriques ou électroniques, qu'ils contiennent des substances nocives ou non, à un point de collecte de sa commune ou dans le commerce afin de permettre leur élimination écologique. Retirez les piles avant de jeter l'appareil.

Ne mettez pas les piles usagées à la poubelle, placez-les avec les déchets spéciaux ou déposez-les dans un point de collecte des piles usagées dans les commerces spécialisés. Pour plus de renseignements sur l'élimination des déchets, veuillez vous adresser aux services de votre commune ou bien à votre revendeur.

### 4.3 Caractéristiques

|  |   |
|--|---|
| Nom et modèle:   | <b>Thermomètre infrarouge MEDISANA TM 750</b>   |
| Système d'affichage:   | Affichage numérique (LCD)   |
| Alimentation électrique:   | 3 V= , 2 piles 1,5 V (type LR03, AAA)   |
| Plage de mesure:   | Mode de mesure de la température corporelle : de 34°C à 43°C (93,2°F à 109,4°F)<br>Mode de mesure de la température de surface : de 0°C à 100°C (32°F à 212°F)  |
| Précision de mesure: (mesures en laboratoire); dans les conditions d'utilisation | Mesure au front : dans une plage de mesure allant de 35°C-42°C(95°F-107.6°F)/ ±0.2°C (±0.4°F) ; mesure à l'oreille : dans une plage de mesure allant de 35°C-42°C (95°F-107.6°F)/ ±0.2°C(±0.4°F), en dehors de la plage de mesure indiquée ci-dessus : ± 0,3°C (0,5°F) ; mesure d'un objet : ≤ 30°C (86°F) : ± 1,5°C (2,7°F), > 30°C (86°F) : ± 5 % (3 cm de distance). |
| Précision d'affichage:   | 0,1°C (0.2°F)   |
| Capacité de la mémoire:  | Jusqu'à 30 mesures  |
| Conditions de fonctionnement:  | Entre 15°C-35°C (59°F - 95°F), humidité relative de l'air jusqu'à 95 %  |
| Conditions de stockage/de transport:   | Entre -25°C-55°C (-13°F - 131°F), humidité relative de l'air jusqu'à 95 %   |
| Dimensions:  | env. 134,3 x 42,4 x 47,6 mm   |
| Poids:   | env. 65 g sans piles  |
| N° d'article:  | 76140   |
| Code EAN:  | 40 15588 76140 9  |

**CE 0297**

La certification CE de l'appareil se réfère à la directive UE 93/42/EEC.

L'appareil est destiné à un usage domestique. En cas **d'utilisation à des fins professionnelles**, un contrôle technique doit être effectué une fois par an. Ce contrôle est payant et ne peut être effectué que par un service compétent ou des centres de maintenance autorisés – conformément aux directives sur la sécurité des produits médicaux.

**Compatibilité électromagnétique :**

L'appareil correspond aux exigences de la norme EN 60601-1-2 pour la compatibilité électromagnétique. Vous trouverez des précisions sur ces données de mesure dans le supplément.

**Dans le cadre du travail continu d'amélioration des produits, nous nous réservons le droit de procéder à des modifications techniques et de design.**

La dernière version de ce mode d'emploi est disponible sur le site  
[www.medisana.com](http://www.medisana.com)

### 5.1 Conditions de garantie et de réparation

En cas de recours à la garantie, veuillez vous adresser à votre revendeur spécialisé ou contactez directement le service clientèle. S'il est nécessaire d'expédier l'appareil, veuillez indiquer le défaut constaté et joindre une copie du justificatif d'achat.

Les conditions de garantie sont les suivantes:

1. Une garantie de trois ans à compter de la date d'achat est accordée sur les produits **MEDISANA**. En cas d'intervention de la garantie, la date d'achat doit être prouvée en présentant le justificatif d'achat ou la facture.
2. Durant la période de garantie, les défauts liés à des erreurs de matériel ou de fabrication sont éliminés gratuitement.
3. Les services effectués sous garantie n'entraînent pas de prolongation de la période de garantie, ni pour l'appareil, ni pour les composants remplacés.
4. Sont exclus de la garantie:
  - a. tous les dommages dus à un usage incorrect, par exemple au non-respect de la notice d'utilisation.
  - b. les dommages dus à une remise en état ou des interventions effectuées par l'acheteur ou par de tierces personnes non autorisées.
  - c. les dommages survenus durant le transport de l'appareil depuis le site du fabricant jusque chez l'utilisateur ou lors de l'expédition de l'appareil au service clientèle.
  - d. les accessoires soumis à une usure normale (piles etc.).
5. Nous déclinons toute responsabilité pour les dommages consécutifs causés directement ou indirectement par l'appareil, y compris lorsque le dommage survenu sur l'appareil est couvert par la garantie.



#### **MEDISANA AG**

Jagenbergstraße 19

41468 NEUSS

Allemagne

eMail: [info@medisana.de](mailto:info@medisana.de)

Internet: [www.medisana.com](http://www.medisana.com)

*Vous trouverez l'adresse du SAV  
sur la fiche jointe séparément.*



## NOTE IMPORTANTI! CONSERVARE IN MANIERA SCRUPOLOSA!

Prima di utilizzare l'apparecchio, leggere attentamente le istruzioni per l'uso, soprattutto le indicazioni di sicurezza, e conservare le istruzioni per l'uso per gli impieghi successivi. Se l'apparecchio viene ceduto a terzi, allegare sempre anche queste istruzioni per l'uso.

### Spiegazione dei simboli:



Queste istruzioni per l'uso si riferiscono a questo apparecchio. Contengono informazioni importanti per la messa in funzione e l'uso. Leggere interamente queste istruzioni per l'uso. L'inosservanza delle presenti istruzioni può causare ferite gravi o danni all'apparecchio.



#### AVVERTENZA

Attenersi a queste indicazioni di avvertimento per evitare che l'utente si ferisca.



#### ATTENZIONE

Attenersi a queste indicazioni per evitare danni all'apparecchio.



#### NOTA

Queste note forniscono ulteriori informazioni utili relative all'installazione o al funzionamento.



Classificazione dell'apparecchio: Tipo BF



Numero LOT



Produttore



Data di produzione

**USO CORRETTO:**

Il **termometro ad infrarossi MEDISANA TM 750** serve per la misurazione della temperatura corporea. La misurazione della temperatura può essere effettuata all'interno dell'orecchio o sulla fronte. Inoltre si può anche misurare la temperatura di un oggetto in un range compreso tra 0°C e 100°C (32°F - 212°F).

**CONTROINDICAZIONI:**

L'apparecchio non è indicato per la misurazione della temperatura nei bambini di età inferiore a 6 mesi.

**Norme di sicurezza**

- Utilizzare l'apparecchio esclusivamente per gli scopi previsti e secondo le modalità riportate nelle istruzioni per l'uso. In caso di utilizzo improprio decade il diritto alla garanzia.
- L'apparecchio non è destinato all'uso commerciale.
- L'utilizzo del presente termometro non costituisce un'alternativa a una visita medica.
- Prima di misurare la temperatura, le persone e il termometro devono restare almeno 30 minuti nello stesso ambiente.
- Questo apparecchio non deve essere mai maneggiato da bambini, né utilizzato da persone con disabilità fisiche, sensoriali o intellettive o con esperienza insufficiente e/o carenza di competenze sempre che, per la loro incolumità, non vengano assistiti da una persona competente o non vengano adeguatamente istruiti su come impiegare l'apparecchio.
- Assicurarsi e controllare che i bambini non giochino con l'apparecchio.
- La temperatura della fronte e delle tempie si differenzia dalla temperatura corporea interna che viene rilevata, ad esempio, mediante misurazione orale o rettale. Una malattia accompagnata da febbre può avere, nel primo stadio, un effetto vasocostrittore che raffredda la pelle.

In questo caso la temperatura misurata con il termometro può essere eccezionalmente bassa. Se il risultato non corrisponde con lo stato del paziente o è insolitamente basso, ripetere la misurazione ogni 15 minuti. Per controllare, è possibile misurare la temperatura corporea interna con un tradizionale termometro adatto per misurazioni orali o rettali.

- Nei seguenti casi si consiglia una misurazione di controllo con un termometro tradizionale:
  1. Se il risultato della misurazione è straordinariamente basso.
  2. In bambini sotto i tre anni che hanno un sistema immunitario indebolito o che reagiscono in modo preoccupante alla comparsa, o alla non comparsa, di febbre.
  3. Se si adopera il termometro per la prima volta o se non si ha ancora preso confidenza con l'impiego corretto.
- La superficie della pelle dei neonati reagisce molto velocemente alla temperatura ambiente. Non effettuare quindi misurazioni con il termometro durante o dopo l'allattamento, in quanto la temperatura cutanea può essere inferiore alla temperatura corporea interna.
- In caso di guasti o danneggiamenti non procedere da soli alla riparazione dell'apparecchio, perché ciò comporterebbe la decadenza di ogni diritto di garanzia. Rivolgersi al proprio rivenditore specializzato e fare eseguire le riparazioni esclusivamente presso i centri di assistenza tecnica autorizzati.
- Un apparecchio danneggiato non deve essere messo in funzione.
- Non aprire l'apparecchio. Contiene componenti di piccole dimensioni che potrebbero essere ingeriti dai bambini.
- Non utilizzare l'apparecchio in ambienti umidi.
- Non immergere l'apparecchio in acqua o in altro liquido. **Non è impermeabile.**
- Per la pulizia attenersi alle indicazioni al paragrafo **4.1 Pulizia e manutenzione.**
- Non scuotere il termometro. Non farlo cadere.
- Proteggere l'apparecchio dall'esposizione diretta del sole, da temperature troppo elevate o troppo basse, dallo sporco e dalla polvere.
- Se si prevede di non utilizzare l'apparecchio per un periodo prolungato, rimuovere le batterie.

- Le misurazioni della temperatura auricolare dovrebbero essere sempre eseguite nello stesso orecchio.
- La misurazione non deve essere effettuata su parti del corpo sporche o ferite.
- Utilizzare il termometro in comune con altre persone potrebbe portare alla trasmissione di malattie infettive, consultate il vostro medico.

## 2 Informazioni interessanti

**Grazie** per la fiducia accordataci e complimenti per la scelta! Con il **termometro a infrarossi TM 750** avete acquistato un apparecchio di qualità di **MEDISANA**. Per raggiungere i risultati auspicati e per utilizzare al meglio il **termometro a infrarossi TM 750 MEDISANA**, raccomandiamo di leggere attentamente le seguenti indicazioni per l'uso e la manutenzione.

### 2.1 Materiale in dotazione e imballaggio

Verificare in primo luogo che l'apparecchio sia completo e che non vi siano segni di danni. In caso di dubbi non mettere in funzione l'apparecchio e rivolgersi al proprio rivenditore o al proprio centro di assistenza.

Il materiale consegnato consta di:

- 1 **MEDISANA Termometro a infrarossi TM 750**
- 2 batterie (tipo AAA LR03) 1,5V
- 1 libretto d'istruzioni per l'uso

Le confezioni sono riutilizzabili o possono essere riciclate. Smaltire il materiale d'imballaggio non più necessario in conformità alle disposizioni vigenti. In caso di danneggiamenti dovuti al trasporto, mettersi immediatamente in contatto con il proprio rivenditore.

**AVVERTIMENTO**

**Assicurarsi che i sacchetti d'imballaggio non siano alla portata dei bambini!  
Pericolo di soffocamento!**

## **2.2 Informazioni sul rilevamento della temperatura corporea con il termometro a infrarossi TM 750**

### **Cos'è la febbre?**

La nostra temperatura corporea normale si aggira tra i 36°C (96,8°F) e i 37,5°C (99,5°F). A seconda dei momenti della giornata e dello stato fisico, ad es. durante il ciclo mestruale di una donna, è assolutamente normale che si verifichino delle oscillazioni. Se però la temperatura corporea sale oltre i 38°C (100,4°F), si parla di febbre. Spesso la febbre compare in caso d'infezioni ed è un segnale del fatto che il sistema immunitario lavora intensamente. Questa reazione naturale del corpo ad agenti patogeni esterni dovrebbe essere controllata regolarmente nel suo decorso. Se la febbre sale oltre i 39°C (102,2°F) e non cala dopo 1 o 2 giorni al massimo, bisogna assolutamente rivolgersi a un medico. Una malattia che comporta uno stato febbrile è spesso accompagnata da stanchezza, dolori articolari, brividi di freddo e tremi convulsi. Si può controllare meglio il decorso della malattia, se si misura la febbre da 2 a 3 volte al giorno a intervalli di 4/6 ore. La misurazione dovrebbe avvenire sempre nello stesso luogo e sulla stessa parte del corpo. Se risultasse necessario misurare la febbre per molti giorni di seguito, effettuare i rilevamenti circa allo stesso orario, in modo da poter confrontare i risultati.

### **Misurare la febbre in modo rapido e corretto!**

Il **termometro ad infrarossi MEDISANA TM 750** consente la rilevazione accurata della temperatura corporea. La misurazione può essere effettuata nella zona tra la fronte e le tempie oppure all'interno dell'orecchio. Il risultato della misurazione apparirà in pochi secondi.




## Funzione aggiuntiva

Oltre a misurare la temperatura corporea, il **termometro a infrarossi TM 750 di MEDISANA** può essere utilizzato anche per misurare la temperatura di un oggetto (ad es. liquidi, superfici o temperatura ambiente). Questo tipo di misurazione è possibile in un campo compreso tra 0 e 100 °Celsius (32°F - 212°F).

## 3 Utilizzo

### 3.1 Messa in funzione

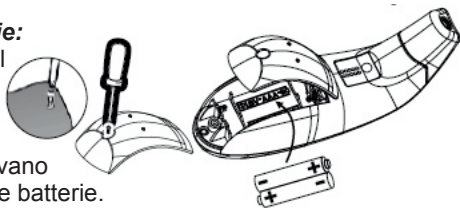
#### Inserimento/estrazione delle batterie

Per il corretto funzionamento è necessario inserire le due pile 1,5 V (LR03, AAA) incluse nella confezione. Qualora, trascorso un determinato periodo di utilizzo, apparisse il simbolo indicante la sostituzione delle batterie  16, sostituire le pile il prima possibile. Qualora appaia il simbolo della sostituzione delle batterie  16 unitamente alla scritta "Lo" oppure il display LCD sia completamente nero , sostituire immediatamente le batterie.


#### Rimozione delle batterie:

Allentare la vite posta sul coperchio del vano batterie, come indicato nella figura a fianco.

Togliere il coperchio del vano batterie  e rimuovere le batterie.



#### Inserimento delle batterie:

Inserire due batterie da 1,5 V (LR03, AAA), prestando attenzione alla corretta polarità (indicata all'interno del vano stesso ).

Riposizionare il coperchio del vano batterie, fissandolo con la vite.



### AVVERTIMENTO

#### INDICAZIONI DI SICUREZZA PER LA BATTERIA

- Non smontare le batterie!
- Se necessario, pulire i contatti delle batterie e dell'apparecchio prima di inserire le batterie!
- Rimuovere immediatamente le batterie esaurite dal dispositivo!



**AVVERTIMENTO****INDICAZIONI DI SICUREZZA PER LA BATTERIA**

- Elevato rischio di fuoriuscita di liquidi, evitare il contatto con la pelle, gli occhi e le mucose! In caso di contatto con gli acidi delle batterie risciacquare subito i punti interessati con abbondante acqua pulita e consultare subito un medico!
- In caso di ingerimento di una batteria chiamare immediatamente un medico!
- Sostituire sempre tutte le batterie contemporaneamente!
- Impiegare unicamente batterie dello stesso tipo, non utilizzare tipologie diverse oppure batterie usate e nuove insieme!
- Inserire correttamente le batterie, prestare attenzione alla polarità!
- Il vano batteria deve essere ben chiuso!
- In caso di lungo periodo di inutilizzo, rimuovere le batterie dal dispositivo!
- Tenere le batterie lontano dalla portata dei bambini!
- Non ricaricare le batterie! Pericolo di esplosione!
- Non cortocircuitare! Pericolo di esplosione!
- Non gettare nel fuoco! Pericolo di esplosione!
- Tenere le batterie non utilizzate nella confezione e lontano da oggetti metallici, in modo da evitare cortocircuiti!
- Non gettare le batterie usate insieme ai rifiuti domestici, smaltirle separatamente oppure consegnarle a un punto di raccolta batterie presso il rivenditore!

***Prima dell'uso*****Regolazione dell'apparecchio alla temperatura ambiente:**

Per poter realizzare una misurazione esatta della temperatura corporea, è necessario che il corpo si adatti alla temperatura del luogo in cui si vuole effettuare la misurazione. Ciò vale anche per il **termometro a infrarossi TM 750**. Esso si adatta automaticamente ai nuovi ambienti. Il termometro necessita di un certo periodo di tempo per adattare la sua temperatura a quella ambiente. Questo tempo dipende dalla differenza tra le due temperature e può anche superare i 30 minuti. Le misurazioni sono precise solo se il processo di adattamento della temperatura è stato concluso.

### **Impostazione dell'unità di misura, dell'ora e della data:**

Al momento del primo utilizzo del termometro o a seguito della sostituzione delle batterie si dovrà procedere all'impostazione dell'unità di misura, dell'ora e della data.

Qualora si voglia in seguito accedere di nuovo alle impostazioni iniziali, accendere il termometro quindi tenere premuto per circa 5 secondi il tasto SET **7**. Conclusa l'autodiagnostica (tutti gli elementi compaiono brevemente sul display LCD **6**), si udiranno due brevi segnali acustici: solo allora si potrà impostare l'unità di misura (°C oppure °F) premendo il tasto SET **7**. Premere il tasto MEM **9** per confermare l'impostazione. Procedere analogamente (tasto SET **7** per modificare i valori e tasto MEM **9** per confermarli) per impostare l'anno, il mese, il giorno, l'ora e i minuti. Dopo aver premuto il tasto MEM **9** sul display LCD **6** apparirà brevemente "OFF", prima che l'apparecchio si spenga.

### **3.2 Indicazioni per la rilevazione della temperatura**

- Il sensore **2** del termometro deve sempre essere pulito e intatto, per garantire l'accuratezza della misurazione.
- Il cerume incide sulla precisione della misurazione. Se necessario, pulire l'orecchio e la sonda del sensore prima di effettuare la misurazione, per evitare eventuali errori nei rilevamenti.
- Prima di misurare la temperatura sulla fronte, accertarsi che la stessa e le tempie siano pulite, prive di sudore o cosmetici; in caso contrario la temperatura rilevata potrebbe essere errata.
- Non misurare la temperatura immediatamente dopo i pasti, l'esercizio fisico o aver fatto un bagno/una doccia; far trascorrere almeno mezz'ora.
- Misurare la temperatura consecutivamente a intervallo di almeno 1 minuto. Qualora la misurazione fosse effettuata a intervalli più ravvicinati, la differenza dei valori rilevati potrebbe essere insignificante.
- La temperatura corporea varia naturalmente da persona a persona: non esiste una temperatura corporea standard.

- Misurare e prendere nota della temperatura nei giorni in cui si sta bene, affinché si possa meglio individuare un eventuale stato febbrile.
- Per una misurazione precisa è molto importante che il sensore sia orientato verso il timpano e penetri abbastanza in profondità nel condotto uditivo.
- Ci sono persone che hanno valori di misurazione diversi nell'orecchio destro e in quello sinistro. Per rilevare le variazioni di temperatura, quindi, effettuare le misurazioni sempre nello stesso orecchio della stessa persona.
- La posizione assunta durante il sonno può influire sui risultati della rilevazione. Se una persona ha dormito per lungo tempo su un orecchio, la temperatura di quest'ultimo sarà più elevata del normale. In tal caso misurare la temperatura nell'altro orecchio o attendere qualche minuto prima di procedere alla misurazione.

### 3.3 Misurazione della temperatura sulla fronte

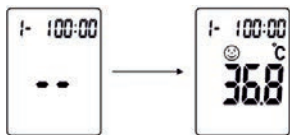


#### INDICAZIONI

**La rilevazione della temperatura sulla fronte deve essere effettuata facendo molta attenzione, poiché in questa parte del corpo la temperatura cutanea può essere leggermente influenzata da fattori esterni e pertanto il risultato potrebbe essere falsato.**

1. Accendere il termometro premendo brevemente il tasto per la misurazione sulla fronte **3**. Terminata l'autodiagnostica, si udiranno due brevi seganli acustici.
2. Per potere rilevare la temperatura corporea sulla fronte, il sensore la calotta di protezione **1** deve essere applicato.
3. Tenere l'apparecchio con il sensore (privo di calotta di protezione) su una tempia e premere il tasto per la misurazione sulla fronte **3**. Sul display apparirà il simbolo relativo alla modalità misurazione sulla fronte **20**. Tenendo premuto tale tasto, far scorrere lentamente il termometro verso il centro della fronte per finire sull'altra tempia. Una volta arrivati sull'altra tempia, rilasciare il tasto.
4. Terminata la rilevazione della temperatura, si udirà un segnale acustico e la temperatura corporea apparirà sul display **6**.

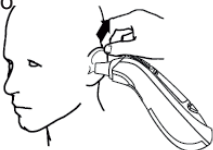




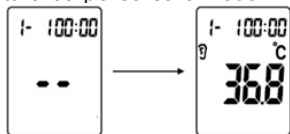
5. Se la temperatura rilevata è pari o superiore a  $38,0^{\circ}\text{C}$  ( $100,4^{\circ}\text{F}$ ), la spia LED **5** si illuminerà di colore rosso (= febbre), in caso contrario si illuminerà di colore verde.
6. Il risultato sarà memorizzato automaticamente. L'apparecchio si spegnerà automaticamente, dopo alcuni secondi trascorsi senza che sia premuto alcun tasto.

### 3.4 Misurazione della temperatura auricolare

1. Togliere dal sensore la calotta di protezione **1**.
2. Accendere il termometro tenendo brevemente premuto il tasto per la misurazione della temperatura auricolare **4**. Conclusa l'auto-diagnosi, si udiranno due brevi segnali acustici.
3. Tirare un po' l'orecchio, in modo che il condotto uditivo sia diritto. Infilare con cautela il sensore nel condotto uditivo. Nei bambini di età inferiore ad 1 anno, l'introduzione della sonda nel condotto uditivo dovrebbe avvenire da sdraiati, con la testa leggermente girata verso chi effettua la misurazione (in modo che l'orecchio si rivolto verso l'alto). Tenere premuto il tasto per la misurazione timpanica **4** per circa 1 secondo. Sul display apparirà il simbolo della misurazione timpanica **19**.
4. Rilasciare il tasto. Conclusa la misurazione della temperatura, si udirà un segnale acustico e la temperatura corporea sarà visualizzata sul display **6**.



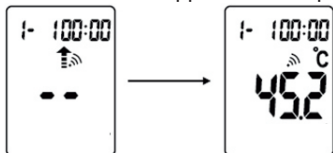
5. Se la temperatura rilevata è pari o superiore a  $38,0^{\circ}\text{C}$  ( $100,4^{\circ}\text{F}$ ), la spia LED **5** si illuminerà di colore rosso (= febbre), in caso contrario si illuminerà di colore verde.



6. Il risultato sarà memorizzato automaticamente. L'apparecchio si spegnerà automaticamente, dopo alcuni secondi trascorsi senza che sia premuto alcun tasto.

### 3.5 Misurazione della temperatura di un oggetto

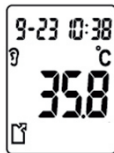
1. Accendere il termometro tenendo brevemente premuto il tasto per la misurazione sulla fronte **3** o quello della misurazione timpanica **4**. Conclusa l'autodiagnostica, si udiranno due brevi segnali acustici.
2. Tener contemporaneamente premuti i tasti SET **7** e MEM **9** per almeno 3 secondi. Sul display **6** apparirà il simbolo della misurazione della temperatura della superficie **18**.
3. Per iniziare la rilevazione della temperatura, orientare il sensore **2** verso il centro dell'oggetto o del liquido, tenendolo a circa 3 cm di distanza. Premere il tasto per la misurazione sulla fronte **3** o per la misurazione timpanica **4**. Qualora l'oggetto fosse ricoperto di acqua, polvere o sporczia, rimuoverle per ottimizzare la precisione della misurazione.
4. Rilasciare il tasto. Terminata la rilevazione della temperatura, si udirà un segnale acustico e la temperatura rilevata apparirà sul display **6**.



5. Il risultato sarà automaticamente memorizzato. Tenere nuovamente premuti per almeno 3 secondi i tasti SET **7** e MEM **9** per ritornare alla modalità di misurazione della temperatura. L'apparecchio si spegnerà automaticamente, dopo alcuni secondi trascorsi senza che sia premuto alcun tasto.

### 3.6 Richiamo dei valori rilevati

Il termometro ad infrarossi MEDISANA TM 750 può memorizzare fino a 30 risultati di misurazione. Per richiamare i dati di misurazione memorizzati, premere brevemente il tasto MEM **9**. Sul display **6** apparirà innanzitutto la media di tutti i valori rilevati presenti in memoria, ad es:



Premendo brevemente il tasto MEM **9** apparirà la posizione in memoria 1 (l'ultimo valore memorizzato) unitamente al valore della temperatura memorizzato in tale posizione e il simbolo indicante la modalità di misurazione (auricolare, sulla fronte o misurazione della temperatura di un oggetto). Con un'ulteriore pressione del tasto MEM **9** si può richiamare il risultato memorizzato nella posizione 2. In totale si hanno a disposizione 30 posizioni in memoria che, premendo ripetutamente il tasto MEM **9**, appaiono in successione sul display **6**.



Se non tutte le posizioni in memoria sono occupate, accanto a quelle libere appare l'indicazione „-“.



### INDICAZIONI

Qualora tutte le posizioni di memoria fossero occupate, il nuovo valore rilevato sarà memorizzato e il risultato più vecchio presente in memoria (posizione 30) sarà automaticamente cancellato.

### 3.7 Messaggi di errore

#### Simbolo Descrizione



*La temperatura misurata è troppo elevata.* Se il valore di misurazione è superiore ai 43°C / 109.4°F (modalità corpo) o ai 100°C / 212°F (modalità oggetti), sul display appare l'indicazione **Hi**.



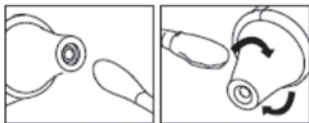
*La temperatura misurata è troppo bassa.* Se il valore di misurazione è inferiore ai 34°C / 93.2°F (modalità corpo) o ai 0°C / 32°F (modalità oggetti), sul display appare l'indicazione **Lo**.



*La temperatura ambiente non è nel range di tolleranza 16°C - 40°C (60.8°F - 104°F).*

#### 4.1 Pulizia e manutenzione

- Il sensore ② è la parte più sensibile del **termometro a infrarossi TM 750 di MEDISANA**. Proteggerlo dalla sporcizia e dai danni. Pulire il sensore con un bastoncino di ovatta imbevuto in acqua calda o in alcol isopropilico al 70 %.



- Non immergere il termometro in acqua o in un altro liquido. **Non è impermeabile.**
- Per pulire il termometro utilizzare un panno morbido leggermente inumidito con una lisciva di sapone o con alcol isopropilico al 70 %. L'acqua non deve penetrare nell'apparecchio. Utilizzare di nuovo l'apparecchio solo quando sia perfettamente asciutto.
- Non utilizzare mai detergenti aggressivi, diluenti, benzina o spazzole rigide.
- Assicurarsi di non graffiare la lente del sensore, il display e il corpo.
- Non riporre o utilizzare l'apparecchio in un ambiente a temperatura o umidità troppo elevata o troppo bassa (vedi Condizioni di funzionamento nel capitolo „Dati tecnici”), alla luce del sole, connesso alla corrente elettrica o in un luogo polveroso.
- Togliere le pile dall'apparecchio nel caso in cui non si intenda usarlo per molto tempo. Altrimenti sussiste il pericolo che fuoriescano liquidi dalle batterie.
- Se il termometro è utilizzato come previsto dalle istruzioni per l'uso, non richiede manutenzioni o calibrature periodiche.

#### 4.2 Smaltimento



L'apparecchio non può essere smaltito insieme ai rifiuti domestici. Ogni utilizzatore ha l'obbligo di gettare tutte le apparecchiature elettroniche o elettriche, contenenti o prive di sostanze nocive, presso un punto di raccolta della propria città o di un rivenditore specializzato, in modo che vengano smaltite nel rispetto dell'ambiente. Togliere le pile

prima di smaltire lo strumento. Non gettare le pile esaurite nei rifiuti domestici, ma nei rifiuti speciali o in una stazione di raccolta pile presso i rivenditori specializzati. Per lo smaltimento rivolgersi alle autorità comunali o al proprio rivenditore.

### 4.3 Dati tecnici

|  |   |
|--|---|
| Nome e modello:  | <b>MEDISANA Termometro a infrarossi TM 750</b>  |
| Sistema di visualizzazione:  | Display digitale (LCD)  |
| Alimentazione di tensione:   | 3 V = , 2 batterie 1,5 V (tipo LR03, AAA)   |
| Range di misurazione:  | Misurazione temperatura corporea:<br>34°C - 43°C (93.2°F - 109.4°F)<br>Misurazione temperatura delle superfici:<br>0°C - 100°C (32°F - 212°F)   |
| Precisione della misurazione:<br>(misurazioni di laboratorio)<br>nell'ambito delle condizioni di funzionamento | Misurazione sulla fronte: nel range di misurazione 35°C-42°C(95°F-107.6°F)/ ±0.2°C(±0.4°F); Misurazione timpanica: nel range di misurazione 35°C-42°C(95°F-107.6°F)/ ±0.2°C (±0.4°F), al di fuori del suddetto range di misurazione: ± 0,3°C (0.5°F); Misurazione della temperatura degli oggetti:<br>≤ 30°C (86°F): ± 1,5°C (2.7°F), > 30°C (86°F): ±5% (a una distanza di 3 cm) |
| Risoluzione del display:   | 0,1°C (0.2°F)   |
| Capacità di memoria:   | fino a 30 misurazioni   |
| Condizioni di funzionamento:   | 15°C-35°C (59°F - 95°F), umidità  |
| Condizioni di stoccaggio / trasporto:  | relativa dell'aria 95% max<br>-25°C-55°C (-13°F - 131°F), umidità<br>relativa dell'aria 95% max   |
| Dimensioni:  | ca. 134,3 x 42,4 x 47,6 mm  |
| Peso:  | ca. 65 g senza le pile  |
| Codice articolo:   | 76140   |
| Codice EAN:  | 40 15588 76140 9  |

## CE 0297

Il marchio CE riportato sull'apparecchio si riferisce alla direttiva CE 93/42/EEC. L'apparecchio è progettato per uso domestico. In caso di **uso a scopo professionale** è necessario effettuare una volta all'anno i controlli tecnici di misurazione. Il controllo è a pagamento e può essere effettuato da un ente competente o da centri di manutenzione autorizzati, conformemente alle norme in materia.

### **Compatibilità elettromagnetica:**

L'apparecchio soddisfa i requisiti della norma EN 60601-1-2 per la compatibilità elettromagnetica. I particolari di questi dati di rilevazione possono essere desunti dall'addendum.

**Alla luce dei costanti miglioramenti dei prodotti, ci riserviamo la facoltà di apportare qualsiasi modifica tecnica e strutturale.**

La versione attuale di queste istruzioni per l'uso si trova all'indirizzo:  
[www.medisana.com](http://www.medisana.com)

### 5.1 Condizioni di garanzia e di riparazione

In caso di garanzia, contattare il vostro rivenditore di fiducia o direttamente il centro di assistenza. Se dovesse essere necessario spedire l'apparecchio, specificare il guasto e allegare una copia della ricevuta di acquisto. Valgono le seguenti condizioni di garanzia:

1. I prodotti **MEDISANA** hanno una garanzia di tre anni a partire dalla data di vendita. La data di acquisto deve essere comprovata in caso di garanzia dalla ricevuta di acquisto o dalla fattura.
2. Durante il periodo di garanzia, i guasti dovuti a difetti di materiale o di lavorazione vengono eliminati gratuitamente.
3. Una prestazione di garanzia non dà diritto al prolungamento del periodo di garanzia, né per l'apparecchio né per i componenti sostituiti.
4. La garanzia non include:
  - a. tutti i danni risultanti da uso improprio, ad esempio dall'inosservanza delle istruzioni d'uso,
  - b. i danni riconducibili a manutenzione o ad interventi effettuati dall'acquirente o da terzi non autorizzati,
  - c. danni di trasporto verificati durante il trasporto dal produttore al consumatore o durante l'invio al servizio clienti,
  - d. gli accessori soggetti a normale usura (batterie ecc.).
5. È altresì esclusa qualsiasi responsabilità per danni secondari diretti o indiretti causati dall'apparecchio anche se il danno all'apparecchio viene riconosciuto come caso di garanzia.



**MEDISANA AG**

Jagenbergstraße 19

41468 NEUSS

GERMANIA

eMail: [info@medisana.de](mailto:info@medisana.de)

Internet: [www.medisana.com](http://www.medisana.com)

*L'indirizzo del servizio di assistenza  
è riportato nel foglio allegato separatamente.*



## ¡NOTAS IMPORTANTES! ¡CONSERVAR SIN FALTA!

Antes de utilizar el aparato, lea detenidamente las instrucciones de manejo, especialmente las indicaciones de seguridad; guarde estas instrucciones para su consulta posterior. Si cede el aparato a terceras personas, entregue también estas instrucciones de manejo.

### Leyenda:



Estas instrucciones forman parte de este aparato. Contienen información importante relativa a la puesta en funcionamiento y manejo. Lea estas instrucciones en su totalidad. Si no se respetan estas instrucciones se pueden producir graves lesiones o daños en el aparato.



### ADVERTENCIA

Las indicaciones de advertencia se deben respetar para evitar la posibilidad de que el usuario sufra lesiones.



### ATENCIÓN

Estas indicaciones se deben respetar para evitar posibles daños en el aparato.



### NOTA

Estas indicaciones le ofrecen información adicional que le resultará útil para la instalación y para el funcionamiento.



Clasificación del aparato: Tipo BF



Número de LOTE



Fabricante



Fecha de fabricación

**USO PREVISTO:**

El **termómetro por infrarrojos TM 750** de **MEDISANA** sirve para medir la temperatura corporal en personas. La medición de la temperatura se puede realizar en el oído o en la frente. De forma adicional, con este termómetro se puede medir la temperatura de objetos en un margen comprendido entre 0 °C y 100 °C (32 °F - 212 °F).

**CONTRAINDICACIÓN:**

El dispositivo no es apto para la medición de la temperatura a niños menores de 6 meses.

**Indicaciones de seguridad**

- Utilice el aparato sólo según su uso previsto descrito en las instrucciones de manejo. Si utiliza el aparato para otro fin que no sea su uso previsto perdería el derecho de garantía.
- El aparato no ha sido determinado para su uso comercial.
- El uso de este termómetro no sustituye la visita al médico.
- Antes de medir la temperatura, las personas y el termómetro deben haber estado durante por lo menos los últimos 30 minutos en un entorno que no haya sufrido oscilaciones de temperatura.
- Este aparato no está concebido para ser utilizado por personas (niños incluidos) con capacidad física, sensorial o psíquica disminuida o que no tengan la experiencia ni los conocimientos necesarios para usarlo, a no ser que sean vigilados por una persona responsable de su seguridad que les dé instrucciones de cómo manejarlo.
- Los niños deben estar vigilados para asegurarse de que no utilicen el aparato como juguete.
- La temperatura del área de la frente y las sienes difiere de la temperatura interna del cuerpo que se mide, por ejemplo, en la boca o en el recto. Una enfermedad febril puede tener en un primer estadio un efecto vasoconstrictor que enfría la piel. En tal caso, la temperatura medida con el termómetro puede ser extraordinariamente baja.

Si el resultado no concuerda con el estado del paciente o si es inusualmente baja, repita la medición cada 15 minutos. Como control, puede usted también medir la temperatura corporal con un termómetro convencional adecuado para la medición oral o rectal.

• En los siguientes casos se recomienda una medición de control con un termómetro convencional:

1. Si la temperatura medida es extraordinariamente baja.
2. En el caso de niños menores de tres años que tengan un sistema inmunitario débil o que reaccionen de forma grave ante la aparición o no aparición de fiebre.
3. Si el usuario utiliza el aparato por primera vez o si todavía no se ha familiarizado con el uso correcto.

• La superficie de la piel de los bebés reacciona con mucha rapidez a la temperatura ambiente. Por ello, no les mida la temperatura con el termómetro durante o después de la lactancia, ya que puede ser que entonces la temperatura de la piel sea más baja que la temperatura interna del cuerpo.

• Por favor no intente reparar el aparato usted mismo en caso de avería o fallos, ya que de lo contrario perdería cualquier derecho a garantía. Consulte con su comercio especializado y deje llevar a cabo reparaciones exclusivamente por estaciones de servicio autorizadas.

• No utilice un termómetro averiado.

• No abra el aparato, pues contiene piezas pequeñas que podrían tragar los niños.

• No utilice el termómetro en un entorno húmedo.

• No sumerja el termómetro en agua ni en cualquier otro líquido.

**No es estanco.**

• Para la limpieza siga las indicaciones dadas en el apartado 4.1

**Limpieza y cuidado.**

• No sacuda ni golpee el termómetro. No deje caer el aparato.

• Proteja el aparato de la radiación directa del sol, de temperaturas extremadamente altas o bajas, de suciedad y de polvo.

• Si tiene la intención de no usar el aparato durante mucho tiempo, extraiga las pilas.

- Las mediciones en el oído siempre se deben realizar en el mismo oído.
- La medición no se debe realizar sobre partes del cuerpo con heridas o suciedad.
- El uso del termómetro en diferentes personas puede provocar en algunos casos la transmisión de enfermedades infecciosas. Consulte a su médico.

## 2 Informaciones interesantes

**Muchas gracias** por su confianza y felicitaciones!

Con el **termómetro por infrarrojos TM 750** ha adquirido un producto de calidad de **MEDISANA**. Con el fin de poder alcanzar los resultados deseados y de disfrutar por mucho tiempo de su **termómetro por infrarrojos TM 750 MEDISANA** le recomendamos observar detenidamente las siguientes indicaciones en relación con el uso y el mantenimiento del aparato.

### 2.1 Volumen de suministros y embalaje

Compruebe primero si el aparato está completo y si no presenta daño alguno. En caso de dudas, no ponga el aparato en funcionamiento y diríjase a su proveedor o punto de atención al cliente.

El volumen de entrega comprende:

- 1 **MEDISANA Termómetro por infrarrojos TM 750**
- 2 pilas (tipo AAA, LR03) 1,5V
- 1 manual de instrucciones

El embalaje es reutilizable o puede reciclarse. Deshágase del material de embalaje que no se necesite, siguiendo las normas pertinentes. Si al desembalar observara algún daño causado durante el transporte, póngase inmediatamente en contacto con el comerciante.

**ADVERTENCIA**

¡Asegúrese de que los plásticos de embalaje no caigan en manos de niños!  
¡Existe el peligro de asfixia!

## 2.2 Información de interés sobre la medición de la temperatura con el termómetro por infrarrojos TM 750

### ¿Qué es la fiebre?

La temperatura corporal normal es de 36°C (96,8°F) a 37,5°C (99,5°F). Dependiendo de la hora del día y del estado corporal, por ejemplo durante la menstruación, es normal que existan oscilaciones de la temperatura. Si la temperatura corporal sobrepasa sin embargo los 38°C (100,4°F) se considera como fiebre.

A menudo la fiebre aparece durante procesos infecciosos y esto es una señal de que el sistema de defensas del cuerpo trabaja intensamente. Esta reacción natural del cuerpo a agentes patógenos exteriores debe ser sin embargo controlada regularmente. Si la fiebre sobrepasa los 39°C (102,2°F) y no baja después de haber transcurrido de 1 a 2 días debe consultar inmediatamente con un médico.

A menudo se sufre cansancio, dolor de las articulaciones, frío y escalofríos cuando se tiene fiebre. El desarrollo de la enfermedad puede ser controlado de forma óptima si se mide la temperatura de 2 a 3 veces diarias en intervalos de 4 a 6 horas. La medición se debe realizar siempre en el mismo lugar y se debe tomar siempre en la misma parte del cuerpo. Si se ha de medir la fiebre en varios días consecutivos, se debe hacer siempre a aproximadamente la misma hora para que los resultados sean comparables.

### Medición de la temperatura de forma rápida y fiable

Con el **termómetro por infrarrojos TM 750** de **MEDISANA** se puede obtener una medición precisa de la temperatura corporal. La medición se puede realizar entre la frente y la sien, o alternativamente en el oído.

El resultado de la medición se mostrará en unos segundos.




### Función adicional

Además de medir la temperatura corporal, el **termómetro por infrarrojos TM 750** de **MEDISANA** también se puede utilizar para medir la temperatura de un objeto (por ejemplo, temperatura ambiente, líquidos o superficies). Es posible realizar una medición de este tipo en un margen que va de los 0 a los 100°C. (32°F - 212°F).


## 3 Aplicación

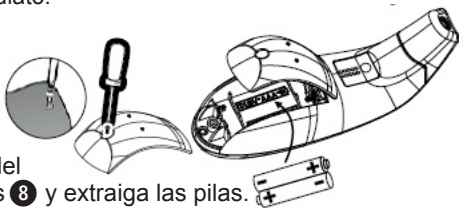
### 3.1 Puesta en funcionamiento

#### Instalar / desinstalar las pilas


Para el funcionamiento correcto se deben colocar las 2 pilas de 1,5 V (LR03, AAA) incluidas en el volumen de suministro. Si después de un determinado período de funcionamiento aparece el símbolo de cambio de pilas  16, se deben cambiar las pilas con la mayor brevedad posible. Si se muestra el símbolo de cambio de pilas  16 junto con la indicación "Lo" o deja de aparecer en la pantalla LCD  6, se deben cambiar las pilas de inmediato.

#### Extracción:

Afloje el tornillo de la tapa del compartimento para pilas como se muestra en la ilustración contigua. Retire la tapa del compartimento para pilas  8 y extraiga las pilas.



#### Colocación:

Coloque dos pilas nuevas de 1,5 V (tipo LR03, AAA). Preste atención a la orientación de las pilas [ilustración en el compartimento para pilas  8]. Vuelva a colocar la tapa del compartimento para pilas y fíjela con el tornillo.



### ADVERTENCIA - ADVERTENCIAS DE SEGURIDAD SOBRE LAS PILAS

- ¡No desmonte las baterías!
- ¡Limpie los contactos de las pilas y del dispositivo antes de colocar las pilas!
- ¡Retire inmediatamente las baterías descargadas!





## **ADVERTENCIA - ADVERTENCIAS DE SEGURIDAD SOBRE LAS PILAS**

- ¡Peligro elevado de fuga del líquido; evite el contacto con la piel, los ojos y las mucosas! ¡En caso de contacto con el ácido de las baterías, lave inmediatamente las zonas afectadas con agua limpia y abundante y vaya de inmediato al médico!
- ¡En el caso de que alguien se tragara una batería, habría que ir inmediatamente al médico!
- ¡Cambie siempre todas las baterías al mismo tiempo!
- ¡Utilice solo baterías del mismo tipo, no use tipos diferentes o mezcle baterías viejas y nuevas!
- ¡Coloque las baterías de forma correcta teniendo en cuenta la polaridad!
- ¡Mantenga bien cerrado el compartimento de las pilas!
- ¡Retire las baterías del aparato, si no lo va a utilizar durante un tiempo!
- ¡Mantenga las baterías fuera del alcance de los niños!
- ¡No vuelva a cargar las baterías! ¡Peligro de explosión!
- ¡No las ponga en cortocircuito! ¡Peligro de explosión!
- ¡No las tire al fuego! ¡Peligro de explosión!
- ¡Guarde las pilas sin usar en el envase y no en la cercanía de objetos metálicos, para así evitar un cortocircuito!
- ¡No tire las baterías usadas ni los acus en la basura doméstica sino en la basura especial o en el recogedor de baterías de los comercios especializados!

### **Antes del uso**

#### **Adaptación del termómetro a la temperatura ambiente:**

Para poder realizar una medición precisa de la temperatura corporal, el cuerpo se debe adaptar previamente a la temperatura ambiente del lugar donde se vaya a efectuar la medición. Esto también rige para el **termómetro de infrarrojos TM 750**. Éste se adapta automáticamente al nuevo entorno cuando se cambia de lugar. El termómetro necesita cierto tiempo para adaptar su propia temperatura a la temperatura ambiente.

Este tiempo depende de la diferencia entre ambas temperaturas y puede superar los 30 minutos. Las mediciones sólo son precisas si se ha adaptado la temperatura.

### **Ajuste de la unidad de medida, hora y fecha:**

Cuando ponga en marcha por primera vez el termómetro o tras cambiar las pilas, deberá ajustar en primer lugar la unidad de medida, la hora y la fecha.

Si desea volver a este modo de ajuste posteriormente, con el dispositivo encendido mantenga pulsado el botón SET **7** durante unos 5 segundos. Tras el autotest [se muestran todos los indicadores brevemente en la pantalla LCD **6** ] se emiten dos pitidos breves; a continuación, se podrá ajustar la unidad de medida (°C o °F) con el botón SET **7** . Pulse el botón de memorización **9** para confirmar el ajuste. A continuación, proceda del mismo modo, [botón SET **7** para modificar los valores y botón de memorización **9** para confirmarlos] para ajustar el año, el mes, el día, las horas y los minutos. Al pulsar el botón de memorización **9** aparece brevemente la indicación "OFF" en la pantalla LCD **6** antes de apagarse el dispositivo.

### **3.2 Indicaciones para la medición de la temperatura**

- El sensor **2** del termómetro siempre debe estar limpio e intacto para garantizar valores de medición precisos.
- El cerumen influye en la precisión de la medición. En caso necesario, limpie el oído y la punta del sensor del termómetro antes de la medición para evitar posibles mensajes de error.
- Antes de una medición en la frente o sien asegúrese de que no haya sudor, productos cosméticos ni suciedad, de lo contrario pueden obtenerse valores de medición incorrectos.
- No se tome la temperatura directamente después de comer, hacer deporte o bañarse. Espere media hora.
- Tome medidas sucesivas solo en intervalos de al menos 1 minuto. Si debe tomarse la temperatura con más frecuencia en un intervalo de tiempo corto, los resultados de la medición pueden variar ligeramente.
- La temperatura del cuerpo humano oscila dentro de un margen natural. No hay una temperatura corporal estándar.

- Tómese la temperatura y anótela en días completamente normales. De esta manera, podrá reconocer mejor los casos de posible fiebre.
- Para una medición precisa en el oído es muy importante que el sensor apunte al tímpano y esté suficientemente introducido en el conducto auditivo.
- Hay personas que tienen valores de medición distintos en el oído izquierdo y derecho. Para considerar el cambio de temperatura, mida siempre a la misma persona en el mismo oído.
- La posición para dormir puede influir en el resultado de la medición. Cuando una persona ha dormido durante un tiempo considerable sobre un oído, la temperatura de ese oído es más alta de lo habitual. En ese caso, tome la temperatura en el otro oído o espere un par de minutos para realizar la medición.

### 3.3 Medición de la temperatura en la frente

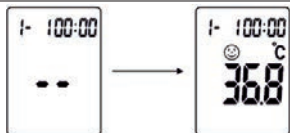


#### INDICACIÓN

La medición de la temperatura en la frente solo se debe realizar como control, ya que la temperatura de la piel de la frente se ve influenciada fácilmente por condiciones externas, por tanto, el resultado de la medición puede ser erróneo.

1. Encienda el termómetro presionando brevemente el botón para medición en la frente **3**. Tras el autotest correcto, se emiten dos pitidos breves.
2. Para poder medir la temperatura corporal en la frente, debe estar instalada la cubierta del sensor **1**.
3. Sujete el dispositivo con el sensor (y la cubierta del sensor instalada) sobre un lado de la sien y pulse el botón para medición en la frente **3**. Aparece en la pantalla el símbolo del modo de medición en frente **20**. Ahora manteniendo el botón pulsado arrastre el termómetro lentamente por el centro de la frente hasta el otro lado de la sien. Suelte el botón una vez alcanzada esta posición.
4. Cuando se haya completado la medición de la temperatura, oirá una señal y se mostrará la temperatura corporal en la pantalla **6**.

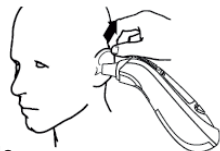




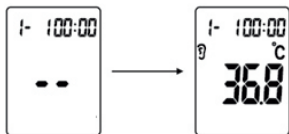
5. Cuando el resultado de medición alcance o supere  $38,0^{\circ}\text{C}$  ( $100,4^{\circ}\text{F}$ ), el indicador LED 5 se iluminará en rojo (=señal de fiebre). De lo contrario, el indicador LED 5 se iluminará en verde.
6. El resultado se guarda automáticamente. Trascurridos varios segundos sin pulsar ningún botón, el dispositivo se apagará automáticamente.

### 3.4 Medición de la temperatura en el oído

1. Para la medición de la temperatura en el oído, retire la cubierta del sensor 1.
2. Encienda el termómetro presionando brevemente el botón para medición en el oído 4. Tras el autotest correcto, se emiten dos pitidos breves.
3. Tire ligeramente de la oreja para que el conducto auditivo esté recto. Introduzca con cuidado el sensor en el conducto auditivo. En niños menores de 1 año se debe introducir el sensor en el conducto auditivo en posición tumbada con la cabeza ligeramente girada (de manera que el oído quede hacia arriba). Mantenga pulsado el botón para medición en el oído 4 durante 1 segundo aproximadamente. Aparece en la pantalla el símbolo del modo de medición en oído 19.
4. Suelte el botón. Cuando se haya completado la medición de la temperatura, oirá una señal y se mostrará la temperatura corporal en la pantalla 6.



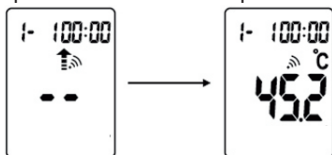
5. Cuando el resultado de medición alcance o supere  $38,0^{\circ}\text{C}$  ( $100,4^{\circ}\text{F}$ ), el indicador LED 5 se iluminará en rojo (=señal de fiebre). De lo contrario, el indicador LED 5 se iluminará en verde.



6. El resultado se guarda automáticamente. Trascurridos varios segundos sin pulsar ningún botón, el dispositivo se apagará automáticamente.

### 3.5 Medición de la temperatura de un objeto

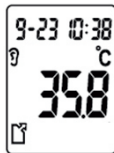
1. Encienda el termómetro presionando brevemente el botón para medición en la frente (3) o el botón para medición en el oído (4). Tras el autotest correcto, se emiten dos pitidos breves.
2. Mantenga pulsados los botones Set (7) y de memorización (9) de forma simultánea durante al menos 3 segundos. Aparece en la pantalla (6) el símbolo del modo de medición de temperatura de superficies (18).
3. Para poder empezar con la medición, coloque el sensor (2) a una distancia de unos 3 cm en el centro del objeto o líquido y pulse el botón para medición en la frente (4) o el botón para medición en el oído (3). Si el objeto está cubierto con agua, polvo o suciedad, retírelo primero para optimizar la precisión de la medición.
4. Suelte el botón. Una vez concluida la medición de la temperatura oír una señal y se mostrará la temperatura medida en la pantalla (6).



5. El resultado se guarda automáticamente. Mantenga pulsados los botones Set (7) y de memorización (9) de forma simultánea durante al menos 3 segundos para volver al modo de medición de temperatura corporal. Transcurridos varios segundos sin pulsar ningún botón, el dispositivo se apagará automáticamente.

### 3.6 Consulta de los datos de medición

El **termómetro por infrarrojos TM 750** de **MEDISANA** puede almacenar hasta 30 resultados de medición. Puede consultar los datos de medición almacenados pulsando brevemente el botón de memorización (9). Al principio, aparece en la pantalla (6) el promedio de todos los valores de medición almacenados en la memoria, p. ej.:



Tras volver a pulsar brevemente el botón de memorización **9** se muestra el número de ubicación de memoria 1 (el último valor almacenado) con el valor de medición almacenado en esta ubicación de memoria y el símbolo correspondiente del modo de medición (medición en el oído, medición en la frente o medición de temperatura de superficies). Si vuelve a pulsar el botón de memorización **9**, podrá consultar el resultado de medición almacenado en la ubicación de memoria "2". En total dispone de 30 ubicaciones de memoria, que al pulsar repetidamente el botón de memorización **9** se mostrarán de forma sucesiva en la pantalla **6**.



Si aún no han sido ocupadas todas las posiciones de memoria aparecerá el símbolo „-“ en la posición de memoria no ocupada.



### INDICACIÓN

Si todas las ubicaciones de memoria están ocupadas, para guardar un nuevo resultado de medición se borrará automáticamente el resultado de medición más antiguo (ubicación de memoria 30).

### 3.7 Mensajes de error

#### Simbolo Descripción



*La temperatura medida es demasiado alta.* En el display aparece la visualización **Hi** cuando el resultado es superior a 43°C / 109.4°F (modo cuerpo) o a 100°C / 212°F (modo objeto).



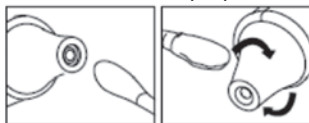
*La temperatura medida es demasiado baja.* En el display aparece la visualización **Lo** cuando el resultado es inferior a 34°C / 93.2°F (modo cuerpo) o a 0°C / 32°F (modo objeto).



*La temperatura ambiente no se encuentra dentro del margen de tolerancia de 16°C - 40°C (60,8°F - 104°F).*

### 4.1 Limpieza y cuidado

- El sensor **2** es la parte más sensible del **termómetro por infrarrojos TM 750** de **MEDISANA**. Protéjalo para que no se ensucie ni se dañe. Limpie el sensor con un bastoncillo de algodón humedecido en agua caliente o en alcohol iso-propílico al 70%.



- No sumerja el termómetro en agua ni en ningún otro líquido. **No es estanco.**
- Para limpiar el termómetro utilice un paño suave ligeramente humedecido en una lejía jabonosa suave o en alcohol isopropílico al 70 %. No debe penetrar agua en el aparato. Utilice el aparato sólo después de haberlo secado completamente.
- No utilice nunca agentes de limpieza agresivos ni diluyentes, así como tampoco gasolina ni cepillos duros.
- Preste atención a que la lente del sensor, el display y la carcasa no sufran rayaduras.
- No almacene ni utilice este aparato en un recinto con una temperatura y humedad relativa del aire demasiado altas o demasiado bajas (véase las condiciones de servicio en el capítulo "Datos técnicos"), bajo luz solar, en combinación con corriente eléctrica o en un lugar polvoriento.
- Extraiga las pilas del aparato si no va a utilizarlo por un largo período de tiempo. De otro modo, se corre peligro de que las pilas sufran derrame.
- Si se utiliza el termómetro de acuerdo con estas instrucciones de manejo no es necesario llevar a cabo ningún mantenimiento ni calibración regulares.

### 4.2 Indicaciones para la eliminación



Este aparato no se debe eliminar por medio de la recogida de basuras doméstica. Todos los usuarios están obligados a entregar todos los aparatos eléctricos o electrónicos, independientemente de si contienen sustancias dañinas o no, en un punto de recogida de su ciudad o en el comercio especializado, para que puedan ser eliminados sin dañar el medio ambiente.

Retire las pilas antes de deshacerse del aparato. No arroje las pilas usadas a la basura sino al contenedor de residuos especiales, o deposítelas en los recolectores de pilas de los comercios especializados. Para más información sobre cómo deshacerse de su aparato, diríjase a su ayuntamiento o a su establecimiento especializado.

### 4.3 Datos técnicos

|  |  |
|--|--|
| Denominación y modelo:   | <b>MEDISANA termómetro por infrarrojos TM 750</b>  |
| Sistema de visualización:  | Visualización digital (LCD)  |
| Suministro de tensión:   | 3 V= , 2 pilas 1,5 V (tipo LR03, AAA)  |
| Intervalo de medición:   | Modo de medición de temperatura corporal: 34°C - 43°C (93,2°F - 109,4°F)<br>Modo de medición de temperatura de superficies: 0°C - 100°C (32°F - 212°F)   |
| Precisión de la medición:<br>(mediciones de laboratorio)<br>dentro de las condiciones<br>de servicio | Medición en la frente: en el intervalo de medición de 35°C-42°C(95°F-107.6°F)/<br>±0.2°C(±0.4°F); Medición en el oído:<br>en el intervalo de medición de<br>35°C-42°C(95°F-107.6°F)/ ±0.2°C<br>(±0.4°F), fuera del intervalo de medición<br>indicado arriba: ± 0,3°C (0,5°F); Medición<br>de objetos: ≤ 30°C (86°F): ± 1,5°C<br>(2,7°F), > 30 °C (86 °F): ±5 % (3 cm de<br>separación) |
| Resolución de pantalla:  | 0,1°C (0.2°F)  |
| Capacidad de memoria:  | hasta 30 mediciones  |
| Condiciones de funcionamiento:   | 15°C-35°C (59°F - 95°F), humedad<br>relativa del aire hasta el 95 %  |
| Condiciones de almacenamiento/transporte:  | -25°C-55°C (-13°F - 131°F), humedad<br>relativa del aire hasta el 95 %   |
| Tamaño:  | aprox. 134,3 x 42,4 x 47,6 mm  |
| Peso:  | aprox. 65 g sin pilas  |
| N° de Art.:  | 76140  |
| EAN Code:  | 40 15588 76140 9   |

## CE 0297

La marca CE del aparato se refiere a la directriz de la UE 93/42/EEC. Este aparato ha sido diseñado para ser utilizado con fines privados. En el caso de un **uso comercial**, se debe realizar una vez al año un control metrotécnico. Este control está sujeto a costes y puede ser llevado a cabo por la autoridad competente o por los centros de servicios de mantenimiento autorizados, conforme al “reglamento alemán para explotadores de productos médicos”.

### **Compatibilidad electromagnética:**

El aparato cumple las exigencias de la norma EN 60601-1-2 de compatibilidad electromagnética. Se pueden obtener más detalles sobre estos datos de medición en la hoja adjunta.

**Con vistas a mejoras de la calidad del producto, nos reservamos el derecho de introducir modificaciones técnicas y de diseño.**

En [www.medisana.com](http://www.medisana.com) encontrará la versión más actual de estas instrucciones de uso.

### 5.1 Condiciones de garantía y reparación

Le rogamos consulte con su distribuidor especializado o directamente con el centro de servicio técnico en caso de una reclamación.

Si tuviera que remitirnos el dispositivo, le rogamos indique el defecto y adjunte una copia del recibo de compra. En este caso, se aplicarán las siguientes condiciones de garantía:

1. Con relación a los productos de **MEDISANA**, se ofrece una garantía por un período de tres años a partir de la fecha de compra. En caso de una reclamación, la fecha de compra debe probarse mediante el recibo de compra o la factura.
2. Los defectos de material o de fabricación se eliminarán de forma gratuita dentro del período de garantía.
3. La aplicación de la garantía no conlleva una extensión del período de garantía, ni con respecto al dispositivo ni con respecto a los componentes sustituidos.
4. Esta garantía no cubre:
  - a. todos los daños causados por abuso, por ej. por incumplimiento del manual de uso;
  - b. los daños debidos a reparaciones o intervenciones por parte del comprador o terceros no autorizados;
  - c. los daños de transporte causados durante el transporte del domicilio del fabricante al consumidor o durante el envío al servicio técnico;
  - d. accesorios sometidos a un desgaste normal.
5. Se excluye cualquier responsabilidad por los daños directos o indirectos causados por el dispositivo, aunque el daño en el dispositivo.



**MEDISANA AG**

Jagenbergstraße 19

41468 NEUSS

ALEMANIA

eMail: [info@medisana.de](mailto:info@medisana.de)

Internet: [www.medisana.com](http://www.medisana.com)

*Encontrará la dirección de nuestra asistencia técnica en la hoja anexa.*



## NOTAS IMPORTANTES! GUARDAR SEM FALTA!

Antes de utilizar o aparelho, leia atentamente o manual de instruções, em especial as indicações de segurança e guarde-o para uma utilização posterior.  
Se entregar o aparelho a terceiros, faculte também este manual de instruções.

### Descrição dos símbolos:



Este manual de instruções pertence a este aparelho. Ele contém informações importantes para a colocação em funcionamento e a operação. Leia completamente este manual de instruções. O incumprimento destas instruções pode causar lesões graves ou danos no aparelho.



#### AVISO

Estas indicações de aviso têm de ser cumpridas para evitar possíveis lesões do utilizador.



#### ATENÇÃO

Estas indicações têm de ser cumpridas para evitar possíveis danos no aparelho.



#### NOTA

Estas notas fornecem informações adicionais úteis para a instalação ou a operação.



Classificação do aparelho: Tipo BF



Número de lote



Fabricante



Data de produção

**UTILIZAÇÃO CORRECTA:**

O **termómetro de infravermelhos TM 750** da **MEDISANA** destina-se à determinação da temperatura corporal de pessoas. A medição da temperatura é efectuada no ouvido ou na testa. Além disso, o termómetro permite medir temperaturas de objectos, no intervalo dos 0°C aos 100°C (32°F - 212°F).

**CONTRA-INDICAÇÃO:**

O aparelho não é adequado para a medição da temperatura em crianças com idade inferior a 6 meses.

**Avisos de segurança**

- Utilize o aparelho só de acordo com a sua finalidade conforme as instruções de uso. Se utilizar o aparelho para outros fins, perde o direito à garantia.
- O aparelho não se destina a fins comerciais.
- A utilização do termómetro não substitui a consulta de um médico.
- As pessoas e o termómetro devem-se encontrar no mesmo espaço durante 30 minutos, antes de se iniciar uma medição.
- Este aparelho não é adequado para ser utilizado por pessoas (incluindo crianças) com capacidades físicas, sensoriais ou psíquicas limitadas ou falta de experiência e/ou conhecimentos, a não ser que sejam vigiadas por uma pessoa responsável pela sua segurança ou que tenham recebido instruções como utilizar a máquina.
- As crianças devem ser vigiadas para garantir que não brincam com o aparelho.
- A temperatura da testa e das fontes difere da temperatura no interior do corpo, que p. ex. é medida por via oral ou rectal. Uma doença febril pode, no seu estado primordial, levar à vasoconstrição que arrefece a pele. Neste caso, a temperatura medida com o termómetro pode ser extraordinariamente baixa. Por conseguinte, se um resultado de medição não corresponder à sensação do paciente ou for invulgarmente baixo, repita a medição a cada 15 minutos. Como medida de controlo também poderá realizar a medição da temperatura do interior do corpo

com um termómetro convencional, que é adequado para a medição oral ou rectal.

- Nos seguintes casos recomenda-se uma medição de controlo com termómetro habitual:
  1. Se o resultado de medição for inesperadamente baixo,
  2. Em crianças com idade inferior a três anos, que tenham o sistema imunitário comprometido ou reagem de modo estranho quando ocorre ou não ocorre febre,
  3. Quando o utilizador usar o aparelho pela primeira vez ou não está habituado à correcta utilização.
- A superfície da pele dos bebés reage muito depressa à temperatura ambiente. Por isso, não faça medições com o termómetro durante ou após o aleitamento, pois a temperatura da pele poderá ser mais baixa que a temperatura no interior do corpo.
- Em caso de avarias ou danos não repare o aparelho, visto perder todos os direitos à garantia. Consulte o seu vendedor especializado e deixe fazer as reparações apenas por serviços técnicos autorizados.
- Não utilize um aparelho danificado.
- Não abra o aparelho. Ele contém peças pequenas que podem ser engolidas por crianças.
- Não use o termómetro em ambientes húmidos.
- Não coloque o termómetro em água nem em outros líquidos. **Ele não é estanque à água.**
- Para a limpeza tenha em consideração as instruções em **4.1 Limpeza e manutenção**.
- Não sacuda o termómetro nem bata com ele. Não o deixe cair.
- Proteja o aparelho de radiação solar directa, temperaturas extremamente elevadas ou baixas, sujidade ou pó.
- Se o aparelho não for utilizado durante um período de tempo prolongado, remova as pilhas.
- As medições no ouvido devem realizar-se sempre no mesmo ouvido.
- A medição não pode ser efectuada em partes do corpo feridas ou sujas.
- A utilização do termómetro por parte de diferentes pessoas pode, em determinadas circunstâncias, originar a transmissão de doenças infecciosas. Consulte o seu médico.

**Muito obrigado** pela sua confiança e parabéns!

Com o **termómetro de infravermelhos TM 750** adquiriu um produto de qualidade da **MEDISANA**.

A fim de poder alcançar o êxito desejado e poder desfrutar durante muito tempo do seu **termómetro de infravermelhos TM 750** da **MEDISANA**, recomendamos que leia atentamente as indicações de utilização e manutenção.

### 2.1 Material fornecido e embalagem

Por favor, em primeiro lugar, verifique se o aparelho está completo e não apresenta qualquer dano. Em caso de dúvida, não coloque o aparelho em funcionamento e consulte o seu revendedor ou o seu centro de assistência.

Do volume de fornecimento fazem parte:

- 1 **MEDISANA Termómetro de infravermelhos TM 750**
- 2 pilhas (tipo AAA, LR03) 1,5V
- 1 manual de instruções

As embalagens podem ser reutilizadas ou podem ser eliminadas através da reciclagem. Por favor, elimine adequadamente o material da embalagem não necessário. Se, durante o desembalamento, verificar danos devido ao transporte, por favor, entre imediatamente em contacto com o seu revendedor.



#### **ADVERTÊNCIA**

**Tenha atenção para que as películas da embalagem não se tornem brincadeiras para crianças!  
Existe perigo de asfixia!**

## 2.2 Notas de interesse sobre a medição da temperatura com o termómetro de infravermelhos TM 750

### O que é a febre?

A nossa temperatura normal do corpo situa-se entre os 36°C (96,8°F) e 37,5°C (99,5°F). Consoante a hora do dia e a situação corporal, por exemplo, no ciclo mensal de uma mulher, as oscilações são perfeitamente normais. Se, contudo, a temperatura ultrapassar os 38°C (100,4°F), fala-se então de febre.

A febre surge frequentemente no caso de infecções e é um sinal de que o sistema imunitário do corpo está a trabalhar mais reforçadamente. Esta reacção natural do corpo a microorganismos exteriores responsáveis pela doença deverá ser regularmente controlada. Se a febre exceder os 39°C (102,2°F) e não descer após 1 a 2 dias, consulte sem falta o médico.

Uma doença febril é frequentemente acompanhada de cansaço, dores nas articulações, tremores e calafrios. O decurso da doença pode ser mais facilmente controlado medindo a febre 2 a 3 vezes por dia em intervalos de 4 a 6 horas. A medição deve ser feita sempre no mesmo local e na mesma parte do corpo. Se a febre tiver de ser medida em dias sucessivos, isto deverá ser feito aproximadamente à mesma hora, para que os resultados possam ser comparados.

### Medir a febre – rapidamente e sem erros!




O **termómetro de infravermelhos TM 750** da **MEDISANA** possibilita uma medição precisa da temperatura corporal. A medição é efectuada na zona entre a testa e as fontes ou, opcionalmente, no ouvido. O resultado da medição é apresentado em poucos segundos.

### Função adicional

Para além da medição da temperatura corporal, o **termómetro de infravermelhos TM 750** da **MEDISANA** também pode ser utilizado para medir a temperatura de um objecto (p. ex. temperatura ambiente, líquidos, superfícies). Nesta função, a medição é possível na gama dos 0° a 100°Celsius (32°F - 212°F).

### 3.1 Colocação em funcionamento

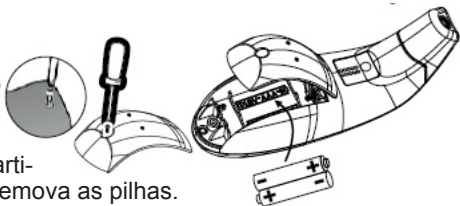
#### Retirar / colocar as pilhas

Para um funcionamento correcto, devem ser inseridas as 2 pilhas de 1,5V (LR03, AAA) que fazem parte do volume de fornecimento. Se, após um determinado período de funcionamento, aparecer o símbolo de substituição das pilhas  16, estas devem ser substituídas logo que possível. Se o símbolo de substituição das pilhas  16 aparecer juntamente com "Lo" ou com mais nada no display LCD  6, as pilhas devem ser substituídas de imediato.


#### Retirar:

Solte o parafuso da tampa do compartimento das pilhas, conforme ilustrado na fig. ao lado.

Retire a tampa do compartimento das pilhas  8 e remova as pilhas.



#### Inserir:

Insira duas novas pilhas de 1,5 V (tipo LR03, AAA). Preste atenção ao sentido de posicionamento das pilhas (imagem no compartimento das pilhas  8). Volte a colocar a tampa do compartimento das pilhas e fixe-a novamente com o parafuso.



### ADVERTÊNCIA - INDICAÇÕES DE SEGURANÇA SOBRE AS PILHAS

- Não abra as pilhas!
- Eventualmente, limpar os contactos da bateria e do aparelho antes da inserção!
- Remova imediatamente as pilhas gastas do aparelho!
- Elevado perigo de pilhas babadas, evite o contacto com a pele, olhos e mucosas! No caso de contacto com ácido das pilhas, lave o local com água potável abundante e consulte imediatamente um médico!





## **ADVERTÊNCIA - INDICAÇÕES DE SEGURANÇA SOBRE AS PILHAS**

- Se a pilha foi engolida, consulte imediatamente um médico!
- Troque todas as pilhas em conjunto!
- Utilize pilhas do mesmo tipo, não utilize pilhas de diferentes tipos ou pilhas novas e gastas umas com as outras!
- Coloque correctamente as pilhas, atenção à polaridade!
- Mantenha o compartimento das pilhas bem fechado!
- No caso de não utilização prolongada, remova as pilhas do aparelho!
- Mantenha as pilhas afastadas das crianças!
- Não volte a carregar as pilhas! Existe perigo de explosão!
- Não conecte as pilhas em curto-circuito! Existe perigo de explosão!
- Não coloque as pilhas no fogo! Existe perigo de explosão!
- Guarde as pilhas não utilizadas na embalagem e não na proximidade de objectos metálicos para evitar um curto-circuito!
- Não elimine as pilhas ou as pilhas recarregáveis vazias através do lixo doméstico, mas entregue-as nos postos de recolha especiais para pilhas ou coloque-as no pilhão!

### ***Antes da utilização***

#### **Adaptação do aparelho à temperatura ambiente:**

Para se poder proceder a uma medição correcta da temperatura corporal, primeiro, o corpo tem de se adaptar à temperatura do compartimento em que a medição deve ocorrer. Isto também se aplica ao **termómetro de infravermelhos TM 750**. Ele adapta-se automaticamente ao novo ambiente quando se muda a sua localização. Para igualar a temperatura própria do termómetro à temperatura ambiente, o aparelho precisa de um determinado tempo. Isto depende do grau de diferença entre as duas temperaturas e pode demorar até mais de 30 minutos. Apenas quando este processo da equiparação da temperatura estiver concluído poderão ser obtidos resultados de medição precisos.

### Ajuste da unidade de medição e acerto da hora e data:

Ao utilizar o termómetro pela primeira vez ou após uma substituição das pilhas, deve, primeiro, ajustar a unidade de medição e acertar a hora e a data.

Caso, posteriormente, pretenda aceder novamente a este modo de ajuste, prima a tecla SET **7** com o aparelho ligado e mantenha-a premida durante aprox. 5 segundos.

Após o auto-teste (todos os elementos de indicação aparecem, por breves instantes, no display LCD **6**), soam dois sinais breves e, em seguida, é possível ajustar a unidade de medição (°C ou °F) através da tecla SET **7**. Prima a tecla de memória **9**, para confirmar o ajuste. Em seguida, proceda de igual modo (tecla SET **7**, para alterar os valores e tecla de memória **9**, para os confirmar) para o ano, o mês, a hora e os minutos. Depois de premida a tecla de memória **9**, surge, por breves instantes, "OFF" no display LCD **6**, antes de o aparelho se desligar.

### 3.2 Indicações relativas à determinação da temperatura

- O sensor **2** do termómetro tem de estar sempre limpo e intacto para garantir valores de medição exactos.
- A cera nos ouvidos influencia a precisão da medição. Se necessário, limpe o ouvido e a ponta do sensor do termómetro antes da medição, para evitar eventuais medições erradas.
- Antes de uma medição na testa, certifique-se de que a zona da testa e das fontes está isenta de suor, cosméticos e sujidade, caso contrário, poderão ser determinados valores de medição incorrectos.
- Não meça a temperatura imediatamente após a refeição, actividade desportiva ou banho. Aguarde trinta minutos.
- As medições sucessivas devem ser realizadas em intervalos de, pelo menos, 1 minuto. Se necessitar de determinar a sua temperatura com maior frequência, em curtos espaços de tempo, os resultados das medições podem oscilar ligeiramente.
- A temperatura corporal humana oscila dentro de uma margem natural. Não existe uma temperatura corporal padrão.

- Meça e anote a sua temperatura corporal em dias normais. Assim, poderá reconhecer melhor uma eventual febre.
- Para uma medição exacta no ouvido, é muito importante que o sensor esteja alinhado sobre o tímpano e se encontre suficientemente dentro do canal auditivo.
- Existem pessoas que têm valores de medição diferentes nos ouvidos esquerdo e direito. Para registar as alterações de temperaturas, realize a medição sempre no mesmo ouvido.
- A posição de dormir pode influenciar os resultados da medição. Se uma pessoa esteve a dormir durante algum tempo sobre uma orelha, a temperatura nesse ouvido é mais alta que o normal. Neste caso, realize a medição no outro ouvido ou espere alguns minutos até realizar a medição.

### 3.3 Medir a temperatura na testa

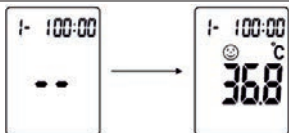


#### INDICAÇÃO

A determinação da temperatura na testa deve ser realizada apenas para controlo, pois a temperatura da pele na testa pode ser ligeiramente influenciada por condições externas e, deste modo, falsificar o resultado da medição.

1. Ligue o termómetro, premindo brevemente a tecla para medição na testa **3**. Depois de efectuado com sucesso o auto-teste, soam dois sinais breves.
2. Para poder medir a temperatura corporal na testa, a cobertura do sensor **1** tem de estar encaixada.
3. Segure no aparelho com o sensor (e a cobertura do sensor encaixada) junto a uma fonte e prima a tecla para a medição na testa **3**. O símbolo do modo de medição na testa **20** aparece no display. Com a tecla premida, desloque agora o termómetro lentamente para o lado, passando pelo centro de testa e até à outra fonte. Solte a tecla quando alcançar esta posição.
4. Uma vez concluída a medição da temperatura, ouve-se um sinal acústico e a temperatura corporal é exibida no display **6**.

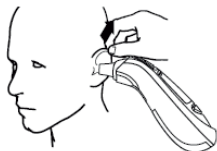




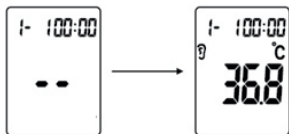
5. Se o resultado da medição atingir ou ultrapassar os 38,0°C (100.4°F), o indicador LED 5 acende a vermelho (=alarme de febre). Caso contrário, o indicador LED 5 acende a verde.
6. O resultado é memorizado automaticamente. Após alguns segundos sem qualquer accionamento de tecla, o aparelho desliga-se automaticamente.

### 3.4 Medir a temperatura no ouvido

1. Para determinar a temperatura no ouvido, remova a cobertura do sensor 1.
2. Ligue o termómetro, premindo brevemente a tecla para medição no ouvido 4. Depois de efectuado com sucesso o auto-teste, soam dois sinais breves.
3. Puxe ligeiramente a orelha para que o canal auditivo fique direito. Introduza cuidadosamente o sensor no canal auditivo. No caso de crianças com idade inferior a 1 ano, a introdução no canal auditivo deve ocorrer na horizontal, com a cabeça ligeiramente virada (para que o ouvido aponte para cima). Prima a tecla para a medição no ouvido 4 e mantenha-a premida durante aprox. 1 segundo. O símbolo do modo de medição no ouvido 19 aparece no display.
4. Solte a tecla. Uma vez concluída a medição da temperatura, ouve-se um sinal acústico e a temperatura corporal é exibida no display 6.



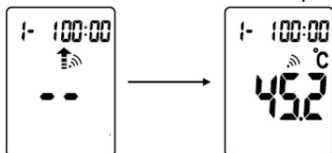
5. Se o resultado da medição atingir ou ultrapassar os 38,0°C (100.4°F), o indicador LED 5 acende a vermelho (=alarme de febre). Caso contrário, o indicador LED 5 acende a verde.



6. O resultado é memorizado automaticamente. Após alguns segundos sem qualquer accionamento de tecla, o aparelho desliga-se automaticamente.

### 3.5 Medir a temperatura de um objecto

1. Ligue o termómetro, premindo brevemente a tecla para a medição na testa **3** ou a tecla para a medição no ouvido **4**. Depois de efectuado com sucesso o auto-teste, soam dois sinais breves.
2. Prima simultaneamente as teclas SET **7** e de memória **9** e mantenha-as premidas durante, pelo menos, 3 segundos. O símbolo do modo de medição da temperatura superficial **18** aparece no display **6**.
3. Para poder iniciar a medição, direcione o sensor **2**, com uma distância de aprox. 3 cm, para o centro do objecto ou do líquido e prima a tecla para a medição na testa **3** ou a tecla para a medição no ouvido **4**. Se o objecto estiver coberto de água, pó ou sujidade, remova-os primeiro, para otimizar a precisão de medição.
4. Solte a tecla. Uma vez concluída a medição da temperatura, ouve-se um sinal acústico e a temperatura medida é exibida no display **6**.



5. O resultado é memorizado automaticamente. Prima novamente as teclas SET **7** e de memória **9** em simultâneo durante, pelo menos, 3 segundos, para regressar ao modo de medição da temperatura corporal. Após alguns segundos sem qualquer accionamento de tecla, o aparelho desliga-se automaticamente.

### 3.6 Consultar dados de medição

O termómetro de infravermelhos TM 750 da MEDISANA memoriza até 30 resultados de medição. Pode consultar os seus dados de medição memorizados, premindo brevemente a tecla de memória **9**. No display **6** aparece, inicialmente, a média de todos os valores de medição que se encontram na memória, p. ex.:



Se voltar a premir brevemente a tecla de memória **9**, aparece o número de posição de memória 1 (o último valor memorizado) com o valor de medição memorizado nesta posição e o respectivo símbolo do modo de medição (medição no ouvido, medição na testa ou medição da temperatura superficial). Premindo novamente a tecla de memória **9**, pode consultar o resultado de medição memorizado na posição de memória "2". Estão disponíveis, ao todo, 30 posições de memória, que surgem sucessivamente no display **6** ao premir-se repetidamente a tecla de memória **9**.



Se ainda não estiverem ocupadas todas as posições de memória, aparece nessas posições de memória a indicação „-“.



### INDICAÇÃO

Se todas as posições de memória estiverem ocupadas, é memorizado um resultado de medição novo, sendo apagado automaticamente o resultado de medição mais antigo (posição de memória 30).

## 3.7 Mensagens de erro

### Indicação Descrição



*A temperatura medida é demasiado elevada.* No visor é indicado **Hi**, quando o valor da medição se situar acima dos 43°C / 109.4°F (modo corporal) ou 100°C / 212°F (modo de objecto).



*A temperatura medida é demasiado baixa.* No visor é indicado **Lo**, quando o valor da medição se situar abaixo dos 34°C / 93.2°F (modo corporal) ou 0°C / 32°F (modo de objecto).



*A temperatura ambiente não está na faixa de tolerância de 16°C - 40°C (60.8°F - 104°F).*

### 4.1 Limpeza e manutenção

- O sensor **2** é parte mais sensível do **termómetro de infravermelhos TM 750 da MEDISANA**. Proteja-o de sujidade e danos. Limpe o sensor com um bastonete de algodão embebido em água morna ou álcool isopropílico a 70 %.



- Não coloque o termómetro dentro de água ou noutro líquido. **Ele não é estanque à água.**
- Para a limpeza do termómetro utilize um pano macio ligeiramente humedecido com uma solução suave de água e sabão ou álcool isopropílico a 70 %. Não pode entrar água para o aparelho. Só volte a utilizar o aparelho quando este estiver completamente seco.
- Nunca utilize agentes de limpeza agressivos, diluentes, gasolina ou escovas fortes.
- Tenha atenção para que a lente do sensor, o visor e a caixa não fiquem riscados.
- Não guarde nem utilize o aparelho num ambiente com temperatura e humidade muito elevada ou muito baixa (ver Condições de funcionamento no capítulo “Dados técnicos), à luz do sol, ligado a corrente eléctrica ou num local poeirento.
- Retire as pilhas do aparelho se não o quiser utilizar durante longo tempo. Caso contrário, existe perigo das pilhas babarem-se.
- Se o termómetro for utilizado de acordo com este manual de instruções, não será necessária qualquer manutenção regular ou calibração.

### 4.2 Indicações sobre a eliminação



Este aparelho não pode ser eliminado em conjunto com o lixo doméstico. Cada consumidor tem o dever de entregar qualquer aparelho eléctrico ou electrónico com ou sem substâncias nocivas nos postos de recolha públicos da sua cidade ou no seu revendedor especializado, para que possam ser eliminados ecologicamente. Antes de eliminar o aparelho, remova as pilhas. Não elimine as pilhas vazias

através do lixo doméstico, mas entregue-as nos postos de recolha especiais para pilhas ou coloque-as no pilhão. Para mais informações sobre as formas de descarte, contacte as autoridades locais ou o seu revendedor.

### 4.3 Dados técnicos

|  |   |
|--|---|
| Nome e modelo:   | <b>MEDISANA Termómetro de infravermelhos TM 750</b>   |
| Sistema de indicação:  | Indicação digital (LCD)   |
| Alimentação de tensão:   | 3 V= , 2 pilhas 1,5 V (tipo LR03, AAA)  |
| Faixa de medição:  | Modo de medição da temperatura corporal: 34°C - 43°C (93.2°F - 109.4°F)<br>Modo de medição da temperatura superficial: 0°C - 100°C (32°F - 212°F)   |
| Exactidão da medição: (medições laboratoriais) dentro das condições de funcionamento | Medição na testa: na faixa de medição de 35°C-42°C(95°F-107.6°F)/ ±0.2°C (±0.4°F); Medição no ouvido: na faixa de medição de 35°C-42°C(95°F-107.6°F)/ ±0.2°C(±0.4°F), fora da faixa de medição acima indicada: ± 0,3°C (0.5°F); Medição de objectos: ≤ 30°C (86°F): ± 1,5°C (2.7°F), > 30°C (86°F): ±5% (3 cm de distância) |
| Resolução do display:  | 0,1°C (0.2°F)   |
| Capacidade de memória:   | até 30 medições   |
| Condições de funcionamento:  | 15°C-35°C (59°F - 95°F), humidade relativa do ar até 95%  |
| Condições de armazenamento/transporte:   | -25°C-55°C (-13°F - 131°F), humidade relativa do ar até 95%   |
| Dimensões:   | aprox. 134,3 x 42,4 x 47,6 mm   |
| Peso:  | aprox. 65 g sem pilhas  |
| Artigo n°:   | 76140   |
| EAN Code:  | 40 15588 76140 9  |

## CE 0297

O símbolo CE do aparelho refere-se à norma da CE 93/42/EEC. O aparelho está concebido para uso doméstico. Em caso de **utilização comercial** terá de ser realizada anualmente uma inspeção à técnica de medição. O controlo está sujeito a custos e pode ser efectuado por uma entidade pública competente ou por um serviço de manutenção autorizado de acordo com a directiva sobre produtos médicos.

### **Compatibilidade electromagnética:**

O aparelho corresponde às exigências da norma EN 60601-1-2 para a compatibilidade electromagnética. Pormenores relativos a estes dados de medição podem ser consultados na folha suplementar.

**Devido aos constantes melhoramentos do produto, reservamos o direito a alterações técnicas e estéticas.**

A respetiva versão atual deste manual de utilização pode ser consultada em [www.medisana.com](http://www.medisana.com)

### 5.1 Garantia e condições de reparação

Por favor, em caso de garantia, contacte o seu revendedor especializado ou directamente o centro de assistência. Se for necessário enviar o aparelho, por favor, envie o aparelho indicando a avaria e acompanhado de uma cópia do recibo de compra.

Em caso de garantia aplicam-se as seguintes condições:

1. Aos produtos **MEDISANA** concedemos uma garantia de três anos a partir da data de compra. Em caso de garantia, a data de compra tem de ser comprovada através do recibo de compra ou factura.
2. As deficiências devido a erros de material ou de fabricação são eliminadas gratuitamente dentro do prazo de garantia.
3. Após um serviço de garantia, o prazo da garantia não é prolongado, nem para o aparelho nem para as peças substituídas.
4. A garantia exclui:
  - a. todos os danos resultantes de manuseamento inadequado como, p.ex., devido ao não cumprimento do manual de instruções.
  - b. danos resultantes de reparações ou intervenções pelo comprador ou por terceiros não autorizados.
  - c. danos de transporte resultantes do percurso entre o fabricante e o consumidor ou durante o envio para o serviço de assistência a clientes.
  - d. componentes exteriores sujeitos a um desgaste normal.
5. Não nos responsabilizamos por danos consequentes directos ou indirectos que são causados pelo aparelho mesmo quando o dano no aparelho é reconhecido como um caso de garantia.



#### **MEDISANA AG**

Jagenbergstraße 19

41468 NEUSS

ALEMANHA

eMail: [info@medisana.de](mailto:info@medisana.de)

Internet: [www.medisana.com](http://www.medisana.com)

*Encontra o endereço da assistência técnica na folha em anexo.*



## **BELANGRIJKE AANWIJZINGEN! ABSOLUUT BEWAREN!**

Lees de gebruiksaanwijzing, in het bijzonder de veiligheidsinstructies, zorgvuldig door vooraleer u het apparaat gebruikt en bewaar de gebruiksaanwijzing voor verder gebruik. Als u het toestel aan derden doorgeeft, geef dan deze gebruiksaanwijzing absoluut mee.

### *Verklaring van de symbolen:*



Deze gebruiksaanwijzing behoort bij dit toestel. Ze bevat belangrijke informatie over de ingebruikneming en het gebruik. Lees deze gebruiksaanwijzing helemaal. Het niet naleven van deze instructie kan zware verwondingen of schade aan het toestel veroorzaken.



#### **WAARSCHUWING**

Deze waarschuwingen moeten in acht genomen worden om mogelijk letsel van de gebruiker te verhinderen.



#### **OPGELET**

Deze aanwijzingen moeten in acht genomen worden om mogelijke schade aan het toestel te verhinderen.



#### **AANWIJZING**

Deze aanwijzingen geven u nuttige bijkomende informatie bij de installatie of het gebruik.



BF-veiligheidsklasse



LOT-nummer



Producent



Productiedatum

**OORDEELKUNDIG GEBRUIK:**

De **MEDISANA Infraroodthermometer TM 750** is bedoeld om de lichaamstemperatuur bij de mens vast te stellen. De temperatuur wordt gemeten in het oor, resp. op het voorhoofd. Daarenboven kan er met de thermometer ook de temperatuur van voorwerpen worden gemeten binnen een bereik van 0°C - 100°C (32°F - 212°F).

**CONTRA-INDICATIE:**

Het toestel is niet geschikt voor het meten van de temperatuur van kinderen jonger dan zes maanden.

**Veiligheidsmaatregelen**

- Gebruik het instrument alleen voor de in deze gebruiksaanwijzing beschreven toepassing. Anders vervalt de garantieclaim.
- Dit instrument is niet voor commercieel gebruik bestemd.
- Het gebruik van deze thermometer vervangt niet de consultatie van een arts.
- Personen en thermometer moeten zich voor ten minste 30 minuten in een omgeving bevinden met gelijkblijvende temperatuur, voordat de meting wordt uitgevoerd.
- Dit toestel is niet bestemd om door personen (inclusief kinderen) met beperkte fysieke, sensorische of geestelijke capaciteiten of een gebrek aan ervaring en/of kennis gebruikt te worden, tenzij ze door een voor hun veiligheid bevoegde persoon gecontroleerd worden of tenzij ze van deze persoon instructies kregen hoe het toestel gebruikt moet worden.
- Kinderen moeten in het oog gehouden worden om er zeker van te zijn dat ze niet met het toestel spelen.
- De temperatuur in het bereik van het voorhoofd en de slapen verschilt van de kerntemperatuur van het lichaam, die bijvoorbeeld oraal of rectaal wordt gemeten. Een ziekte met koortsverschijnselen kan in een vroeg stadium de bloedvaten vernauwen (vasoconstrictie), waardoor de huid afkoelt. In dat geval kan de met de thermometer gemeten temperatuur buitengewoon laag zijn. Wanneer dat ertoe leidt dat het meetresultaat niet overeenkomt met hoe de patiënt zich voelt of buitenge-

woon laag uitvalt, herhaalt u de meting om de 15 minuten. Als controle kunt u ook een meting van de kerntemperatuur van het lichaam uitvoeren met een conventionele thermometer, dat geschikt is voor een orale of rectale meting.

- In de volgende gevallen wordt een controlemeting met een conventionele koortsthermometer aanbevolen:
  1. wanneer het meetresultaat verrassend laag is;
  2. bij kinderen onder de drie jaar met een beperkt immuunsysteem of die bij het optreden resp. het niet-optreden van koorts zorgwekkend reageren;
  3. wanneer de gebruiker het apparaat voor het eerst gebruikt of nog moet wennen aan het juiste gebruik.
- Het huidoppervlak van baby's reageert zeer snel op de omgevings-temperatuur. Voer daarom geen meting uit met de thermometer uit tijdens of na het stillen, omdat de huidtemperatuur dan lager kan zijn dan de kerntemperatuur van het lichaam.
- Repareer het instrument in het geval van storingen of beschadigingen niet zelf, omdat hierdoor de garantieclaim vervalt. Neem contact op met uw vakhandelaar en laat reparaties alleen door een geautoriseerde service verrichten.
- Een beschadigd apparaat mag niet worden gebruikt.
- Op het apparaat niet. Het bevat kleine onderdelen, die door kinderen kunnen worden ingeslikt.
- Gebruik de thermometer niet in een vochtige omgeving.
- Dompel de thermometer nooit in water of andere vloeistoffen onder.  
**Hij is niet waterdicht.**
- Voor de reiniging neemt u de aanwijzingen onder **4.1 Reiniging en onderhoud** in acht.
- Schudt de thermometer niet en stel deze niet bloot aan stoten. Laat de thermometer niet vallen.
- Bescherm het apparaat tegen directe zonnestralen, extreem hoge of lage temperaturen, verontreinigingen en stof.
- Als u van plan bent het apparaat langere tijd niet te gebruiken, dient u de batterijen te verwijderen.
- Metingen in het oor moeten altijd in hetzelfde oor gebeuren.
- De meting mag niet gebeuren op lichaamsdelen die verwond of vuil zijn.

- Het gebruik van de thermometer door verschillende personen kan in bepaalde omstandigheden leiden tot overdracht van besmettelijke aandoeningen, spreek hierover met uw arts.

## 2 Wetenswaardigheden

**Hartelijk dank** voor uw vertrouwen en van harte gelukgewenst! Met de **infraroodthermometer TM 750** bent u in het bezit van een kwaliteitsproduct van **MEDISANA**. Voor een succesvol gebruik en een lange gebruiksduur van uw **MEDISANA infraroodthermometer TM 750** bevelen wij aan de hieronder beschreven aanwijzingen voor het gebruik en voor het onderhoud zorgvuldig door te lezen.

### 2.1 Levering en verpakking

Gelieve eerst te controleren of het instrument volledig is en volledig vrij van beschadigingen is. In geval van twijfel neemt u het toestel niet in bedrijf en neemt u contact op met uw handelaar of uw servicepunt.

Bij de levering horen:

- 1 **MEDISANA Infraroodthermometer TM 750**
- 2 batterijen (type AAA, LR03) 1,5V
- 1 gebruiksaanwijzing

Het verpakkingsmateriaal kan opnieuw worden gebruikt of gerecycled. Zorg ervoor dat het gebruikte verpakkingsmateriaal bij de daarvoor bestemde afvalverwerking terechtkomt. Indien u tijdens het uitpakken transportschade constateert, neem dan direct contact op met uw leverancier.



### WAARSCHUWING

Let er op dat het verpakkingsmateriaal niet in handen komt van kinderen!  
Zij kunnen er in stikken!

## 2.2 Nuttige informatie voor de temperatuurmeting met de infraroodthermometer TM 750

### Wat is koorts?

Onze gewone lichaamstemperatuur loopt van 36°C (96,8°F) tot 37,5°C (99,5°F). Afhankelijk van de tijdstip van de dag en van de lichaamelijke gesteldheid, bijv. gedurende de menstruatie van de vrouw, zijn afwijkingen normaal. Als de lichaamstemperatuur echter boven 38°C (100,4°F) oploopt, is er sprake van koorts.

Koorts ontstaat vaak door infecties en geeft aan dat de immunafweer van het lichaam versterkt werkt. Deze natuurlijke reactie van het lichaam op externe ziekteverwekkers moet in zijn verloop regelmatig gecontroleerd worden. In het geval dat de koorts boven 39°C (102,2°F) stijgt en zelfs na 1 tot 2 dagen niet daalt, ga dan naar de dokter.

Een koortsachtige ziekte gaat dikwijls gepaard met vermoeidheid, pijn van de botten en koude rillingen. Het verloop van de ziekte kan optimaal worden gecontroleerd door 2 tot 3 keer per dag met tussenpozen van 4 tot 6 uur koorts te meten. De meting moet altijd op dezelfde plaats en op dezelfde plek op het lichaam worden uitgevoerd. Indien de koorts op meerdere dagen moet worden gemeten, moet dat ook altijd op ongeveer dezelfde tijd gebeuren, zodat de resultaten vergelijkbaar zijn.

### Koorts meten – snel en zonder fouten!



Met de **MEDISANA Infraroodthermometer TM 750** is een nauwkeurige meting van de lichaamstemperatuur mogelijk. De meting gebeurt tussen voorhoofd en slaap of nog, indien gewenst, in het oor. Het meetresultaat wordt binnen enkele seconden weergegeven.

### Extra functie

Naast de meting van de lichaamstemperatuur, kan de **infraroodthermometer TM 750** van **MEDISANA** ook worden gebruikt voor de meting van een objecttemperatuur (bijv. omgevingstemperatuur, vloeistoffen, oppervlakken). Een meting in deze functie is mogelijk van 0 tot 100° Celsius (32°F - 212°F).

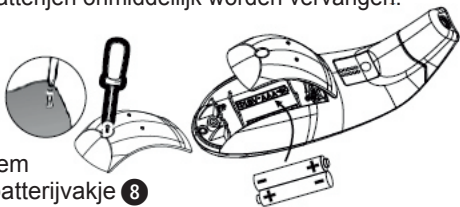
### 3.1 Ingebruikneming

#### Batterijen verwijderen / plaatsen


Voor een correcte werking moeten de beide meegeleverde batterijen 1,5V (LR03, AAA) in het toestel worden gelegd. Wanneer na een bepaalde gebruiksduur het symbool voor het vervangen van de batterijen  16 verschijnt, moeten de batterijen zo snel mogelijk worden vervangen. Verschijnt het symbool voor het vervangen van de batterijen  16 samen met "Lo" of verschijnt er helemaal niets meer op de LCD-display , moeten de batterijen onmiddellijk worden vervangen.

#### **Uitnemen:**

Draai de schroef van het deksel van het batterijvakje los Zoals getoond wordt in de afbeelding hiernaast. Neem het deksel weg van het batterijvakje  en verwijder de batterijen.



#### **Inleggen:**

Leg twee nieuwe 1,5 V-batterijen (type LR03, AAA) in het vakje. Let op de polariteitsaanduiding van de batterijen (afbeelding in het batterijvakje ). Plaats het deksel van het batterijvakje weer terug en maak het opnieuw vast met de schroef.



### **WAARSCHUWING - VEILIGHEIDS- AANWIJZINGEN T.A.V. DE BATTERIJ**

- Batterien niet uit elkaar halen!
- Batterij- en toestelcontacten voor het plaatsen van de batterijen indien nodig reinigen!
- Lege batterijen onmiddellijk uit het toestel verwijderen!
- Verhoogd uitloopgevaar, contact met huid, ogen en slijmvlies vermijden! Bij contact met accuzuur de betreffende plaatsen onmiddellijk met overvloedig helder water spoelen en onmiddellijk een arts opzoeken!





### WAARSCHUWING - VEILIGHEIDS- AANWIJZINGEN T.A.V. DE BATTERIJ

- Mocht er een batterij ingeslikt zijn, dan moet onmiddellijk een arts opgezocht worden!
- Altijd alle batterijen tegelijk vervangen!
- Alleen batterijen van hetzelfde type gebruiken, geen verschillende types of gebruikte en nieuwe batterijen door elkaar gebruiken!
- Plaats de batterijen correct, neem de polariteit in acht!
- Houd het batterijvak goed gesloten!
- Batterijen bij langer niet-gebruik uit het toestel verwijderen!
- Batterijen uit de buurt van kinderen houden!
- Batterijen niet heropladen! Er bestaat explosiegevaar!
- Niet kortsluiten! Er bestaat explosiegevaar!
- Niet in het vuur werpen! Er bestaat explosiegevaar!
- Bewaar onverbruikte batterijen in de verpakking en niet in de buurt van metalen voorwerpen om een kortsluiting te vermijden!
- Geef verbruikte batterijen en accu's niet met het gewone huisvuil mee, maar met het speciale afval of in een batterij-verzamelstation in de vakhandel!

#### *Voor het gebruik*

##### **Aanpassing van het apparaat aan de kamertemperatuur:**

Om de lichaamstemperatuur nauwkeurig te kunnen meten, moet het lichaam zich aanpassen aan de temperatuur van de kamer, waarin de meting moet worden uitgevoerd. Dat geldt ook voor de **infrarood-thermometer TM 750**. Deze past zich als hij wordt verplaatst automatisch aan aan de nieuwe omgeving. Voor het aannemen van de kamertemperatuur heeft de thermometer een bepaalde tijd nodig. Deze tijd is afhankelijk van de grootte van het verschil tussen beide temperaturen kan meer dan 30 minuten duren. Alleen wanneer dit proces van temperatuuraanpassing is afgerond, kunnen er nauwkeurige meetresultaten worden behaald.

**Instellen van de meeteenheid, het uur en de datum:**

Wanneer u de thermometer voor het eerst gebruikt of wanneer u de batterijen hebt vervangen, moet u de meeteenheid, het uur en de datum instellen.

Wanneer u later weer naar deze instelmodus terug wilt keren, moet u de SET-Toets **7** indrukken en ongeveer 5 seconden lang ingedrukt houden. Na de zelftest (alle aanduidingselementen verschijnen kort op de LCD-display **6**) klinken 2 korte pieptonen, vervolgens kan met de SET-toets **7** de meeteenheid worden ingesteld ( $^{\circ}\text{C}$  of  $^{\circ}\text{F}$ ). Druk op de opslagtoets **9**, om de instelling te bevestigen. Ga op dezelfde manier te werk, (en wel drukken op de SET-toets **7**, om waarden te veranderen en op de opslagtoets **9**, om waarde te bevestigen) stel vervolgens het jaar, de maand, de dag, het uur en de minuten in. Nadat u op de Opslagtoets **9** hebt gedrukt verschijnt er kort "OFF" op de LCD-display **6**, alvorens het toestel uitgeschakeld wordt.

**3.2 Aanwijzingen voor het meten van temperatuur**

- De sensor **2** van de thermometer moet altijd schoon en intact zijn, om nauwkeurige meetwaarden te garanderen.
- Oorsmeer beïnvloedt de meetnauwkeurigheid. Maak indien nodig het oor en de punt van de sensor van de thermometer schoon alvorens te meten, om eventuele foutieve metingen te vermijden.
- Controleer, alvorens u een meting op het voorhoofd uitvoert, dat voorhoofd en slaap vrij zijn van zweet, cosmetica of vuil, om foutieve meetwaarden te vermijden.
- Meet uw temperatuur niet onmiddellijk na het eten, sporten, baden. Wacht een half uur.
- Wacht na een meting tenminste 1 minuut alvorens nog een keer te meten. Wanneer u uw temperatuur in een korte tijdsspanne vaker moet meten, zijn kleine verschillen in de meetresultaten mogelijk.
- De lichaamstemperatuur van de mens varieert binnen een natuurlijke marge. Een standaardtemperatuur bestaat niet.

- Meet en noteer uw lichaamstemperatuur op hele normale dagen. Zo kunt u eventuele koorts makkelijker herkennen.
- Om nauwkeurig in het oor te kunnen meten, is het noodzakelijk dat de sensor naar het trommelvlies gericht is en zich diep genoeg in de gehoorgang bevindt.
- Er zijn mensen bij wie de temperatuur in het linker- en het rechteroor verschillend is. Om temperatuurverschillen op te merken, moet u bij dezelfde persoon telkens in hetzelfde oor meten.
- De slaappositie kan de meetresultaten beïnvloeden. Wanneer een persoon geruime tijd op één oor heeft gelegen, is de temperatuur in dat oor hoger dan normaal. Meet in dat geval in het andere oor of wacht een paar minuten alvorens te meten.

### 3.3 Temperatuur meten op het voorhoofd

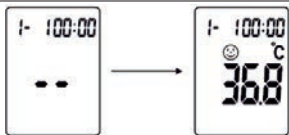


#### AANWIJZING

De temperatuurmeting op het voorhoofd mag uitsluitend bij wijze van controle worden doorgevoerd, aangezien de temperatuur op het voorhoofd ook door andere externe invloeden lichtjes kan worden beïnvloed, wat dan tot lichtjes vervalste meetresultaten kan leiden.

1. Schakel de thermometer in om de temperatuur op het voorhoofd te meten, door kort op de toets voor voorhoofdmeting **3** te drukken. Na een geslaagde zelftest weerklinken er twee korte pieptonen.
2. Om de temperatuur op het voorhoofd te kunnen meten, moet de sensor **1** afgedekt zijn (afdekkapje aangebracht).
3. Hou het toestel met de sensor (en opgezet afdekkapje) bij een slaap en druk op de toets voor voorhoofdmeting **3**.  
Op het display verschijnt het symbool voor de meetmodus voorhoofdmeting **20**. Trek nu de thermometer langzaam over het midden van het voorhoofd naar de tegenoverliggende slaap, terwijl u de toets ingedrukt houdt. Laat de toets los wanneer u die positie bereikt hebt.
4. Wanneer de meting beëindigd is, hoort u een signaal en wordt de lichaamstemperatuur op de display **6** weergegeven.

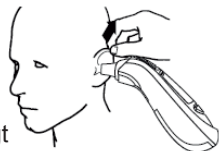




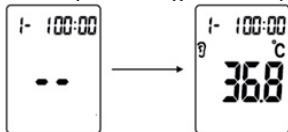
5. Wanneer het meetresultaat  $38,0^{\circ}\text{C}$  ( $100,4^{\circ}\text{F}$ ) bereikt of overschrijdt, licht het LED-lampje van de indicator ⑤ rood op (=koortsalarm). In andere gevallen licht het LED-lampje van de indicator ⑤ groen op.
6. Het resultaat wordt automatisch opgeslagen. Na enkele seconden wordt het toestel automatisch uitgeschakeld wanneer u geen toetsen meer indrukt.

### 3.4 Meten van de temperatuur in het oor

1. Verwijder het afdekkapje ① van de sensor om de temperatuur in het oor te meten.
2. Schakel de thermometer in door kort op de toets voor oormeting ④ te drukken. Na een geslaagde zelftest weerklinken er twee pieptonen.
3. Trek lichtjes aan het oor, opdat de gehoorgang recht zou lopen. Breng de sensor voorzichtig in de gehoorgang in. Bij kinderen jonger dan 1 jaar moet het inbrengen in de gehoorgang gebeuren terwijl het kindje platligt en het hoofdje licht gedraaid is (zodat het oor naar boven wijst). Druk op de toets voor oormeting ④ en hou de toets gedurende ongeveer 1 seconde ingedrukt. Het symbool voor de meetmodus oormeting ⑱ verschijnt op de display.
4. Laat de toets los. Nadat de temperatuurmeting beëindigd werd, hoort u een signaal en wordt de lichaamstemperatuur getoond op de display ⑥.



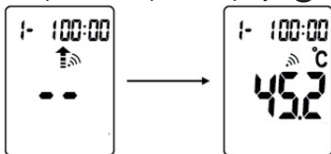
5. Wanneer het meetresultaat  $38,0^{\circ}\text{C}$  ( $100,4^{\circ}\text{F}$ ) bereikt of overschrijdt, licht het LED-lampje van de indicator ⑤ rood op (=koortsalarm). In andere gevallen licht het LED-lampje van de indicator ⑤ groen op.



6. Het resultaat wordt automatisch opgeslagen. Na enkele seconden wordt het toestel automatisch uitgeschakeld wanneer u geen toetsen meer indrukt.

### 3.5 Meten van de temperatuur van een voorwerp

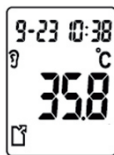
- Schakel de thermometer in door kort te drukken op de toets voor voorhoofdmeting **3** of op de toets voor oormeting **4**. Na een geslaagde zelftest weerklinken er twee pieptonen.
- Druk tegelijkertijd gedurende minstens 3 seconden op de instel- **7** en de opslagtoets **9**. Het symbool voor de meetmodus van de oppervlaktetemperatuur **18** verschijnt op de display **6**.
- Om te kunnen beginnen meten, richt u de sensor **2** op het midden van het object, resp. de vloeistof, waarbij u een afstand van 3 cm in acht neemt en drukt u op de toets voor voorhoofdmeting **3** of op de toets voor oormeting **4**. Wanneer het voorwerp bedekt is met water, stof of vuil, moet u dat vooraf verwijderen, om een zo nauwkeurig mogelijke meting te krijgen.
- Laat de toets los. Nadat de temperatuurmeting beëindigd is hoort u een signaal en wordt de gemeten temperatuur op de display **6** aangegeven.



- Het resultaat wordt automatisch opgeslagen. Druk nogmaals gelijktijdig gedurende minstens 3 seconden op de instel- **7** en de opslagtoets **9** om terug te keren naar de meetmodus lichaamstemperatuur. Na enkele seconden wordt het toestel automatisch uitgeschakeld wanneer u geen toets meer gebruikt.

### 3.6 Meetgegevens oproepen

De **MEDISANA Infraroodthermometer TM 750** kan tot 30 meetresultaten opslaan. Uw opgeslagen meetresultaten kunt u oproepen door kort op de opslagtoets **9** te drukken. Op de display **6** verschijnt dan het gemiddelde van alle meetwaarden die opgeslagen werden, bijv.:



Drukt u nog een keer kort op de opslagtoets **9** verschijnt het nummer van de opslagplaats 1 (de laatst opgeslagen waarde) met de op die opslagplaats gemeten meetwaarde en het bijbehorende symbool voor de meetmodus (oormeting, voorhoofdmeting of oppervlaktetemperatuurmeting). Drukt u nog een keer op de opslagtoets **9** kunt u het opgeslagen meetresultaat op opslagplaats „2“ oproepen. In totaal hebt u 30 opslagplaatsen ter beschikking, die door herhaaldelijk drukken op de opslagtoets **9** na elkaar op de display **6** verschijnen.



Als er nog niet alle geheugenplaatsen toegewezen zijn, dan wordt dit op de betreffende geheugenplaats met „-“ aangegeven.



### AANWIJZING

Wanneer alle opslagplaatsen bezet zijn, wordt een nieuw meetresultaat opgeslagen nadat het oudste meetresultaat automatisch werd gewist (opslagplaats 30).

## 3.7 Foutmeldingen

### Symbolen Beschrijving



*De gemeten temperatuur is te hoog.* Op het scherm wordt **Hi** weergegeven, wanneer het meetresultaat hoger is dan 43°C / 109.4°F (lichaamsmodus) of 100°C / 212°F (objectmodus).



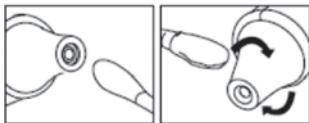
*De gemeten temperatuur is te laag.* Op het scherm wordt **Lo** weergegeven, wanneer het meetresultaat lager is dan 34°C / 93.2°F (lichaamsmodus) of 0°C / 32°F (objectmodus).



*De omgevingstemperatuur valt niet in het tolerantiebereik van 16°C - 40°C (60.8°F - 104°F).*

#### 4.1 Reiniging en onderhoud

- De sensor ② is het meest gevoelige onderdeel van de **MEDISANA infraroodthermometer TM 750**. Deze moet u beschermen tegen vervuiling of beschadigingen. Reinig de sensor met een in warm water of 70%-oplossing isopropylalcohol gedrenkt wattenstaafje.



- Leg de thermometer niet in water of een andere vloeistof. **Hij is niet waterdicht.**
- Voor de reiniging van de thermometer gebruikt u een zachte doek, dat licht is bevochtigd met een 70%-oplossing isopropylalcohol. In het instrument mag geen vocht binnendringen. Laat het instrument volledig drogen voordat het opnieuw wordt gebruikt.
- Gebruik nooit agressieve reinigingsmiddelen, verdunner, benzine of harde borstels.
- Let erop dat er geen krassen komen op de lens van de sensor, het scherm en de behuizing.
- Bewaar of gebruik het instrument niet in een omgeving met een te hoge of te lage temperatuur (zie de bedrijfsvoorwaarden in het hoofdstuk „Technische specificaties“) en luchtvochtigheid, in de zon, in combinatie met elektrische stroom of in een stofferige omgeving.
- Verwijder de batterijen uit het instrument, als u dit over een langere periode niet gaat gebruiken. Anders bestaat het gevaar, dat de batterijen uitlopen.
- Als deze thermometer overeenkomstig de instructies in deze gebruiksaanwijzing wordt gebruikt, is er geen regelmatige controle of kalibrering nodig.

#### 4.2 Afvalbeheer



Dit apparaat mag niet samen met het huishoudelijk afval worden aangeboden. Iedere consument is verplicht, alle elektrische of elektronische apparaten, ongeacht of die schadelijke stoffen bevatten of niet, bij een milieudepot in zijn stad of bij de handelaar af te geven, zodat ze op een milieuvriendelijke manier kunnen worden verwijderd.

Haal de batterijen uit het apparaat voordat u het apparaat verwijdert. Gooi gebruikte batterijen niet bij het huisvuil, maar breng deze naar de daarvoor bestemde afvalverwerking of lever deze in bij een speciaal daarvoor bestemd inzamelstation bij de supermarkt of elektrawinkelier. Wendt u zich betreffende het afvalbeheer tot uw gemeente of handelaar.

### 4.3 Technische specificaties

|  |  |
|--|--|
| Naam en model:   | <b>MEDISANA Infraroodthermometer TM 750</b>  |
| Weergavesysteem:   | digitaal scherm (Icd)  |
| Voeding:   | 3 V=, 2 batterijen 1,5V (type LR03, AAA)   |
| Meetbereik:  | Meetmodus lichaamstemperatuur:<br>34°C - 43°C (93.2°F - 109.4°F)<br>Meetmodus oppervlaktetemperatuur:<br>0°C - 100°C (32°F - 212°F)  |
| Meetnauwkeurigheid:<br>(Labormetingen)<br>in het kader van de<br>bedrijfsvoorwaarden | Voorhoofdmeting: In het meetbereik van<br>35°C-42°C(95°F-107.6°F)/ ±0.2°C<br>(±0.4°F); Oormeting: In het meetbereik<br>van 35°C-42°C(95°F-107.6°F)/ ±0.2°C<br>(±0.4°F), buiten voornoemd meet-<br>bereik: ± 0,3°C (0.5°F); Objectmeting:<br>≤ 30°C (86°F): ± 1,5°C (2.7°F), > 30°C<br>(86°F): ±5% (3 cm afstand) |
| Aanduidingsnauwkeurigheid:   | 0,1°C (0.2°F)  |
| Geheugen capaciteit:   | maximaal 30 metingen   |
| Gebruiksvoorwaarden:   | 15°C-35°C (59°F - 95°F), rel. lucht-<br>vochtigheid tot 95%  |
| Opslag-/transportvoor-<br>waarden:   | -25°C-55°C (-13°F - 131°F), rel. lucht-<br>vochtigheid tot 95%   |
| Afmetingen:  | ca. 134,3 x 42,4 x 47,6 mm   |
| Gewicht:   | ca. 65 g zonder batterijen   |
| Artikelnr.:  | 76140  |
| EAN Code:  | 40 15588 76140 9   |

**CE 0297**

Het CE-keurmerk van het instrument staat in verband met de EU-richtlijn 93/42/EEC. Dit instrument is voor particulier gebruik bestemd. Bij **professioneel gebruik** moet één keer per jaar een meettechnische controle worden uitgevoerd. De controle kan tegen betaling en overeenkomstig de Duitse “Medizinprodukte-Betreiber Verordnung” (voorschriften voor exploitanten van medische producten) door een daartoe bevoegd persoon of een geautoriseerde verpleeginstelling worden uitgevoerd.

**Elektromagnetische verdraagbaarheid:**

Het apparaat voldoet aan de eisen van norm EN 60601-1-2 voor de elektromagnetische verdraagbaarheid. Meer gegevens omtrent deze meetgegevens vindt u op bijgevoegd blad.

**In het kader van onze voortdurende inspanningen naar verbeteringen, behouden wij ons het recht voor om qua vormgeving en op technisch gebied veranderingen aan ons product door te voeren.**

De actuele versie van deze gebruiksaanwijzing vindt u op  
[www.medisana.com](http://www.medisana.com)

### 5.1 Garantie en reparatievoorwaarden

Wendt u zich voor garantiegevallen altijd tot uw leverancier of tot onze klantendienst. Moet u het apparaat opsturen, stuur het dan samen met de klacht en een kopie van de aankoopbon naar onze klantendienst.

Voor garantie gelden de volgende voorwaarden:

1. Voor de producten van **MEDISANA** geldt een garantietermijn van drie jaar vanaf de datum van aankoop. Deze kan door middel van de verkoopbon of factuur worden aangetoond.
2. Alle klachten, die het gevolg zijn van materiaal- en/of fabricagefouten worden binnen de garantietermijn kosteloos verholpen.
3. Een geval van garantie leidt niet tot automatische verlenging van de garantietermijn, noch voor het apparaat zelf noch voor de vervangbare onderdelen.
4. Uitgesloten van garantie zijn:
  - a. Alle schade die ontstaan is door ondeskundige behandeling, b.v. het niet op de juiste wijze volgen van de gebruiksaanwijzing
  - b. Beschadigingen, die zijn ontstaan door reparaties door de koper of een ander onbevoegd persoon
  - c. Transportschade, die is ontstaan op weg van de verkoper naar de gebruiker of tijdens het opsturen naar de klantendienst
  - d. Toebehoren, die onderhevig zijn aan slijtage
5. De fabrikant neemt geen verantwoording voor directe of indirecte vervolgschade die door het apparaat veroorzaakt wordt. Ook niet als de schade aan het apparaat als garantiegeval erkend is.



#### **MEDISANA AG**

Jagenbergstraße 19

41468 NEUSS

DUITSLAND

eMail: [info@medisana.de](mailto:info@medisana.de)

Internet: [www.medisana.com](http://www.medisana.com)

*Het serviceadres vindt u op het  
afzonderlijk bijgevoegde blad.*



## TÄRKEITÄ TIETOJA! SÄILYTÄ NÄMÄ OHJEET!

Lue seuraavat käyttöohjeet huolellisesti kokonaan, erityisesti turvallisuusohjeet, ennen kuin käytät laitetta ja säilytä ohjeet mahdollista myöhempää käyttöä varten. Jos annat laitteen eteenpäin, anna myös aina tämä käyttöohje mukana.

### *Kuvan selitys:*



Tämä käyttöohje kuuluu tähän laitteeseen. Siinä on tärkeitä tietoja käyttöönottoa ja käsittelyä koskien. Lue tämä käyttöohje kokonaan. Näiden ohjeiden noudattamatta jättäminen voi aiheuttaa loukkaantumisen tai laitteen vaurioitumisen.



### **VAROITUS**

Noudata näitä varoitusohjeita niin voit estää käyttäjän mahdollisen loukkaantumisen.



### **HUOMIO**

Noudata näitä ohjeita niin voit estää laitteen mahdollisen vaurioitumisen.



### **OHJE**

Näistä ohjeista saat hyödyllistä tietoa asennusta ja käyttöä koskien.



Laiteluokitus: Tyyppi BF



LOT-numero



Laatija



Valmistuspäivämäärä

**MÄÄRÄYSTENMUKAINEN KÄYTTÖ:**

**MEDISANA-infrapunakuumemittari TM 750** soveltuu ihmisen kehon lämpötilan mittaukseen. Lämpötila mitataan korvasta tai otsalta. Kuumemittarilla voidaan myös mitata erilaisten kohteiden lämpötila alueella 0 °C...100 °C (32 °F...212 °F).

**VASTA-AIHEET:**

Laitte ei sovellu alle kuuden kuukauden ikäisten lasten kehon lämpötilan mittaukseen.

**Turvallisuusohjeita**

- Käytä laitetta vain sille tarkoitettuun käyttöön käyttöohjeessa annettujen ohjeiden mukaan. Jos laitetta käytetään muuhun tarkoitukseen, sen takuu raukeaa.
- Laitetta ei ole tarkoitettu kaupalliseen käyttöön.
- Tämän kuumemittarin käyttö ei korvaa käyntiä lääkärillä.
- Henkilöiden ja kuumemittarin tulisi olla ennen mittausta vähintään 30 minuuttia samassa ympäristössä.
- Tätä laitetta ei ole tarkoitettu antaa sellaisten henkilöiden käyttöön (mukaan lukien lapset), joilla on fyysisiä, hermollisia tai psyykkisiä ongelmia tai joiden kokemus ja/tai tieto ei riitä laitteen käyttöön, ellei heitä valvo heidän turvallisuudestaan vastaava henkilö tai tämä henkilö kertoo heille laitteen käytöstä.
- Lapsia tulisi pitää silmällä sen varmistamiseksi, että nämä eivät leiki laitteella.
- Otsa- ja ohimoalueen lämpötila eroaa kehon sisäisestä lämpötilasta, joka mitataan esim. oraalisti tai rektaalisti. Kuumeinen sairaus voi varhaisessa vaiheessa johtaa verisuonten supistumiseen (vasokonstriktion), joka jäähdyttää ihoa. Tällaisessa tapauksessa voi kuumemittarilla mitattu lämpö olla epätavallisen alhainen. Jos mittaustulos ei sen vuoksi vastaa potilaan olotilaa tai on liian alhainen, toista mittaus 15 minuutin välein. Voit tarkastaa asian myös mittaamalla kehon sisäisen lämpötilan tavallisella kuumemittarilla, joka sopii oraali- tai rektaalimittaukseen.

- Seuraavissa tapauksissa suosittelemme tarkastusmittausta tavallisella kuumemittarilla.
  1. jos mittaustulos on yllättävän alhainen,
  2. alle kolmivuotiailla lapsilla, joiden immuunijärjestelmä on heikentynyt tai jotka reagoivat kuumeeseen tai kuumeettomuuteen oudolla tavalla,
  3. kun laitetta käytetään ensimmäistä kertaa tai jos käyttöä vasta opetellaan.
- Vauvojen ihon lämpötila reagoi herkästi ympäristön lämpötilaan. Älä sen vuoksi mittaa lämpöä imettämisen aikana tai juuri sen jälkeen, koska ihon lämpötila voi olla kehon lämpötilaa matalampi.
- Jos laitteessa on häiriö tai vika, älä korjaa laitetta itse, silloin takuu raukeaa. Kysy laitteen myyjältä, missä on laitteen lähin valtuutettu huolto ja jätä laite sinne korjattavaksi.
- Vaurioitunutta laitetta ei saa käyttää.
- Älä avaa laitetta. Siinä on pieniä osia, jotka lapsi voi nielaista.
- Älä käytä kuumemittaria kosteassa ympäristössä.
- Älä laita kuumemittaria veteen tai muuhun nesteeseen. **Se ei ole vesitiivis.**
- Puhdista laite kohdan **4.1 Puhdistus ja hoito** ohjeiden mukaan.
- Kuumemittaria ei saa ravistaa tai kolauttaa. Älä päästä sitä putoamaan.
- Suojaa laite suoralta auringonvalolta, erittäin kuumilta tai kylmiltä lämpötiloilta, epäpuhtaudelta ja pölyltä.
- Jos laite on pidempään käyttämättä, poista paristot.
- Mittaa lämpötila aina saman puolen korvasta.
- Mittausta ei saa suorittaa loukkaantuneessa tai likaisessa kehon osassa.
- Jos usea henkilö käyttää samaa kuumemittaria, se voi aiheuttaa tarttuvien tautien siirtymisen henkilöstä toiseen. Kysy lisää lääkäritäsi.

**Kiitoksia** luottamuksesta ja sydämelliset onnentoivotukset!  
Hankkimasi **infrapunakuumemittari TM 750** on **MEDISANA**n la-  
atutuote. Lue huolellisesti seuraavat käyttöä ja huoltoa koskevat  
ohjeet, niin **MEDISANA infrapunakuumemittari TM 750** toimii  
tarkoituksenmukaisesti ja kestää pitkään.

## 2.1 Toimituksen laajuus ja pakkaus

Tarkasta ensin, että laite on täydellinen eikä siinä ole mitään vauri-  
oita. Jos sinulla on kysymyksiä, älä ota laitetta käyttöön, vaan  
käännä kauppiasi tai huoltoliikkeen puoleen.

Pakkauksesta pitää löytyä:

- 1 **MEDISANA Infrapunakuumemittari TM 750**
- 2 paristoa (tyyppiä AAA, LR03) 1,5V
- 1 käyttöohje

Pakkauksia voidaan käyttää uudelleen tai ne voidaan kierrättää  
takaisin raakaainekiertoon. Hävitä tarpeeton pakkausmateriaali  
asianmukaisella tavalla. Mikäli pakkausta avatessasi havaitset  
kuljetusvaurion, ota heti yhteyttä tuotteen myyneeseen liikkeese-  
en.



### **VAROITUS**

**Huolehdi siitä, etteivät pakkausmuovit joudu lasten  
käsiin!  
On olemassa tukehtumisvaara!**

## 2.2 Tärkeää tietoa lämmön mittauksesta TM 750 infrapuna-kuumemittarilla

### Mitä kuume on?

Kehon normaalilämpö on välillä 36°C (96,8°F) - 37,5°C (99,5°F). Kehon lämpö vaihtelee normaalisti vuorokaudenajasta ja terveydentilasta riippuen esim. naisten kuukautisrytmin mukaan. Jos kehon lämpö nousee kuitenkin yli 38°C (100,4°F), puhutaan kuumeesta.

Kuumeen aiheuttajana on usein infektio ja kuume on merkki siitä, että kehon immuunipuolustus toimii tehostetusti. Tätä kehon luonnollista reaktiota ulkoisiin mikrobeihin pitäisi kuumeen aikana kontrolloida säännöllisesti. Jos kuume nousee yli 39°C (102,2°F) ja jatkuu 1 - 2 päivää, on syytä mennä lääkärin vastaanotolle.

Kuumesairauteen liittyy yleensä muitakin oireita, kuten väsymys, raaja-säryt, vilutus ja horkka. Sairauden kulkua on helppo kontrolloida, jos lämpö mitataan 2 -3 kertaa päivässä noin 4 - 6 tunnin välein. Mittaus tulisi suorittaa aina samassa paikassa ja samasta kohtaa vartaloa. Jos kuume pitää mitata useampana päivän peräkkäin, tulisi sen tapahtua suunnilleen samaan aikaan päivästä, niin tulokset ovat verrattavissa.

### Lämmön mittaus – nopeasti ja virheettömästi!

**MEDISANA-infrapunakuumemittari TM 750** mahdollistaa kehon lämpötilan tarkan mittauksen. Mittaus suoritetaan joko korvasta tai liikuttamalla laitetta otsalta ja ohimolle.



Mittaustulos näkyy näytössä muutaman sekunnin kuluttua.

### Lisätoiminto

Ruumiinlämmön lisäksi **MEDISANAn TM 750-infrapuna-kuumemittarilla** voi mitata myös esineiden lämpötilan (esim. ympäristön, nesteiden, pintojan lämpötilan). Tämän toiminnon mittaus on mahdollista asteikolla 0-100 °Celsius (32°F - 212°F).

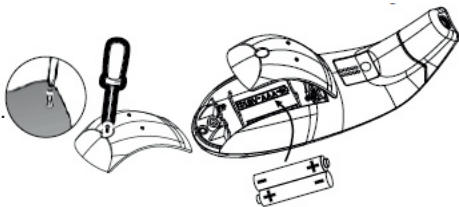
### 3.1 Käyttöönotto

#### Paristojen poistaminen / asentaminen

Oikean toiminnan takaamiseksi kuumemittarissa on käytettävä kahta toimituslaajuuteen sisältyvää, 1,5 V:n (LR03, AAA) paristoa. Jos tietyn käyttöajan jälkeen näyttöön ilmestyy pariston vaihtosymboli  **16**, paristot on vaihdettava mahdollisimman pian. Jos nestekidenäytössä **6** näkyy pariston vaihtosymboli  **16** ja "Lo" tai jos nestekidenäytössä **6** ei näy enää mitään, paristot on vaihdettava välittömästi.

#### Poistaminen:

Avaa paristokotelon kannen ruuvi viereisessä kuvassa esitetyllä tavalla. Irrota paristokotelon **8** kansi ja poista paristot.



#### Asentaminen:

Aseta paristokoteloon kaksi uutta 1,5 V:n paristoa (tyyppi LR03, AAA). Huomioi paristojen asetusuunta (kuva paristokotelossa **8**). Aseta paristokotelon kansi takaisin paikalleen ja ruuvaa se kiinni.



#### VAROITUS PARISTO-TURVAOHJEITA

- Akkuja ja paristoja ei saa purkaa!
- Puhdista pariston ja laitteen kontaktipisteet tarvittaessa ennen paristojen asetusta!
- Poista tyhjt akut ja paristot välittömästi laitteesta!
- Kohonnut vuotoaara, vältä kontaktia ihon, silmien ja limakalvojen kanssa! Jos joudut akkuhapon kanssa kosketuksiin, huuhtelee vastaavat kohdat välittömästi runsaalla vedellä ja hakeudu lääkärin hoitoon!





## **VAROITUS PARISTO-TURVAOHJEITA**

- Jos paristo tai akku nielaistaan, hakeudu välittömästi lääkärin hoitoon!
- Vaihda kaikki akut ja paristot samaan aikaan!
- Käytä ainoastaan saman tyyppin paristoja, eri tyyppien paristoja tai uusia ja käytettyjä samaan aikaan ei saa käyttää samassa laitteessa!
- Aseta paristot oikein paikalleen, huomioi napaisuus!
- Pidä paristolokero aina suljettuna!
- Poista paristot ja akut laitteesta jos et käytä sitä pitkään aikaan!
- Pidä paristot poissa lasten ulottuvilta!
- Akkuja ja paristoja ei saa ladata! Räjähdyksivaara!
- Liitä oikein! Räjähdyksivaara!
- Älä heitä tuleen! Räjähdyksivaara!
- Säilytä käyttämättömät paristot pakkauksessa. Älä säilytä niitä metalliesineiden lähellä, ettei synny oikosulkuja!
- Älä heitä käytettyjä paristoja ja akkuja talousjätteen sekaan, vaan ongelmajätteisiin tai paristojen keräyspisteisiin!

### ***Ennen käyttöä***

#### **Laitteen sovittaminen huoneenlämpöön:**

ruumiinlämmön mittaaminen on tarkempaa, jos keho on tottunut siihen huoneenlämpöön, jossa mittaus tapahtuu. Sama koskee myös **TM 750-infrapuna-kuumemittaria**. Se sopeutuu uuteen ympäristöön automaattisesti. Kuumemittarin ominaislämpötilan tasaamiseksi huoneenlämpöön laite tarvitsee tietyn ajan. Tämä riippuu molempien lämpötilojen erosta ja voi olla jopa 30 minuuttia. Kun lämpötilan taseus on loppunut, saadaan tarkkoja mittaustuloksia.

### Mittayksikön, kellonajan ja päivämäärän asetus:

Kuumemittarin ensimmäisen käyttöönoton yhteydessä tai paristojen vaihdon jälkeen mittayksikkö, kellonaika ja päivämäärä on asetettava uudelleen.

Jos haluat käyttää tätä asetustilaa myöhemmin uudelleen, paina SET-painiketta 7 ja pidä sitä painettuna n. viiden sekunnin ajan laitteen ollessa päällekytkettynä.

Itsetestauksen jälkeen (kaikki näyttöelementit näkyvät lyhyen aikaa nestekidenäytössä 6 ) kuuluu kaksi lyhyttä piippausta, minkä jälkeen mittayksikkö (°C tai °F) voidaan asettaa SET-painikkeeseen 7 avulla. Vahvista asetus painamalla muistipainiketta 9 . Aseta vuosi, kuukausi, päivä, tunnit ja minuutit samalla tavoin (arvot muutetaan SET-painikkeella 7 ja vahvistetaan muistipainikkeella 9 ). Muistipainikkeeseen 9 painamisen jälkeen nestekidenäytössä 6 näkyy lyhyen aikaa "OFF", minkä jälkeen laite kytkeytyy pois päältä.

### 3.2 Ohjeita lämpötilan mittaukseen

- Mittaustulosten tarkkuuden takaamiseksi kuumemittarin sensorin 2 on oltava aina puhdas ja vahingoittumaton.
- Korvavaha vaikuttaa mittaustarkkuuteen. Puhdista tarvittaessa korva ja kuumemittarin sensorin kärki ennen mittausta mahdollisen virhemittauksen välttämiseksi.
- Ennen kuin mittaat lämpötilan otsalta, varmista, ettei otsan ja ohimon alueella ole hikeä, kosmetiikkaa ja likaa, sillä muutoin mittaustulos voi olla virheellinen.
- Älä mittaa kehon lämpötilaa heti ruokailun, urheilusuorituksen tai kylvyn jälkeen. Odota puoli tuntia ennen mittausta.
- Suorita toisiaan seuraavat mittaukset ainoastaan vähintään yhden minuutin väliajoin. Mikäli kehon lämpötila on mitattava useammin lyhyen ajan sisällä, mittaustulokset saattavat poiketa toisistaan vähäisessä määrin.
- Ihmisen kehon lämpötila vaihtelee luonnollisen marginaalin sisällä. Ei ole olemassa mitään standardilämpötilaa.

- Mittaa ja merkitse kehosi lämpötila ylös aivan tavallisina päivinä. Näin voit tunnistaa paremmin mahdollisen kuumeen.
- Tarkkaa korvasta tapahtuvaa mittausta varten on tärkeää, että sensori on suunnattu rumpukalvoa kohti ja että se sijaitsee riittävän syvällä korvakäytävässä.
- On olemassa henkilöitä, joiden mittaustulokset vaihtelevat oikean ja vasemman korvan välillä. Voidaksesi havaita lämpötilan muutoksia mittaa saman henkilön lämpötila aina saman puolen korvasta.
- Nukkumisasento saattaa vaikuttaa mittaustulokseen. Jos henkilö on nukkunut pidemmän aikaa vain toisen korvan päällä, tämän korvan lämpötila on tavanomaista korkeampi. Mittaa lämpötila tässä tapauksessa toisesta korvasta tai odota muutama minuutti ennen mittausta.

### 3.3 Lämpötilan mittaus otsalta

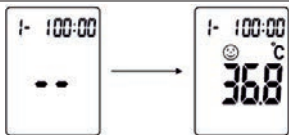


#### OHJE

Lämpötila tulisi mitata otsalta ainoastaan tarkastusmielessä, sillä otsan ihon lämpötila on herkkä ulkoisille vaikutteille ja siksi mittaustulos saattaa olla virheellinen.

1. Kytke kuumemittari päälle painamalla lyhyesti otsamittauksen painiketta **3**. Onnistuneen itsetestauksen jälkeen kuuluu kaksi lyhyttä piippausta.
2. Voidaksesi mitata kehon lämpötilaa otsalta sensorin suojuksen **1** on oltava paikallaan.
3. Aseta laite niin, että sensori (ja sen päällä oleva suojus) on ohimolla, ja paina otsamittauksen painiketta **3**.  
Otsamittaustilan **20** symboli näkyy näytössä. Pidä painike painettuna ja vedä kuumemittaria hitaasti otsan keskeltä sivulle aina ohimolle saakka. Päästä painike irti, kun olet päässyt ohimolle.
4. Lämpötilan mittauksen päätyttyä kuulet merkkiäänän ja kehon lämpötila näkyy näytössä **6**.

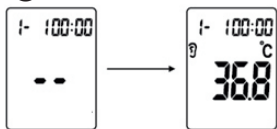
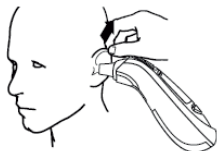




- Jos mitattu lämpötila on 38,0 °C (100.4 °F) tai sen yli, LED-ilmaisimien **5** palaa punaisena (= kuumehälytys). Muussa tapauksessa LED-ilmaisimien **5** palaa vihreänä.
- Tulos tallentuu automaattisesti. Jos mitään painiketta ei paineta muutaman sekunnin kuluessa, laite kytkeytyy automaattisesti pois päältä.

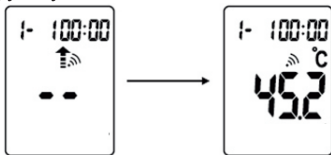
### 3.4 Lämpötilan mittaus korvasta

- Ennen kuin mittaat lämpötilan korvasta, poista sensorin suojus **1**.
- Kytke kuumemittari päälle painamalla lyhyesti korvamittauksen painiketta **4**. Onnistuneen itsetestauksen jälkeen kuuluu kaksi lyhyttä piippausta.
- Vedä korvaa hieman, jotta korvakäytävä oikeenee. Vie sensori varovasti korvakäytävään. Kun mittaus suoritetaan alle 1-vuotiaalle lapselle, sensori on vietävä korvakäytävään lapsen maassa ja pään ollessa hieman sivulle käännettynä (korva osoittaa ylös). Paina korvamittauksen painiketta **4** n. sekunnin ajan. Korvamittauksen tilan **19** symboli näkyy näytössä.
- Päästä painike irti. Lämpötilan mittauksen päätyttyä kuulet merkkiä-änen ja kehon lämpötila näkyy näytössä **6**.
- Jos mitattu lämpötila on 38,0 °C (100.4 °F) tai sen yli, LED-ilmaisimien **5** palaa punaisena (= kuumehälytys). Muussa tapauksessa LED-ilmaisimien **5** palaa vihreänä.
- Tulos tallentuu automaattisesti. Jos mitään painiketta ei paineta muutaman sekunnin kuluessa, laite kytkeytyy automaattisesti pois päältä.



### 3.5 Kohteen lämpötilan mittaaminen

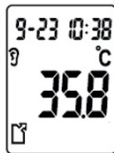
1. Kytke kuumemittari päälle painamalla lyhyesti otsamittauksen painiketta ③ tai korvamittauksen painiketta ④. Onnistuneen itsetestauksen jälkeen kuuluu kaksi lyhyttä äänimerkkiä.
2. Pidä SET-painike ⑦ ja muistipainike ⑨ samanaikaisesti painettuna vähintään kolmen sekunnin ajan. Pinnan lämpötilan mittaustilan ⑮ symboli näkyy näytössä ⑥.
3. Aloita mittaus suuntaamalla sensori ② n. 3 cm:n etäisyydeltä kohteen tai nesteen keskelle ja paina otsamittauksen painiketta ③ tai korvamittauksen painiketta ④. Mikäli kohteen päällä on vettä, pölyä tai likaa, poista ne mittaustarkkuuden optimoimiseksi.
4. Päästä painike irti. Lämpötilan mittauksen päätyttyä kuulet merkkiäänen ja mitattu lämpötila näkyy näytössä ⑥.



5. Tulos tallentuu automaattisesti. Voit palata takaisin kehon lämpötilan mittaustilaan pitämällä SET-painike ⑦ ja muistipainike ⑨ uudelleen samanaikaisesti painettuna vähintään kolmen sekunnin ajan. Jos mitään painiketta ei paineta muutaman sekunnin kuluessa, laite kytkeytyy automaattisesti pois päältä.

### 3.6 Mittaustietojen haku näyttöön

**MEDISANA-infrapunakuumemittari TM 750:**n muistiin voi tallentaa jopa 30 mittaustulosta. Voit hakea tallennettuina olevat mittaustiedot näyttöön painamalla lyhyesti muistipainiketta ⑨. Näytössä ⑥ näkyy ensin kaikkien muistissa olevien mittaustulosten keskiarvo, esim.:



Kun muistipainiketta 9 painetaan lyhyesti uudelleen, näyttöön ilmestyy tallennuspaikkanumero 1 (viimeksi tallennettu arvo), tähän tallennuspaikkaan tallennettu mittaustulos ja mittaustilan (korvamittaus, otsamittaus tai pinnan lämpötilan mittaus) osoittava symboli. Painamalla muistipainiketta 9 vielä uudelleen näytössä näkyy tallennuspaikkaan 2 tallennettu mittaustulos. Laitteessa on yhteensä 30 tallennuspaikkaa, jotka näkyvät näytössä 6 peräkkäin, kun muistipainiketta 9 painetaan useita kertoja peräjäälkeen.



Jos kaikki tallennuspaikat eivät ole käytössä, käyttämättömän tallennuspaikan kohdalla näytöllä näkyy „-“.



## OHJE

Jos kaikki tallennuspaikat ovat käytössä, uusi mittaustulos tallennetaan poistamalla automaattisesti vanhin mittaustulos (tallennuspaikka 30).

### 3.7 Virheilmoitukset

#### Näyttö

#### Kuvaus



*Mitattu lämpötila on liian korkea.* Näytölle tulee **Hi**, jos mittaustulos on yli 43°C / 109.4°F (kehon mittaus) tai yli 100°C / 212°F (esineen mittaus).



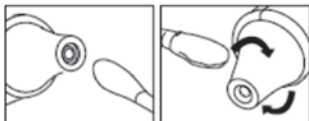
*Mitattu lämpötila on liian matala.* Näytölle tulee **Lo**, jos mittaustulos on alle 34°C / 93.2°F (kehon mittaus) tai alle 0°C / 32°F (esineen mittaus).



*Ympäristön lämpötila ei ole toleranssialueella 16 °C... 40 °C (60.8°F...104°F).*

#### 4.1 Puhdistus ja hoito

- Sensori **2** on **MEDISANAN infrapunakuumemittarin TM 750** herkin osa. Suojaa se liialta ja vaurioilta. Puhdista sensori lämpömaan veteen tai 70%:iseen isopropyli-alkoholiin kastetulla vanupuikolla.



- Kuumemittaria ei saa upottaa veteen tai muihin nesteisiin. **Se ei ole vesitiivis.**
- Käytä kuumemittarin puhdistukseen pehmeää liinaa, joka on kostutettu saippualliuoksella tai 70%:lla isopropyli-alkoholilla. Laitteeseen ei saa päästä vettä. Käytä laitetta uudelleen vasta, kun se on aivan kuiva.
- Älä käytä koskaan voimakkaita puhdistusaineita, tinneriä, bensiiniä tai kovia harjoja.
- Katso, ettei sensorin linssi, näyttö tai kotelo naarmuunnu.
- Älä säilytä tai käytä laitetta, jos ympäristön lämpötila tai kosteus on liian korkea tai liian matala tai suorassa auringon valossa tai yhteydessä sähkövirtaan tai pölyisessä paikassa (katso käyttöedellytykset luvussa "Tekniset tiedot").
- Irrota laitteen paristot, jos laite on pitkään käyttämättä. Muuten on olemassa vaara, että paristot vuotavat.
- Jos lämpömittaria käytetään tämän käyttöohjeen mukaan, sitä ei tarvitse huoltaa tai kalibroida.

#### 4.2 Hävittämisohjeita



Tätä laitetta ei saa hävittää talousjätteiden mukana. Jokainen kuluttaja on veloitettu luovuttamaan kaikki sähköiset tai elektroniset laitteet, sisältävätpä ne haitallisia aineita tai eivät, kaupunkinsa tai liikkeen keräyspisteeseen, jotta laitteet voitaisiin hävittää ympäristöystävällisesti. Poista paristot ennen laitteen hävittämistä. Älä heitä käytettyjä paristoja ja akkuja kotitalousjätteisiin, vaan ongelmajätteisiin tai toimita ne alan liikkeessä olevaan keräyspisteeseen. Ota yhteyttä paikalliseen viranomaiseen tai myyjäliikkeeseen hävityksen suorittamiseksi.

**4.3 Tekniset tiedot**

|   |   |
|---|---|
| Nimi ja malli:  | <b>MEDISANA Infrapunakuumemittari<br/>TM 750</b>  |
| Näyttöjärjestelmä:  | Digitaalinen näyttö (LCD)   |
| Jännitesyöttö:  | 3 V=, 2 paristot 1,5V (tyyppi LR03, AAA)  |
| Mittausalue:  | Kehon lämpötilan mittaustila:<br>34 °C...43 °C (93.2 °F...109.4 °F)<br>Pinnan lämpötilan mittaustila:<br>0 °C...100 °C (32 °F...212 °F)   |
| Mittaustarkkuus:<br>(laboratoriomittaukset)<br>käyttöedellytysten mukaisissa olosuhteissa | Otsamittaus: mittausalueella 35°C-42°C (95°F-107.6°F)/ ±0.2°C(±0.4°F);<br>Korvamittaus: mittausalueella 35°C-42°C(95°F-107.6°F)/ ±0.2°C (±0.4°F), edellä mainitun mittausalueen ulkopuolella: ± 0,3 °C (0.5 °F); Kohteen lämpötilan mittaus: ≤ 30 °C (86 °F): ± 1,5 °C (2.7 °F), > 30°C (86 °F): ±5 % (etäisyys 3 cm) |
| Näytön tarkkuus:  | 0,1°C (0.2°F)   |
| Tallennuskapasiteetti:  | jopa 30 mittausta   |
| Käyttöedellytykset:   | 15°C-35°C (59°F - 95°F), suhteellinen ilmankosteus enint. 95 %  |
| Varastointi-/kuljetusedellytykset:  | -25°C-55°C (-13°F - 131°F), suhteellinen ilmankosteus enint. 95 %   |
| Mitat:  | Noin 134,3 x 42,4 x 47,6 mm   |
| Paino:  | Noin 65 g ilman paristoja   |
| Tuotenro:   | 76140   |
| EAN koodi:  | 40 15588 76140 9  |

**CE 0297**

Laitteen CE-merkintä viittaa EU-direktiiviin 93/42/EEC.

Laite on tarkoitettu kotikäyttöön.

Jos laitetta käytetään **kaupallisessa tarkoituksessa**, tulee siihen tehdä kerran vuodessa mittaustekninen tarkastus. Kontrolli on maksullinen, ja sen voi suorittaa vastaava viranomainen tai valtuutettu huoltopiste – lääkinnällisten tuotteiden käyttäjille annettujen määräysten mukaisesti.

**Sähkömagneettinen yhteensopivuus:**

Laite vastaa sähkömagneettisen yhteensopivuuden normin EN 60601-1-2 vaatimuksia. Mittaustiedot on eritelty tarkemmin erillisessä tiedotteessa.

**Jatkuvan tuotekehittelyn myötä pidätämme itsellämme oikeuden teknisiin ja muotoilullisiin muutoksiin.**

Tämän käyttöohjeen kulloinkin ajantasaisen laitoksen löydät osoitteesta  
[www.medisana.com](http://www.medisana.com)

### 5.1 Takuu- ja korjausehdot

Käännä takuutapauksessa alan liikkeen tai suoraan asiakaspalvelu-huollon puoleen. Jos laite tulee lähettää huoltoon, ilmoita vika ja lähetä laitteen mukana kopio ostokuitista.

Tällöin ovat voimassa seuraavat takuuehdot:

1. **MEDISANA**-tuotteille myönnetään kolmen vuoden takuu myyntipäiväyksestä. Myyntipäiväys tulee todistaa takuutapauksessa ostokuitilla tai laskulla.
2. Materiaali- tai valmistusvicioista johtuvat puutteet korjataan takuuajana maksutta.
3. Takuukorjaus ei pidennä takuuajaa, ei laitteelle eikä vaihdetulle rakenneosalle.
4. Takuun ulkopuolelle jäävät:
  - a. kaikki vahingot, jotka syntyvät asiattomasta käsittelystä, esim. käyttöohjeen noudattamatta jättämisestä.
  - b. Vahingot, joiden syyksi voidaan jättää ostajan tai asiattoman kolmannen osapuolen suorittama kunnossapito tai toimet.
  - c. Kuljetusvauriot, jotka ovat syntyneet matkalla valmistajalta kuluttajalle tai asiakaspalveluun lähetettäessä.
  - d. Lisäosat, jotka ovat alttiina normaalille kulutukselle.
5. Vastuu laitteen aiheuttamista välittömistä tai välillisistä seurausvahingoista on myös poissuljettu, jos laitteelle aiheutunut vahinko hyväksytään takuutapaukseksi.



#### **MEDISANA AG**

Jagenbergstraße 19

41468 NEUSS

SAKSA

eMail: [info@medisana.de](mailto:info@medisana.de)

Internet: [www.medisana.com](http://www.medisana.com)

*Huolto-osoite löytyy erillisestä liitelehtisestä.*



## OBSERVERA! SPARA!

Läs igenom bruksanvisningen, särskilt säkerhetsanvisningarna, noga innan du använder apparaten och spara bruksanvisningen för framtida bruk. Om apparaten lämnas vidare till en annan person måste bruksanvisningen följa med.

### Teckenförklaring:



Bruksanvisningen hör till apparaten. Den innehåller viktig information om igångsättning och användning. Läs igenom hela bruksanvisningen. Om anvisningarna i bruksanvisningen inte följs kan det leda till svåra personskador eller skador på apparaten.



### VARNING

Varningstexterna måste beaktas, annars kan det finnas risk för personskador.



### OBSERVERA

De här anvisningarna måste beaktas, annars kan det finnas risk för skador på apparaten.



### ANVISNING

De här texterna innehåller praktisk information om installation eller användning.



Utrustningen har klassats som: typ BF



LOT-nummer



Tillverkare



Tillverkningsdatum

**ANVÄNDNINGSSOMRÅDE:**

**MEDISANA infraröd termometer TM 750** används för fastställning av kroppstemperatur hos människor. Temperaturmätningen görs i örat eller på pannan. Dessutom kan man också mäta objekttemperaturer med termometern i intervallet 0°C - 100°C (32°F - 212°F).

**KONTRAIKATIONER:**

Enheten är inte avsett för temperaturmätning av barn under 6 månader.

**Säkerhetshänvisningar**

- Använd termometern uteslutande för de syften som beskrivs i denna bruksanvisning. Om termometern används för andra syften förfaller garantin.
- Instrumentet är inte avsett för kommersiellt bruk.
- Att mäta kroppstemperaturen ersätter inte ett läkarbesök eller en läkarundersökning.
- Både personen och termometern bör befinna sig i samma omgivning (och under oförändrade förhållanden) minst 30 minuter innan mätningen görs.
- Den här apparaten får inte användas av personer med nedsatt fysisk, sensorisk eller mental förmåga och/eller av personer som har för lite kännedom om apparaten om de inte står under uppsikt och instrueras av en annan ansvarig person. Detta gäller även för barn.
- Små barn måste hållas under uppsikt, så att de inte leker med apparaten.
- Temperaturen på pannan och tinningarna skiljer sig från temperaturen som t.ex. mäts rektalt eller oralt. Febern kan, i ett tidigt stadium, leda till att blodkärlen drar ihop sig (vasokonstriktion) och huden blir kall. I sådana fall kan temperaturen som mäts med termometern vara ovanligt låg.

Om mätresultatet inte stämmer överens med hur den sjuke känner sig ska då mätningen upprepas var 15:e minut. Man kan även göra en kontrollmätning med en vanlig termometer för oral eller rektal mätning.

- I följande fall rekommenderas en kontrollmätning med en vanlig febertermometer:
  1. Temperaturen som uppmätts är ovanligt låg.
  2. På barn under tre år som har ett känsligt immunsystem eller reagerar kraftigt vid feber.
  3. När man använder termometern för första gången eller fortfarande itne är riktigt säker på hur den fungerar.
- Spädbarns hud reagerar mycket snabbt på omgivningstemperaturen. Gör därför inga mätningar med termometern under eller direkt efter amningen, hudtemperaturen kan då vara lägre än kroppstemperaturen.
- Försök inte att reparera instrumentet på egen hand i händelse av funktionsstörningar. I annat fall upphör garantin att gälla. Kontakta Er leverantör och låt reparationer endast genomföras av auktoriserade serviceställen.
- Använd inte apparaten om den är skadad.
- Öppna aldrig apparaten. Den innehåller små delar som kan sväljas av barn.
- Använd inte termometern i fuktig omgivning.
- Doppa aldrig ned termometern i vatten eller i annan vätska. **Den är inte vattentät.**
- För rengöring, se anvisningarna i **4.1 Rengöring och vård.**
- Skaka inte termometern och slå inte på den. Var försiktig med termometern så att den inte faller ned på golvet.
- Skydda apparaten mot direkt solljus, extremt höga eller låga temperaturer, smuts och damm.
- Om du inte tänker använda apparaten under en längre tid skall du ta ut batterierna.
- Mätningar i örat skall alltid utföras på samma öra.
- Mätningen får inte genomföras på skadade eller smutsiga kroppsdelar.
- Användandet av termometern på olika personer kan under vissa omständigheter leda till spridning av smittsamma sjukdomar. Rådgör med Er läkare.

**Tack** för Ert förtroende och hjärtliga gratulationer!

Med **infraröd termometern TM 750** har du valt en kvalitetsprodukt från **MEDISANA**.

För att Ni skall kunna uppnå önskad framgång och ha glädje av Er **MEDISANA infraröd termometern TM 750** under så lång tid som möjligt, rekommenderar vi Er att noga läsa igenom dessa anvisningar gällande användning och vård.

### 2.1 Leveransomfång och förpackning

Kontrollera först om apparaten är komplett och att den inte uppvisar några skador. I tveksamma fall ska apparaten inte tas i bruk utan skickas in till återförsäljaren eller ett serviceställe.

Följande delar skall medfölja vid leverans:

- 1 **MEDISANA Infraröd termometern TM 750**
- 2 batterier (typ AAA, LR03) 1,5V
- 1 bruksanvisning

Förpackningar kan återanvändas eller lämnas till återvinning. Se till att förpackningsmaterial som inte längre behövs tas omhand på korrekt sätt. Upptäcks skador när produkten packas upp så kontakta omgående inköpsstället.



#### **VARNING**

**Se till att förpackningsmaterial i plast hanteras utom räckhåll för barn!  
Kvävningsrisk!**

## 2.2 Värt att veta gällande temperaturmätning med infraröd termometer TM 750

### Vad är feber?

Vår normala kroppstemperatur ligger mellan 36°C (96,8°F) och 37,5°C (99,5°F). Beroende på tidpunkten under dygnet och kroppens konstitution, t.ex. kvinnors månadscykel, är variationer helt normala.

När kroppstemperaturen överskrider 38°C (100,4°F) har man feber. Feber får man ofta i samband med infektioner och visar att kroppens immunförsvar arbetar mer än vanligt. Så länge denna naturliga reaktion på yttre sjukdomsalstrare pågår bör den kontrolleras regelbundet. Om febern överskrider 39°C (102,2°F) utan att avklinga efter 1 till 2 dagar bör alltid en läkare uppsökas. Feber uppträder ofta i kombination med trötthet, smärta i leder och frossa. Sjukdomsförloppet kan bäst kontrolleras om 2-3 febermätningar genomförs dagligen med 4 till 6 timmars mellanrum. Mätningen bör alltid göras på samma plats och på samma ställe på kroppen. Om man måste mäta temperaturen flera dagar i sträck är det viktigt att mätningen görs vid ung. samma tid på dygnet varje gång. Det blir då möjligt att jämföra resultaten på ett bättre sätt.

### Febermätning – snabbt och felfritt!




Med **MEDISANA infraröd termometer TM 750** är en exakt mätning av kroppstemperaturen möjlig. Mätningen kan utföras mellan panna och tinningar eller i valfritt öra. Mätresultatet visas inom ett fåtal sekunder.

### Extrafunktion

Förutom för mätning av kroppstemperatur kan den **infraröda termometern TM 750** från **MEDISANA** även användas för mätning av andra temperaturer (t.ex. omgivningstemperatur, vätskors temperatur, yttemperatur). Med denna funktion kan mätningar göras inom området 0 till 100 °Celsius (32°F - 212°F).


### 3.1 Idrifttagning

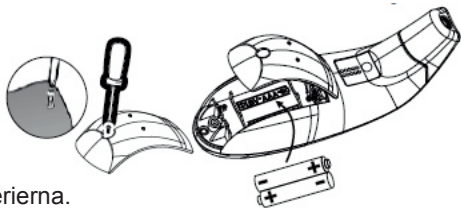
#### Batteribyte

För en korrekt funktion måste de vid leveransen medföljande 2 batterierna 1,5V (LR03 AAA) sättas i. Skulle, efter en tids användning, batterinivåindikatorn  16 lysa bör batterierna bytas ut snarast möjligt. Lysar batterinivåindikatorn  16 tillsammans med "Lo" eller inte syns längre i LCD-displayen , måste batterierna genast ersättas.


#### Borttagning:

Lösa batteriluckans skruv så som nedanstående fig. visar.

Ta av batterifacket lock  och ta bort batterierna.



#### Isättning:

Sätt i två nya 1,5 V-batterier (typ LR03, AAA). Var uppmärksam på batteriernas lägesriktning (illustration i batterifacket ). Sätt på batteriluckan igen och fäst den åter med skruven.



#### VARNING

#### SÄKERHETSANVISNINGAR FÖR BATTERI

- Montera inte isär batterierna!
- Rengör vid behov batteriernas och apparatens kontakter innan batterierna sätts in!
- Ta genast ut tomma batterier ur apparaten!
- Risk för läckage - undvik kontakt med hud, ögon och slemhinnor! Om du får batterisyra på något av ovanstående ställen: skölj genast rikligt med rent vatten och kontakta läkare!



**VARNING****SÄKERHETSANVISNINGAR FÖR BATTERI**

- Kontakta läkare omedelbart om någon råkar svälja ett batteri!
- Byt alltid ut samtliga batterier samtidigt!
- Använd endast batterier av samma typ; blanda inte olika typer eller förbrukade och nya batterier!
- Sätt in batterierna rätt; beakta polariteten!
- Se till att batterifacket är ordenligt stängt!
- Ta ut batterierna ur apparaten om den inte ska användas under en längre tid!
- Förvara batterierna utom räckhåll för barn!
- Ladda inte batterierna! Explosionsrisk!
- Se till att batterierna inte kortsluts! Explosionsrisk!
- Släng inte batterierna i öppen eld! Explosionsrisk!
- Förvara oanvända batterier i förpackningen och inte i närheten av metallföremål - risk för kortslutning!
- Släng inte batterierna bland hushållssoporna; lämna in dem till ett insamlingsställe för farligt avfall / batterier!

***Före användningen*****Anpassa termometern till rumstemperaturen:**

För att mätningen av kroppstemperaturen ska bli så exakt som möjligt måste kroppen först anpassas till rumstemperaturen där mätningen görs. Detta gäller även för den **infraröda termometern TM 750**. Den anpassar sig automatiskt till omgivningen. Anpassningen av termometerns temperatur till rumstemperaturen tar en viss tid. Det beror på skillnaden mellan de två temperaturerna och kan ta upp till 30 minuter eller mer. Temperaturanpassningen måste avslutas för att man ska få noggranna mätresultat.

### Inställning av mätenheten, klockan och datumet:

När Ni ska använda termometern för första gången, eller efter att ha bytt batteri, måste Ni först ställa in mätenheten, klockan och datumet. Skulle ni senare vilja nå detta inställningsläge igen, tryck och håll nere enhetens SET-knapp ⑦ i ca. 5 sekunder.

Efter självtestet (alla visningselement lyser en kort stund i LCD-displayen ⑥) hörs två korta piptoner, därefter kan mätenheten (°C eller °F) ställas in med SET-knappen ⑦. Tryck på minne-knappen ⑨ för att bekräfta inställningen. På samma sätt (SET-knapp ⑦, för att ändra värdet och minne-knapp ⑨, för att bekräfta värdet) gör Ni därefter för år, månad, dag, timme och minut. Efter ett tryck på minne-knappen ⑨ lyser en kort stund "OFF" i LCD-displayen ⑥, innan enheten stängs av.

### 3.2 Anvisningar om temperaturundersökningen

- Sensorn ② på termometern måste alltid vara ren och hel, för att kunna garantera exakta mätvärden.
- Öronvax påverkar mätnoggrannheten. Rengör vid behov örat och sensorspetsen på termometern innan mätningen, för att undvika eventuella felmätningar.
- Innan mätning på pannan, säkerställ att pann- och tinningområdet är fritt från svett, kosmetik och smuts, eftersom annars felaktiga mätvärden kan uppstå.
- Mät inte Er temperatur direkt efter att ha ätit, efter sport eller bad. Vänta en halvtimme.
- Gör enbart flera mätningar i följd efter att minst 1 minut har gått. Ifall Ni behöver mäta Er temperatur oftare under en kortare tidsperiod, kan mätresultatet variera något.
- Den mänskliga kroppstemperaturen rör sig inom ett naturligt spelrum. Det finns ingen standardkroppstemperatur.
- Mät och notera Er kroppstemperatur under helt normala dagar. Då kan Ni bättre känna igen eventuell feber.
- För en exakt mätning i örat är det mycket viktigt, att sensorn är inriktad mot trumhinnan och att den befinner sig tillräckligt djupt in i hörselgången.

- Det finns personer som har olika mätvärden på vänster och höger öra. För att kunna upptäcka temperaturförändringar, mät alltid samma person i samma öra.
- Sovläget kan påverka mätresultatet. När en person har sovit på ena örat under en tid, är temperaturen i det örat högre än normalt. Mät i detta fall i andra örat eller vänta några minuter med mätningen.

### 3.3 Mätning av temperaturen på pannan



#### ANVISNING

Temperaturundersökning av pannan skall enbart genomföras som en kontroll då hudtemperaturen på pannan lätt påverkas genom yttre faktorer och mätresultatet därmed kan bli missvisande.

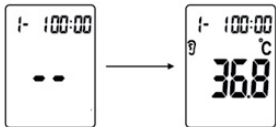
1. Slå på termometern genom ett snabbt tryck på knappen för pannmätning **3**. Efter framgångsrikt utförd självttest hörs två korta pip-toner.
2. För att kunna undersöka kroppstemperaturen på pannan, måste sensorskyddet **1** tas bort.
3. Håll enheten med sensorn (och med avtaget sensorskydd) mot en tinning och tryck på knappen för pannmätning **3**.  
Symbolen för mätläge pannmätning **20** lyser i displayen. Dra nu med nedtryckt knapp termometern långsamt åt sidan över pannans mitt fram till den andra tinningen. Släpp knappen när denna position nås.
4. Efter fullbordad temperaturundersökning hör Ni en signalton och kroppstemperaturen visas i displayen **6**.



5. När mätresultatet  $38,0^{\circ}\text{C}$  ( $100,4^{\circ}\text{F}$ ) nås eller överskrids, lyser indikator-LED ⑤ rött (feberalarm). I annat fall lyser indikator-LED ⑤ grönt.
6. Resultatet lagras automatiskt. Efter några sekunder utan ytterligare knappanvändning stängs enheten av automatiskt.

### 3.4 Mätning av temperaturen i örat

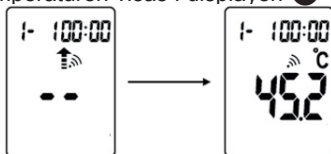
1. För temperaturmätning i örat tar ni bort sensorskyddet ①.
2. Slå på termometern genom ett snabbt tryck på knappen för öronmätning ④. Efter framgångsrikt utförd självtest hörs två korta pip-toner.
3. Dra lätt i örat så att hörselgången är rak. För försiktigt in sensorn i hörselgången. På barn under 1 år skall införandet i hörselgången i liggande tillstånd utföras på lätt vridet huvud (så att örat pekar uppåt). Tryck och håll inne knappen för öronmätning ④ i ca. 1 sekund. Symbolen för mätläge öronmätning ⑱ lyser i displayen.
4. Släpp knappen. Efter fullbordad temperaturundersökning hör Ni en signalton och kroppstemperaturen visas i displayen ⑥.
5. När mätresultatet  $38,0^{\circ}\text{C}$  ( $100,4^{\circ}\text{F}$ ) nås eller överskrids, lyser indikator-LED ⑤ rött (feberalarm). I annat fall lyser indikator-LED ⑤ grönt.



6. Resultatet lagras automatiskt. Efter några sekunder utan ytterligare knappanvändning stängs enheten av automatiskt.

### 3.5 Mätning av objekttemperatur

1. Slå på termometern genom ett snabbt tryck på knappen för pannmätning **3** eller knappen för öronmätning **4**. Efter framgångsrikt utförd självtest hörs två korta piptoner.
2. Tryck och håll inne SET- **7** och minne-knappen **9** samtidigt i minst 3 sekunder. Symbolen för mätläge yttemperatur **18** lyser i displayen **6**.
3. För att kunna påbörja mätningen, rikta sensorn **2** med ett avstånd på ca. 3 cm mot mitten av objektet eller vätskan och tryck på knappen för pannmätning **3** eller knappen för öronmätning **4**. Ifall objektet skulle vara täckt med vatten, damm eller smuts, avlägsna först detta, för att få en optimal mätnoggrannhet.
4. Släpp knappen. Efter fullbordad temperaturundersökning hör Ni en signalton och den uppmätta temperaturen visas i displayen **6**.



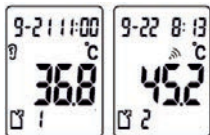
5. Resultatet lagras automatiskt. Tryck återigen på SET- **7** och lagringsknappen **9** samtidigt i minst 3 sekunder, för att återvända till kroppstemperaturmätläget. Efter några sekunder utan ytterligare knappanvändning stängs enheten av automatiskt.

### 3.6 Hämtning av data

**MEDISANA infraröd termometer TM 750** kan lagra upp till 30 mätresultat. Ni kan hämta lagrad mätdata genom ett snabbt tryck på minne-knappen **9**. I displayen **6** visas sedan genomsnittet av alla lagrade befintliga mätvärden, t. ex.:



Efter ytterligare ett tryck på minne-knappen **9** visas lagringsplatsnummer 1 (det senast lagrade värdet) med det på denna lagringsplats lagrade mätvärdet och dess tillhörande symbol för mätläget (öronmätning, pannmätning eller mätning av ytemperatur). Genom ytterligare tryck på minne-knappen **9** kan Ni hämta det lagrade mätresultatet för lagringsplats 2. Totalt finns 30 lagringsplatser till förfogande, som visas genom upprepade tryckningar på minne-knappen **9** efter varandra i displayen **6**.



Innan samtliga minnesplatser fyllts visas „-“ istället för ett värde.



### ANVISNING

Skulle alla lagringsplatser vara upptagna, kommer ett nytt mätresultat som lagras, automatiskt att ersätta det äldsta mätresultatet (lagringsplats 30).

### 3.7 Felmeddelanden

#### Display Beskrivning



Den uppmätta temperaturen är för hög. Om temperaturen ligger över 43°C / 109.4°F (kroppstemperatur) resp. 100°C / 212°F (annan temperatur) visas **Hi** på displayen.



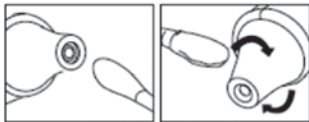
Den uppmätta temperaturen är för låg. Om temperaturen ligger under 34°C / 93.2°F (kroppstemperatur) resp. 0°C / 32°F (annan temperatur) visas **Lo** på displayen.



Omgivningstemperaturen ligger inte inom toleransområdet av 16°C - 40°C (60.8°F - 104°F).

#### 4.1 Rengöring och vård

- Sensorn ② är den känsligaste delen på den **infraröda termometern TM 750** från **MEDISANA**. Skydda den mot smuts och skador. Rengör sensorn med en bomullstopps som doppats i varmt vatten eller 70-procentig isopropylalkohol.



- Doppa aldrig ned termometern i vatten eller i annan vätska. **Den är inte vattentät.**
- Termometern rengörs med en mjuk trasa som fuktats lätt med mild tvällösning eller 70-procentig isopropylalkohol. Ingen vätska får tränga in i instrumentet. Använd instrumentet först när det är helt torrt igen.
- Använd aldrig aggressiva rengöringsmedel, förtunningsmedel, bensin eller kraftiga borstar.
- Se till att sensorns lins, displayen och höljet inte repas.
- Förvara och använd inte instrumentet i en omgivning med för hög eller för låg lufttemperatur (se användningstemperatur i kapitel „teknisk data“) och luftfuktighet, i solljus, kopplat till elektrisk ström eller på en dammig plats.
- Ta ut batterierna ur instrumentet om Ni inte ämnar använda det under en längre tid. Annars finns det risk att batterierna börja läcka.
- Om termometern används enligt denna bruksanvisning, behövs inget regelbundet underhåll och ingen kalibrering.

#### 4.2 Hänvisning gällande avfallshantering



Denna apparat får inte kastas i hushållssoporna. Varje konsument måste lämna in alla elektriska eller elektroniska apparater till motsvarande samlingsställen, oberoende av om apparaterna innehåller skadliga ämnen eller ej, så att de kan omhändertas på ett miljövänligt sätt. Ta alltid ut batterierna innan Ni kastar apparaten. Kasta inte förbrukade batterier i hushållssoporna utan lämna dem till återvinningsstation eller till batteriinsamling i fackhandeln. Kontakta kommunen eller återförsäljaren för att få information om återvinning.

### 4.3 Teknisk Data

|   |   |
|---|---|
| Namn och modell:  | <b>MEDISANA Infraröd termometer<br/>TM 750</b>  |
| Visning:  | digital display (LCD)   |
| Spänningsförsörjning:   | 3 V=, 2 batterier 1,5 V (typ LR03, AAA)   |
| Mätområde:  | Kroppstemperatur-mätläge:<br>34°C - 43°C (93.2°F - 109.4°F)<br>Yttemperatur-mätläge:<br>0°C - 100°C (32°F - 212°F)  |
| Mätnoggrannhet:<br>(mätning i laboratorium)<br>inom gällande använd-<br>ningstemperatur | Pannmätning: I mätområdet av 35°C-<br>42°C(95°F-107.6°F)/ ±0.2°C(±0.4°F);<br>Öronmätning: I mätområdet av 35°C-<br>42°C(95°F-107.6°F)/ ±0.2°C(±0.4°F)),<br>utanför ovan angivna mätområde:<br>± 0,3°C (0.5°F); Objektmätning: ≤ 30°C<br>(86°F): ± 1,5°C (2.7°F), > 30°C (86°F):<br>±5% (3 cm avstånd) |
| Displayupplösning:  | 0,1°C (0.2°F)   |
| Minne:  | upp till 30 mätningar   |
| Driftsförhållanden:   | 15°C-35°C (59°F - 95°F), rel. luft-<br>fuktighet upp till 95%   |
| Lager- / Transportför-<br>hållanden:  | -25°C-55°C (-13°F - 131°F), rel. luft-<br>fuktighet upp till 95%  |
| Yttermått:  | Ca 134,3 x 42,4 x 47,6 mm   |
| Vikt:   | Ca 65 g utan batterier  |
| Artikel nr.:  | 76140   |
| EAN Code:   | 40 15588 76140 9  |

**CE 0297**

CE - märket hänförs till EU - direktiv 93/42/EEC. Instrumentet har konstruerats för inom husbruk. Vid **professionellt bruk** måste en mätteknisk kontroll genomföras en gång om året. Kontrollen är avgiftsbelagd och kan utföras av ansvarig myndighet eller av auktoriserad serviceutövare – i enlighet med "förordningen för brukare av medicinska produkter"; (i Tyskland) eller motsvarande.

**Elektromagnetisk kompatibilitet:**

Apparaten uppfyller kraven i standarden EN 60601-1-2 för elektromagnetisk kompatibilitet. Detaljer om dessa mätdata finns i tillägsbladet.

**Som följd av ständigt pågående produktförbättringar förbehåller vi oss rätten till tekniska förändringar samt förändringar i utförande.**

Den senaste versionen av denna bruksanvisning finns att tillgå på [www.medisana.com](http://www.medisana.com)

### 5.1 Garanti och förutsättningar för reparationer

Kontakta inköpsstället vid garantifrågor, eller tag kontakt med kundtjänst direkt. Måste produkten skickas in så bifoga uppgifter om defekten samt en kopia av inköpskvittot.

Följande garantiförutsättningar gäller:

1. På **MEDISANA** produkter lämnas tre års garanti, från inköpsdatum. Inköpsdatum ska vid garantiförehavanden förevisas med inköpskvitto eller faktura.
2. Felaktigheter på grund av material- eller tillverkningsfel åtgärdas kostnadsfritt under garantiperioden.
3. Utförande av garantiåtagande leder inte till förlängning av garantiperioden; detta gäller för själva produkten så väl som för utbytt komponenter.
4. Garantin gäller inte för:
  - a. Alla skador som uppkommer på grund av felaktig hantering, t.ex. vid icke beaktande av bruksanvisningen.
  - b. Skador som kan härledas till iordningsställande eller ingrepp utförda av köparen eller annan, ej auktoriserad, person.
  - c. Transportskador som uppkommit under transport från tillverkaren till användaren eller vid insändning till kundtjänst.
  - d. Tillbehör som utsätts för normalt slitage.
5. Ansvar för direkta eller indirekta följdskador som förorsakas av produkten är uteslutet, även om skadan på produkten godkänns som garantiåtagande.



#### **MEDISANA AG**

Jagenbergstraße 19

41468 NEUSS

TYSKLAND

eMail: [info@medisana.de](mailto:info@medisana.de)

Internet: [www.medisana.com](http://www.medisana.com)

*Service-adresserna finns på en separat bilaga.*



## ΣΗΜΑΝΤΙΚΕΣ ΥΠΟΔΕΙΞΕΙΣ! ΦΥΛΑΞΤΕ ΤΙΣ ΟΠΩΣΔΗΠΟΤΕ!

Πριν χρησιμοποιήσετε τη συσκευή μελετήστε προσεκτικά τις οδηγίες χρήσης και ιδιαίτερα τις οδηγίες ασφαλείας και φυλάξτε το εγχειρίδιο για μελλοντική χρήση. Όταν δίνετε τη συσκευή σε άλλα άτομα, δώστε μαζί και αυτό το εγχειρίδιο χρήσης.

### Επεξήγηση συμβόλων:



Αυτό το εγχειρίδιο οδηγιών ανήκει σε αυτήν τη συσκευή. Περιλαμβάνει σημαντικές πληροφορίες για την έναρξη της λειτουργίας και τη μεταχείριση. Μελετήστε ολόκληρο το εγχειρίδιο οδηγιών. Αν δεν τηρηθούν οι οδηγίες αυτού του εγχειριδίου, μπορούν να προκληθούν σοβαροί τραυματισμοί ή και ζημιές στη συσκευή.



#### ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Αυτές οι προειδοποιητικές υποδείξεις πρέπει να τηρηθούν ώστε να αποφευχθούν οι πιθανοί τραυματισμοί του χρήστη.



#### ΠΡΟΣΟΧΗ

Αυτές οι υποδείξεις πρέπει να τηρηθούν ώστε να αποφευχθούν οι πιθανές ζημιές στη συσκευή.



#### ΥΠΟΔΕΙΞΗ

Αυτές οι υποδείξεις σας δίνουν πρόσθετες χρήσιμες πληροφορίες για την εγκατάσταση και τη λειτουργία.



Ταξινόμηση της συσκευής: τύπος BF



Αριθμός LOT



Παραγωγός



Ημερομηνία κατασκευής

**ΠΡΟΒΛΕΠΟΜΕΝΗ ΧΡΗΣΗ:**

Το **θερμόμετρο υπέρυθρων ακτινών MEDISANA TM 750** χρησιμοποιείται για την εξακρίβωση της θερμοκρασίας του σώματος στον άνθρωπο. Η μέτρηση της θερμοκρασίας πραγματοποιείται μέσα στο αυτί ή στο μέτωπο. Επιπλέον, με το θερμόμετρο μπορούν να μετρηθούν θερμοκρασίες αντικειμένων στην περιοχή 0°C - 100°C (32°F - 212°F).

**ΑΝΤΕΝΔΕΙΞΗ:**

Η συσκευή δεν ενδείκνυται για τη μέτρηση θερμοκρασίας σε παιδιά ηλικίας κάτω των 6 μηνών.

**Οδηγίες για την ασφάλεια**

- Χρησιμοποιείτε τη συσκευή μόνο για τον σκοπό ροορισμού της και σύμφωνα με τις οδηγίες χρήσης. Σε περίπτωση ακατάλληλης χρήσης διαγράφεται κάθε εγγυητική αξίωση.
- Η συσκευή δεν είναι κατάλληλη για επαγγελματική χρήση.
- Η χρήση αυτού του θερμομέτρου δεν σημαίνει πως δεν πρέπει να συμβουλευτείτε ένα γιατρό.
- Τα άτομα και το θερμόμετρο θα πρέπει για τουλάχιστον 30 λεπτά να βρίσκονται σε περιβάλλον που παραμένει το ίδιο προτού γίνει μία μέτρηση.
- Απαγορεύεται η χρήση της συσκευής από άτομα (συμπεριλαμβανομένων παιδιών) με περιορισμένες φυσικές ή πνευματικές ικανότητες, έλλειψη αισθήσεων, εμπειρίας και/ή γνώσης, εάν δεν επιτηρούνται για την ασφάλειά τους από κάποιο αρμόδιο άτομο που θα τους δίνει οδηγίες για τη χρήση της συσκευής.
- Θα πρέπει να παρακολουθείτε τα παιδιά ώστε να βεβαιώνετε πως δεν παίζουν με τη συσκευή.
- Η θερμοκρασία του μετώπου και των κροτάφων διαφέρει από τη θερμοκρασία του σώματος που μετρείται π.χ. από το στόμα ή από τον πρωκτό. Μία πυρετώδης ίαση μπορεί κατά το αρχικό στάδιο να οδηγήσει σε στένωση των αγγείων γεγονός που ψύχει την επιδερμίδα.

Σε αυτήν την περίπτωση η θερμοκρασία που μετριέται με το **θερμόμετρο TM 750** μπορεί να είναι εξαιρετικά χαμηλή. Αν το αποτέλεσμα της μέτρησης δεν συμφωνεί με το αίσθημα του ασθενή ή αν είναι ιδιαίτερα χαμηλό, επαναλάβετε τη μέτρηση κάθε 15 λεπτά. Για έλεγχο μπορείτε επίσης να μετρήσετε τη θερμοκρασία του σώματος με ένα κοινό θερμόμετρο, που χρησιμοποιείται στοματικά ή πρωκτικά.

• Μία μέτρηση επιβεβαίωσης με ένα κοινό θερμόμετρο πυρετού θα πρέπει να γίνεται στις παρακάτω περιπτώσεις:

1. Αν το αποτέλεσμα της μέτρησης είναι απρόσμενα χαμηλό.
2. Σε παιδιά κάτω των τριών ετών, τα οποία έχουν ασθενές ανοσοποιητικό σύστημα ή όταν αντιδρούν σοβαρά σε περίπτωση εμφάνισης ή μη εμφάνισης πυρετού.
3. Όταν κάνετε χρήση του θερμόμετρου για πρώτη φορά ή όταν δεν είστε ακόμη εξοικειωμένοι με τη σωστή χρήση του.

• Η επιδερμίδα των μωρών αντιδρά πολύ γρήγορα στη θερμοκρασία του περιβάλλοντος. Για το λόγο αυτό μην κάνετε μετρήσεις με το **θερμόμετρο TM 750** κατά τη διάρκεια ή μετά το θηλασμό, επειδή τότε η θερμοκρασία του δέρματος μπορεί να είναι πιο χαμηλή από τη θερμοκρασία του σώματος.

• Σε περίπτωση βλαβών, μην επισκευάζετε μόνοι σας τη συσκευή, διότι έτσι εκπίπτει κάθε εγγυητική αξίωση. Αναθέστε τις επισκευές μόνο σε αρμόδιες υπηρεσίες σέρβις.

• Ένα χαλασμένο θερμόμετρο δεν επιτρέπεται να χρησιμοποιηθεί.

• Μην ανοίγετε το θερμόμετρο. Περιέχει μικρά εξαρτήματα τα οποία τα παιδιά μπορούν να τα καταπιούν.

• Μη χρησιμοποιείτε το θερμόμετρο σε υγρό περιβάλλον. Μη βυθίζετε το θερμόμετρο μέσα σε νερό ή άλλο υγρό. **Δεν είναι υδατοστεγές.**

• Για τον καθαρισμό τηρείτε τις οδηγίες της παραγράφου **4.1 Καθαρισμός και φροντίδα**.

• Μην τινάζετε και μη χτυπάτε το θερμόμετρο. Δεν επιτρέπεται να πέσει κάτω.

• Προστατεύετε το θερμόμετρο από την άμεση ηλιακή ακτινοβολία, τις πολύ υψηλές ή χαμηλές θερμοκρασίες, τις βρομίες και τη σκόνη.

• Σε περίπτωση που έχετε την πρόθεση να μην χρησιμοποιήσετε τη συσκευή για μεγάλο χρονικό διάστημα, απομακρύνετε τις μπαταρίες.

• Οι μετρήσεις μέσα στο αυτί πρέπει να πραγματοποιούνται πάντα στο ίδιο αυτί.

• Η μέτρηση δεν πρέπει να πραγματοποιείται σε τραυματισμένα ή λερωμένα σημεία του σώματος.

- Η χρήση του θερμομέτρου σε διαφορετικά άτομα μπορεί να έχει ως αποτέλεσμα σε ορισμένες περιπτώσεις τη μετάδοση μεταδοτικών νοσημάτων. Συμβουλευτείτε το γιατρό σας.

## 2 Χρήσιμες πληροφορίες

**Ευχαριστούμε πολύ** για την εμπιστοσύνη σας και συγχαρητήρια! Αγοράζοντας το θερμοόμετρο **TM 750** υπερέυθρων αποκτήσατε ένα προϊόν υψηλής ποιότητας της **MEDISANA**. Για να έχετε τα επιθυμητά αποτελέσματα και να εξασφαλίσετε μεγάλη διάρκεια ζωής για το θερμοόμετρο υπερέυθρων **TM 750** της **MEDISANA**, σας συνιστούμε να διαβάσετε με προσοχή τις παρακάτω οδηγίες χρήσης και συντήρησης της συσκευής.

### 2.1 Περιεχόμενο παράδοσης και συσκευασία

Ελέγξτε αρχικά την πληρότητα της συσκευής και δεν παρουσιάζει καμία ζημιά. Σε περίπτωση αμφιβολίας μη θέτετε τη συσκευή σε λειτουργία και στείλτε τη στο τμήμα σέρβις για επισκευή.

Το περιεχόμενο παράδοσης συμπεριλαμβάνει:

- 1 **MEDISANA Θερμόμετρο υπερέυθρων ακτινών TM 750**
- 2 μπαταρίες (τύπου AAA, LR03) 1,5V
- 1 οδηγία χρήσης

Οι συσκευασίες είναι επαναχρησιμοποιήσιμες ή μπορούν να ανακυκλωθούν στον κύκλο πρώτων υλών. Σας παρακαλούμε να αποσύρετε το υλικό συσκευασίας που δεν χρησιμοποιείται πλέον σύμφωνα με τους κανονισμούς. Σε περίπτωση που κατά την αφαίρεση της συσκευής από τη συσκευασία διαπιστώσετε κάποια βλάβη οφειλόμενη στη μεταφορά, παρακαλούμε να απευθυνθείτε αμέσως στον έμπορο σας.



### **ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ**

**Κρατήστε το υλικό συσκευασίας μακριά από παιδιά.  
Υπάρχει κίνδυνος ασφυξίας!**

## 2.2 Σημαντικές γνώσεις για μέτρηση θερμοκρασίας με το θερμόμετρο υπερύθρων TM 750

### Τι σημαίνει πυρετός?

Η φυσιολογική θερμοκρασία του σώματός μας κυμαίνεται μεταξύ 36°C (96,8°F) και 37,5°C (99,5°F). Ανάλογα με την ώρα της ημέρας και την κατάσταση υγείας, μ.χ. κατά την εμμηνορρυσία μιας γυναίκας, οι διακυμάνσεις είναι φυσιολογικές. Όταν όμως η θερμοκρασία υπερβεί τους 38°C (100,4°F), τότε μιλάμε για πυρετό.

Ο πυρετός εμφανίζεται συχνά μαζί με λοιμώξεις και φανερώνει ότι το ανοσοποιητικό σύστημα του οργανισμού λειτουργεί εντατικά. Η εξέλιξη αυτής της φυσικής σωματικής αντίδρασης σε εξωτερικούς παθογόνους μικροοργανισμούς πρέπει να εξέγχεται τακτικά. Σε περίπτωση που η θερμοκρασία υπερβεί τους 39°C (102,2°F) και δεν εξασθενήσει βαθμιαία μετά από 1 έως 2 ημέρες, θα πρέπει να απευθυνθείτε οπωσδήποτε σε ιατρό. Μία ασθένεια με πυρετό συνοδεύεται συχνά από κόπωση, πόνους των άκρων, κρυάδες και ρίγη. Η εξέλιξη της ασθένειας μπορεί να ελεγχθεί να ελεγχθεί καλύτερα εάν μετράτε τον πυρετό δυο με τρεις φορές την ημέρα ανά 4 ως 6 ώρες. Η μέτρηση θα πρέπει πάντα να γίνεται στο ίδιο μέρος και στο ίδιο σημείο του σώματος. Αν πρέπει να μετράτε τον πυρετό για πολλές διαδοχικές μέρες, αυτό θα πρέπει πάντα να γίνεται περίπου την ίδια ώρα ώστε τα αποτελέσματα να είναι συγκρίσιμα.

### Ταχεία μέτρηση πυρετού χωρίς σφάλματα!




Με το **θερμόμετρο υπερύθρων ακτινών MEDISANA TM 750** είναι δυνατή η ακριβής μέτρηση της θερμοκρασίας του σώματος. Η μέτρηση διεξάγεται κατά τη μετακίνηση μεταξύ μετώπου και κροτάφων ή εναλλακτικά μέσα στο αυτί. Το αποτέλεσμα της μέτρησης εμφανίζεται εντός λίγων δευτερολέπτων.

### Πρόσθετη λειτουργία


Εκτός από τη μέτρηση της θερμοκρασίας του σώματος το θερμόμετρο υπερύθρων **TM 750** της **MEDISANA** μπορεί επίσης να χρησιμοποιείται για τη μέτρηση της θερμοκρασίας αντικειμένων (π.χ. περιβάλλον, υγρά, επιφάνειες). Μία μέτρηση με αυτή τη λειτουργία είναι δυνατή σε μία περιοχή από 0 έως 100 °Κελσίου (32°F - 212°F).

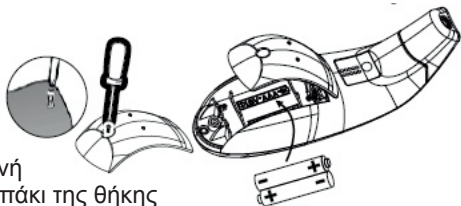
### 3.1 Έναρξη λειτουργίας

#### Αφαίρεση / τοποθέτηση μπαταρίας:


Για τη σωστή λειτουργία πρέπει να τοποθετηθούν οι περιεχόμενες στη συσκευασία 2 μπαταρίες 1,5V (LR03, AAA). Εάν μετά από ορισμένη χρονική διάρκεια λειτουργίας εμφανιστεί το σύμβολο αντικατάστασης μπαταριών  16, οι μπαταρίες πρέπει να αντικατασταθούν το συντομότερο δυνατό. Εάν το σύμβολο αντικατάστασης μπαταριών εμφανίζεται  16 μαζί με την ένδειξη "Lo" ή εάν δεν εμφανίζεται καμία ένδειξη πλέον στην οθόνη LCD , οι μπαταρίες πρέπει να αντικατασταθούν αμέσως.

#### Αφαίρεση:

Ξεβιδώστε τη βίδα του καπακιού μπαταριών όπως απεικονίζεται στη διπλανή εικόνα. Αφαιρέστε το καπάκι της θήκης μπαταριών  και αφαιρέστε τις μπαταρίες.



#### Τοποθέτηση:

Τοποθετήστε δύο καινούριες μπαταρίες 1,5 V (Τύπος LR03, AAA). Προσέξτε την κατεύθυνση τοποθέτησης των μπαταριών (Εικόνα μέσα στη θήκη μπαταριών ). Τοποθετήστε ξανά το καπάκι θήκης μπαταριών και στερεώστε το ξανά με τη βίδα.



#### ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

#### ΟΔΗΓΙΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ ΤΗΣ ΜΠΑΤΑΡΙΑΣ

- Μην αποσυναρμολογείτε τις μπαταρίες!
- Αφαιρείτε άμεσα από τη συσκευή τις άχρηστες μπαταρίες!
- Αυξημένος κίνδυνος διαρροής, αποφεύγετε την επαφή με το δέρμα, τα μάτια και τους βλεννογόνους! Σε περίπτωση που έρθετε σε επαφή με οξέα μπαταριών ξεπλύνετε αμέσως το προσβλημένο σημείο με καθαρό νερό και συμβουλευτείτε έναν γιατρό!
- Αν καταπιείτε μία μπαταρία τότε συμβουλευτείτε αμέσως έναν γιατρό!





## ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ ΟΔΗΓΙΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ ΤΗΣ ΜΠΑΤΑΡΙΑΣ

- Πάντα να αντικαθιστάτε όλες τις μπαταρίες ταυτόχρονα!
- Να χρησιμοποιείτε μόνο μπαταρίες του ίδιου τύπου! Να μην χρησιμοποιείτε μπαταρίες διαφορετικού τύπου ούτε και χρησιμοποιημένες μαζί με καινούργιες!
- Τοποθετείτε τις μπαταρίες σωστά, προσέχετε την πολικότητα!
- Ο χώρος των μπαταριών πρέπει να παραμένει καλά σφραγισμένος!
- Αφαιρείτε τις μπαταρίες από τη συσκευή αν δεν πρόκειται να τη χρησιμοποιήσετε για μεγάλο διάστημα!
- Κρατάτε τις μπαταρίες μακριά από τα παιδιά!
- Μην επαναφορτίζετε τις μπαταρίες! Υπάρχει κίνδυνος έκρηξης!
- Μην τις βραχυκυκλώνετε! Υπάρχει κίνδυνος έκρηξης!
- Μην τις πετάτε στην φωτιά! Υπάρχει κίνδυνος έκρηξης!
- Αποθηκεύετε τις αχρησιμοποίητες μπαταρίες στη συσκευασία και όχι κοντά σε μεταλλικά αντικείμενα, για να αποφευχθεί η περίπτωση βραχυκυκλώματος!
- Μην πετάτε τις άχρηστες μπαταρίες στα οικιακά απορρίμματα, αλλά στα ειδικά απορρίμματα ή στα σημεία συλλογής στα ειδικά καταστήματα!

### *Πριν από τη χρήση*

#### **Προσαρμογή της συσκευής στη θερμοκρασία δωματίου:**

Για να μπορείτε να μετρήσετε με ακρίβεια τη θερμοκρασία του σώματος πρέπει προηγουμένα το σώμα να προσαρμοσθεί στη θερμοκρασία του χώρου όπου θα γίνει η μέτρηση. Αυτό ισχύει επίσης για το θερμόμετρο υπερύθρων **TM 750**. Όταν αλλάζετε μέρος, αυτό προσαρμόζεται αυτόματα στο νέο περιβάλλον. Για την εξίσωση της δικής του θερμοκρασίας στη θερμοκρασία δωματίου χρειάζεται το θερμόμετρο κάποιο χρονικό διάστημα. Αυτό εξαρτάται από τη διαφορά των δύο θερμοκρασιών και μπορεί να διαρκέσει μέχρι και πάνω από 30 λεπτά.

Ακριβείς μετρήσεις μπορούν να γίνουν μόνο όταν αυτή η διαδικασία εξίσωσης των θερμοκρασιών έχει ολοκληρωθεί.

**Ρύθμιση της μονάδας μέτρησης, της ώρας και της ημερομηνίας:**  
Όταν θέτετε σε λειτουργία το θερμόμετρο για πρώτη φορά ή μετά από αλλαγή μπαταριών πρέπει πρώτα να ρυθμίσετε τη μονάδα μέτρησης, την ώρα και την ημερομηνία.

Εάν επιθυμείτε αργότερα να μεταβείτε ξανά σε αυτή την κατάσταση ρύθμισης, πατήστε και κρατήστε πατημένο με ενεργοποιημένη τη συσκευή το πλήκτρο SET **7** για περίπου 5 δευτερόλεπτα. Μετά τον αυτοέλεγχο (όλα τα στοιχεία ενδείξεων εμφανίζονται σύντομα στην οθόνη LCD **6**) ακούγονται δύο σύντομοι χαρακτηριστικοί ήχοι και στη συνέχεια μπορεί να ρυθμιστεί η μονάδα μέτρησης με το πλήκτρο SET **7** (**°C** ή **°F**). Πατήστε το πλήκτρο μνήμης **9**, για να επιβεβαιώσετε τη ρύθμιση. Ενεργήστε στη συνέχεια με τον ίδιο τρόπο (Πλήκτρο SET **7**, για να αλλάξετε τιμές και πλήκτρο μνήμης **9**, για να επιβεβαιώσετε τιμές) για το έτος, το μήνα, την ώρα και τα λεπτά. Μετά το πάτημα του πλήκτρου μνήμης **9** εμφανίζεται σύντομα η ένδειξη "OFF" στην οθόνη LCD **6**, πριν απενεργοποιηθεί η συσκευή.

### 3.2 Οδηγίες για τη μέτρηση της θερμοκρασίας

- Ο αισθητήρας **2** του θερμομέτρου πρέπει να είναι διαρκώς καθαρός και άθικτος για να εξασφαλίζονται ακριβείς τιμές μέτρησης.
- Το κερί των αυτιών επηρεάζει την ακρίβεια μέτρησης. Εάν χρειάζεται, καθαρίστε το αυτί και την άκρη του αισθητήρα του θερμομέτρου πριν από τη μέτρηση για να αποφευχθούν τυχόν λανθασμένες μετρήσεις.
- Πριν από τη μέτρηση στο μέτωπο βεβαιωθείτε ότι στην περιοχή του μετώπου και των κροτάφων δεν βρίσκεται ιδρώτας, καλλυντικά και ακαθαρσίες, διότι διαφορετικά μπορεί να προκύψουν λανθασμένες μετρήσεις.
- Μην μετράτε τη θερμοκρασία του σώματός σας αμέσως μετά το φαγητό, την άθληση ή το μπάνιο. Περιμένετε να παρέλθει μισή ώρα.
- Διεξάγετε διαδοχικές μετρήσεις ανά χρονικά διαστήματα τουλάχιστον 1 λεπτού. Εάν απαιτείται να μετρήσετε τη θερμοκρασία του σώματός σας με μεγαλύτερη συχνότητα σε μικρό χρονικό διάστημα, τα αποτελέσματα μέτρησης μπορεί να παρουσιάζουν μικρή διακύμανση.
- Η θερμοκρασία του ανθρώπινου σώματος κυμαίνεται εντός μιας φυσιολογικής περιοχής διακύμανσης. Δεν υπάρχει σταθερή θερμοκρασία σώματος.

- Μετράτε και σημειώνετε τη θερμοκρασία του σώματός σας τις ημέρες που αισθάνεστε εντελώς φυσιολογικά. Έτσι θα μπορείτε να αναγνωρίσετε καλύτερα τον ενδεχόμενο πυρετό.
- Για την ακριβή μέτρηση μέσα στο αυτί είναι πολύ σημαντικό ο αισθητήρας να είναι στραμμένος προς το τύμπανο του αυτιού και να βρίσκεται αρκετά βαθιά μέσα στο κανάλι του αυτιού.
- Υπάρχουν άτομα που έχουν διαφορετικές τιμές μέτρησης στο αριστερό και το δεξιό αυτί. Για την ανίχνευση των μεταβολών της θερμοκρασίας διεξάγετε τη μέτρηση πάντα στο ίδιο αυτί στο ίδιο άτομο.
- Η θέση ύπνου μπορεί να επηρεάσει τα αποτελέσματα των μετρήσεων. Εάν ένα άτομο έχει κοιμηθεί για ορισμένο χρόνο πάνω στο ένα αυτί, η θερμοκρασία σε αυτό το αυτί είναι υψηλότερη από την κανονική. Σε αυτή την περίπτωση διεξάγετε τη μέτρηση στο άλλο αυτί ή περιμένετε λίγα λεπτά πριν τη μέτρηση.

### 3.3 Μέτρηση της θερμοκρασίας στο μέτωπο

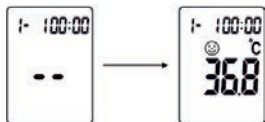


#### ΥΠΟΔΕΙΞΕΙΣ

Η μέτρηση της θερμοκρασίας στο μέτωπο πρέπει να πραγματοποιείται μόνο για έλεγχο, διότι η θερμοκρασία του δέρματος στο μέτωπο επηρεάζεται εύκολα από εξωτερικές επιδράσεις και έτσι το αποτέλεσμα της μέτρησης μπορεί να αλλοιωθεί.

1. Ενεργοποιήστε το θερμόμετρο πατώντας σύντομα το πλήκτρο για τη μέτρηση στο μέτωπο **3**. Αφού ολοκληρωθεί επιτυχώς ο αυτοέλεγχος ακούγονται δύο σύντομοι χαρακτηριστικοί ήχοι.
2. Για να είναι δυνατή η μέτρηση της θερμοκρασίας του σώματος στο μέτωπο, πρέπει να είναι τοποθετημένο το κάλυμμα αισθητήρα **1**.
3. Κρατήστε τη συσκευή με τον αισθητήρα (και τοποθετημένο το κάλυμμα αισθητήρα) πάνω στον έναν κρόταφο και πατήστε το πλήκτρο για τη μέτρηση στο μέτωπο **3**. Στην οθόνη εμφανίζεται το σύμβολο για τον τρόπο μέτρησης Μέτρηση στο μέτωπο **20**. Σύρετε τώρα με πατημένο πλήκτρο το θερμόμετρο αργά προς το πλάι μέσω του κέντρου του μετώπου έως τον άλλο κρόταφο. Αφήστε το πλήκτρο όταν φτάσετε σε αυτή τη θέση.
4. Αφού η μέτρηση θερμοκρασίας ολοκληρωθεί ακούγεται ένας ενδεικτικός ήχος και η θερμοκρασία του σώματος εμφανίζεται στην οθόνη **6**.

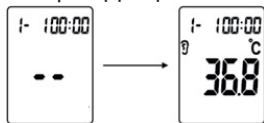
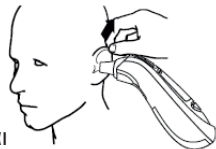




5. Εάν το αποτέλεσμα μέτρησης φτάσει ή ξεπεράσει την τιμή 38,0°C (100.4°F), ανάβει με κόκκινο χρώμα η ενδεικτική λυχνία LED ⑤ (=Συναγερμός πυρετού). Διαφορετικά, η ενδεικτική λυχνία LED ⑤ ανάβει με πράσινο χρώμα.
6. Το αποτέλεσμα αποθηκεύεται αυτόματα. Μετά από μερικά δευτερόλεπτα, εφόσον δεν πατηθεί κανένα επιπλέον πλήκτρο, η συσκευή απενεργοποιείται αυτόματα.

### 3.4 Μέτρηση της θερμοκρασίας μέσα στο αυτί

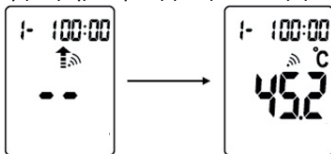
1. Για τη μέτρηση της θερμοκρασίας μέσα στο αυτί αφαιρέστε το κάλυμμα αισθητήρα ①.
2. Ενεργοποιήστε το θερμομόμετρο πατώντας σύντομα το πλήκτρο για τη μέτρηση μέσα στο αυτί ④. Αφού ολοκληρωθεί επιτυχώς ο αυτο-έλεγχος ακούγονται δύο σύντομοι χαρακτηριστικοί ήχοι.
3. Τραβήξτε λίγο το αυτί για να έρθει σε ευθεία θέση το κανάλι του αυτιού. Εισάγετε προσεκτικά τον αισθητήρα μέσα στο κανάλι του αυτιού. Σε παιδιά ηλικίας μικρότερης του 1 έτους η εισαγωγή στο κανάλι του αυτιού πρέπει να πραγματοποιείται σε ξαπλωτή θέση με το σώμα ελαφρά γυρισμένο (έτσι ώστε το αυτί να είναι στραμμένο προς τα πάνω). Πατήστε και κρατήστε πατημένο το πλήκτρο για τη μέτρηση μέσα στο αυτί ④ για περίπου 1 δευτερόλεπτο. Στην οθόνη εμφανίζεται το σύμβολο για τον τρόπο μέτρησης Μέτρηση μέσα στο αυτί ⑱.
4. Αφήστε το πλήκτρο. Αφού ολοκληρωθεί η μέτρηση της θερμοκρασίας ακούγεται ένας ενδεικτικός ήχος και η θερμοκρασία του σώματος εμφανίζεται στην οθόνη ⑥.
5. Εάν το αποτέλεσμα μέτρησης φτάσει ή ξεπεράσει την τιμή 38,0°C (100.4°F), ανάβει με κόκκινο χρώμα η ενδεικτική λυχνία LED ⑤ (=Συναγερμός πυρετού). Διαφορετικά, η ενδεικτική λυχνία LED ⑤ ανάβει με πράσινο χρώμα.



6. Το αποτέλεσμα αποθηκεύεται αυτόματα. Μετά από μερικά δευτερόλεπτα, εφόσον δεν πατηθεί κανένα επιπλέον πλήκτρο, η συσκευή απενεργοποιείται αυτόματα.

### 3.5 Μέτρηση θερμοκρασίας αντικειμένου

1. Ενεργοποιήστε το θερμόμετρο πατώντας σύντομα το πλήκτρο για τη μέτρηση στο μέτωπο **3** ή το πλήκτρο για τη μέτρηση μέσα στο αυτί **4**. Αφού ολοκληρωθεί επιτυχώς ο αυτοέλεγχος ακούγονται δύο σύντομοι χαρακτηριστικοί ήχοι.
2. Πατήστε και κρατήστε πατημένα ταυτόχρονα το πλήκτρο Set **7** και το πλήκτρο μνήμης **9** για τουλάχιστον 3 δευτερόλεπτα. Το σύμβολο για τον τρόπο μέτρησης επιφανειακής θερμοκρασίας **18** εμφανίζεται στην οθόνη **6**.
3. Για να μπορέσετε να ξεκινήσετε τη μέτρηση, στρέψτε τον αισθητήρα **2** σε απόσταση περίπου 3 cm προς το κέντρο του αντικειμένου ή του υγρού και πατήστε το πλήκτρο για τη μέτρηση στο μέτωπο **3** ή το πλήκτρο για τη μέτρηση μέσα στο αυτί **4**. Εάν το αντικείμενο είναι καλυμμένο με νερό, σκόνη ή ακαθαρσίες, αφαιρέστε τα πρώτα, για να βελτιστοποιηθεί η ακρίβεια μέτρησης.
4. Αφήστε το πλήκτρο. Αφού ολοκληρωθεί η μέτρηση της θερμοκρασίας ακούγεται ένας ενδεικτικός ήχος και η μετρημένη θερμοκρασία εμφανίζεται στην οθόνη **6**.



5. Το αποτέλεσμα αποθηκεύεται αυτόματα. Πατήστε ξανά ταυτόχρονα το πλήκτρο Set **7** και το πλήκτρο μνήμης **9** για τουλάχιστον 3 δευτερόλεπτα για να επιστρέψετε στον τρόπο μέτρησης θερμοκρασίας σώματος. Μετά από μερικά δευτερόλεπτα, εφόσον δεν πατηθεί κανένα επιπλέον πλήκτρο, η συσκευή απενεργοποιείται αυτόματα.

### 3.6 Κλήση δεδομένων μέτρησης

Το **θερμόμετρο υπέρυθρων ακτίνων MEDISANA TM 750** μπορεί να αποθηκεύσει στη μνήμη έως 30 αποτελέσματα μετρήσεων. Μπορείτε να καλέσετε τα αποθηκευμένα δεδομένα των μετρήσεών σας πατώντας σύντομα το πλήκτρο μνήμης **9**. Στην οθόνη **6** εμφανίζεται πρώτα ο μέσος όρος όλων των τιμών μέτρησης που βρίσκονται στη μνήμη, π.χ.:



Πατώντας ξανά σύντομα το πλήκτρο μνήμης 9 εμφανίζεται ο αριθμός θέσης μνήμης 1 (η τελευταία αποθηκευμένη τιμή) με την αποθηκευμένη τιμή μέτρησης σε αυτή τη θέση μνήμης και το αντίστοιχο σύμβολο για τον τρόπο μέτρησης (Μέτρηση μέσα στο αυτί, μέτρηση στο μέτωπο ή μέτρηση επιφανειακής θερμοκρασίας). Πατώντας ξανά το πλήκτρο μνήμης 9 μπορείτε να καλέσετε το αποθηκευμένο αποτέλεσμα μέτρησης στη θέση μνήμης „2“. Συνολικά διατίθενται 30 θέσεις μνήμης, οι οποίες εμφανίζονται διαδοχικά στην οθόνη 6 πατώντας επαναλαμβανόμενα το πλήκτρο μνήμης 9.



Εάν δεν είναι όλες οι θέσεις αποθήκευσης πιασμένες εμφανίζεται σε αυτές η ένδειξη „-“.



### ΥΠΟΔΕΙΞΕΙΣ

Εάν είναι κατηλειμένες όλες οι θέσεις μνήμης, αποθηκεύεται ένα νέο αποτέλεσμα μέτρησης, ενώ διαγράφεται αυτόματα το παλαιότερο αποτέλεσμα μέτρησης (Θέση μνήμης 30).

## 3.7 Μηνύματα οφθαλματος

### ΕΝΔΕΙΞΗ ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ



Η μετρημένη θερμοκρασία είναι πολύ υψηλή. Στην οθόνη εμφανίζεται η ένδειξη **Hi**, όταν το αποτέλεσμα μέτρησης είναι πάνω από 43°C / 109.4°F (σώμα) ή 100°C / 212°F (αντικείμενο).



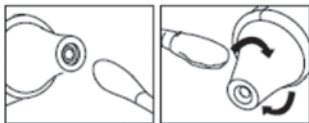
Η μετρημένη θερμοκρασία είναι πολύ χαμηλή. Στην οθόνη εμφανίζεται η ένδειξη **Lo**, όταν το αποτέλεσμα μέτρησης είναι κάτω από 34°C / 93.2°F (σώμα) ή 0°C / 32°F (αντικείμενο).



Η θερμοκρασία περιβάλλοντος δεν βρίσκεται εντός της περιοχής ανοχής 16°C - 40°C (60.8°F - 104°F).

### 4.1 Καθαρισμός και φροντίδα

- Ο αισθητήρας ② είναι το πλέον ευαίσθητο μέρος του θερμομέτρου υπερύθρων **TM 750** της **MEDISANA**. Προστατεύστε τον από βρομίες και φθορές. Καθαρίζετε τον αισθητήρα με μία μπατονέτα βουτηγμένη σε ζεστό νερό ή σε διάλυμα 70 % ισοπροπυλικής αλκοόλης.



- Μη βάζετε το θερμοόμετρο μέσα σε νερό ή μέσα σε άλλο υγρό. Δεν είναι υδατοστεγές.
- Για τον καθαρισμό του θερμομέτρου χρησιμοποιείτε ένα μαλακό πανί νοτισμένο σε αραιό αλκαλικό διάλυμα ή σε διάλυμα ισοπροπυλικής αλκοόλης 70 %. Απαγορεύεται να εισχωρήσει νερό στη συσκευή. Χρησιμοποιήστε την μόνο εάν είναι εντελώς στεγνή.
- Δεν επιτρέπεται να χρησιμοποιείτε καυστικές ουσίες καθαρισμού, διαλυτικά, βενζίνη ή σκληρές βούρτσες.
- Προσέχετε ώστε να μην χαράζονται ο φακός του αισθητήρα, η οθόνη και το περίβλημα.
- Μη χρησιμοποιήσετε ή μην αποθηκεύετε τη συσκευή σε μέρη με πολύ υψηλή ή πολύ χαμηλή θερμοκρασία (βλέπε συνθήκες λειτουργίας στο κεφάλαιο "Τεχνικά στοιχεία") και υγρασία, στο φως του ήλιου, σε συνδυασμό με ηλεκτρικό ρεύμα ή σε ένα σκονισμένο χώρο.
- Βγάλτε τη μπαταρία από τη συσκευή εάν δεν θέλετε να το χρησιμοποιήσετε για περισσότερο καιρό. Διαφορετικά υπάρχει κίνδυνος διαρροής της μπαταρίας.
- Εάν το θερμοόμετρο χρησιμοποιείται σύμφωνα με αυτές τις οδηγίες δεν είναι αναγκαίο να συντηρείται και να ρυθμίζεται τακτικά.

### 4.2 Οδηγίες για τη διάθεση



συσκευή αυτή δεν επιτρέπεται να ασύρεται μαζί με τα οικιακά αορρίμματα. Κάθε καταναλωτής είναι υποχρεωμένος να αραδίνει όλες τις ηλεκτρικές ή ηλεκτρονικές συσκευές, ανεξάρτητα αν εμεριέχουν βλαβερές ύλες, σε υηρεσία συλλογής του δήμου του ή στο ειδικό εμόριο, ώστε νε είναι εφικτή η οικολογική αόσυρση των συσκευών αυτών.

Μην πετάτε μεταχειρισμένες μπαταρίες στα οικιακά απορρίμματα, αλλά στα ειδικά απορρίμματα ή σε ένα σταθμ συλλογής μπαταριών του ειδικού εμπορίου. Αναφορικά με την αποκομιδή, απευθυνθείτε στις τοπικές αρχές ή στον αρμ έμπορο.

### 4.3 Τεχνικά στοιχεία

Όνομα και μοντέλο:

**MEDISANA Θερμόμετρο υπέρυθρων ακτινών TM 750**

Σύστημα ένδειξης:

Ψηφιακή οθόνη (LCD)

Τροφοδοσία:

3 V=, 2 μπαταρίες 1,5 V (τύπου LR03, AAA)

Περιοχή μέτρησης:

Τρόπος μέτρησης θερμοκρασίας σώματος: 34°C - 43°C (93.2°F - 109.4°F)  
Τρόπος μέτρησης επιφανειακής θερμοκρασίας: 0°C - 100°C (32°F - 212°F)

Ακρίβεια μέτρησης:

(Εργαστηριακές μετρήσεις)

εντός των συνθηκών λειτουργίας

Μέτρηση στο μέτωπο: Στην περιοχή μέτρησης 35°C-42°C(95°F-107.6°F)/ ±0.2°C(±0.4°F)); Μέτρηση μέσα στο αυτί: Στην περιοχή μέτρησης 35°C-42°C (95°F-107.6°F)/ ±0.2°C(±0.4°F), εκτός της παραπάνω αναφερόμενης περιοχής μέτρησης: ± 0,3°C (0.5°F); Μέτρηση αντικειμένων: ≤ 30°C (86°F): ± 1,5°C (2.7°F), > 30°C (86°F): ±5% (Απόσταση 3 cm)

Ανάλυση ένδειξης:

Χωρητικότητα μνήμης:

Συνθήκες λειτουργίας:

Συνθήκες αποθήκευσης / μεταφοράς:

0,1°C (0.2°F)

μέχρι και 30 μετρήσεις

15°C-35°C (59°F - 95°F), σχετική

υγρασία αέρα έως 95%

-25°C-55°C (-13°F - 131°F), σχετική

υγρασία αέρα έως 95%

Διαστάσεις:

περ. 134,3 x 42,4 x 47,6 mm

Βάρος:

περ. 65 g χωρίς μπαταρίες

Κωδικός προϊόντος:

76140

Αριθ μ. EAN:

40 15588 76140 9

## CE 0297

Η σημαση CE αναφέρεται στην Οδηγία της ΕΕ 93/42/EEC. Η συσκευή προορίζεται για οικιακή χρήση.

Σε περίπτωση **επαγγελματικής χρήσης** θα πρέπει να γίνεται μία φορά το χρόνο ένας έλεγχος σωστής μέτρησης. Ο έλεγχος κοστίζει και υπορεί να γίνει από αρμόδια υπηρεσία ή από εξουσιοδοτημένες υπηρεσίες συντήρησης σύμφωνα με τον ψΚανονισμό περί φορέων εκμετάλλευσης ιατρικών προϊόντων.

### **Ηλεκτρομαγνητική Συμβατότητα:**

Η συσκευή ανταποκρίνεται στις απαιτήσεις του Ευρωπαϊκού Προτύπου EN 60601-1-2 για την Ηλεκτρομαγνητική Συμβατότητα. Λεπτομέρειες σχετικά με αυτά τα δεδομένα μέτρησης λαμβάνονται από το συνοδευτικό φύλλο.

**Στα πλαίσια συνεχών βελτιώσεων των προϊόντων διατηρούμε το δικαίωμα τεχνικών ή σχηματικών τροποποιήσεων.**

Την ενημερωμένη έκδοση αυτού του εγχειριδίου χρήσης θα την βρείτε στη διεύθυνση [www.medisana.com](http://www.medisana.com)

### 5.1 Εγγύηση και όροι επισκευών

Σε περίπτωση εγγυητικής αξίωσης σας παρακαλούμε να απευθυνθείτε στο ειδικό κατάστημα που αγοράσατε τη συσκευή ή κατευθείαν στο κέντρο Σέρβις. Σε περίπτωση όμως που είναι απαραίτητη η αποστολή της συσκευής, σας αρακαλούμε να την στείλετε με αναφορά του ελαττώματος, επισυνάπτοντας και ένα αντίγραφο της απόδειξης αγοράς. Για την εγγυητική αξίωση ισχύουν οι ακόλουθοι όροι εγγύησης:

1. Για τα προϊόντα **MEDISANA** παρέχεται εγγύηση τριών ετών από την ημερομηνία αγοράς. Σε περίπτωση εγγυητικής αξίωσης η ημερομηνία αγοράς θα πρέπει να αποδεικνύεται μέσω απόδειξης ή τιμολογίου αγοράς.
2. Ελαττώματα οφειλόμενα σε σφάλματα υλικού ή κατασκευής επιδιορθώνονται δωρεάν εντός του χρόνου εγγύησης.
3. Σε περίπτωση παροχής εγγύησης δεν παρατείνεται ο χρόνοςεγγύησης, ούτε για τη συσκευή ούτε για εξαρτήματα που αντικαταστάθηκαν.
4. Από την εγγύηση αποκλείονται:
  - α. όλες οι βλάβες, οι οποίες οφείλονται σε ακατάλληλο χειρισμό, η.χ. από παράλειψη τήρησης των οδηγιών χρήσης.
  - β. βλάβες, οι οποίες οφείλονται σε επισκευές ή επεμβάσεις του αγοραστή ή αναρμόδιων τρίτων.
  - γ. βλάβες μεταφοράς, οι οποίες προέκυψαν κατά τη μεταφορά απο τον κατασκευαστή προς τον καταναλωτή ή κατά την αποστολή στο Κέντρο Σέρβις.
  - δ. ανταλλακτικά, τα οποία υπόκεινται σε φυσιολογική φθορά.
5. Η ευθύνη για άμεσες ή έμμεσες επακόλουθες ζημιές, οι οποίες προκαλούνται από τη συσκευή, αποκλείεται ακόμα και σε περίπτωση που η ζημιά στη συσκευή αναγνωριστεί ως εγγυητική αξίωση.



#### MEDISANA AG

Jagenbergstraße 19

41468 NEUSS

Γερμανία

eMail: [info@medisana.de](mailto:info@medisana.de)

Διαδίκτυο: [www.medisana.com](http://www.medisana.com)

*Τη διεύθυνση σέρβις θα τη βρείτε στο ξεχωριστό συνοδευτικό φύλλο.*





**MEDISANA AG**

Jagenbergstraße 19

41468 NEUSS

Deutschland

eMail: [info@medisana.de](mailto:info@medisana.de)

Internet: [www.medisana.de](http://www.medisana.de)